

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 80 (1971)  
**Heft:** 11

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 11 Bern, 18. März 1971

# hotel revue

Neu-kulinarisches

Schweizer Hotel-Revue  
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins  
Erscheint jeden Donnerstag  
80. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels  
Propriété de la Société suisse des hôteliers  
Paraît tous les jeudis  
80e année

3011 Bern, Monbijoustrasse 31  
Tel. 031/25 72 22  
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

## Die alten Herren...

im Fremdenverkehr stöhnen von der letzten Krise anstatt an die nächste Hochkonjunktur zu denken. Dieser Ausspruch von Prof. Paul Stocker, Bern, soll die Risikofreudigkeit im Schweizerischen Fremdenverkehr illustrieren. Die zu geringe Risikobereitschaft ist eines der Hemmnisse, die – in einer jetzt erscheinenden Studie «Marketing im Fremdenverkehr» von Dr. Jost Krippendorf – für mangelndes dynamisches Marktverhalten der schweizerischen Fremdenverkehrswirtschaft verantwortlich gemacht werden. (siehe dazu auch Seite 7 dieser Hotel-Revue).

trachten und mit allen Mitteln versuchen, sie zu erhalten.» Ein weiteres Handicap für dynamisches Marktverhalten sieht der Autor in einer Managementlücke der Fremdenverkehrswirtschaft. Die ursprünglich lediglich auf Vermittlung von Fachwissen ausgerichteten Ausbildungsinstitutionen in der Hotellerie z. B. seien mitverantwortlich für die Vernachlässigung der Ausbildung zum Unternehmer. Wenn auch der Schweizer Hotelier-Verein mit seiner seit 1967 betriebenen Unternehmensschulung den richtigen Weg eingeschlagen habe, so werde sich dieses Management-Gap – auch in anderen Branchen – in den nächsten Jahren noch akzentuieren. «Mit der Schaffung von Ausbildungsmöglichkeiten und mit der Schulung bzw. Umschulung verhält es sich prinzipiell gleich wie mit den Produktvariationen im Fremdenverkehr: der benötigte Zeitbedarf ist auch im besten Fall erheblich. Er vergrössert sich mit jeder hierarchischen

Stufe und kulminiert auf der Managerstufe, also dort, wo der Grad der zu lösenden Probleme am komplexesten ist.» Der Autor lässt die Entstehungsgeschichte der für den schweizerischen Fremdenverkehr wichtigen Institutionen kurz Revue passieren: Hotelier-Verein und Wirtverein, Verband Schweizerischer Verkehrsvereine, Schweizerische Verkehrszentrale, Hotel-Treuhand-Gesellschaft – sie alle sind «Kinder der Not», ins Leben gerufen, um bedrohliche Situationen zu überbrücken. Viele dieser Institutionen laufen deshalb Gefahr, strukturerhaltend zu wirken und einer dynamischen Beeinflussung des Marktes nicht zu genügen. Gott sei Dank enthält die Studie Krippendorf nicht nur solche wenig ermutigende Feststellungen. Im Gegenteil werden praktisch realisierbare Konzepte für dynamisches Marktverhalten entwickelt und das ganze Instrumentarium – Produktgestaltung, Preisgestaltung, Absatzmethode, Verkaufsförderung, Werbung und Public-Relations – eingehend erläutert. Deshalb: Eine «Muss-Lektüre» für jeden Träger für Fremdenverkehrsentscheidungen!

contractuelle de la chaîne. Pour le franchisee, le coût réel du «package deal» est donc trop inférieur aux prix apparents.

### Relations et techniques au service d'une image

Les prestations du franchisor ne se limitent normalement pas à une aide ponctuelle et initiale. Le franchisor doit entretenir des flux continus de relations avec son franchisee.

● Il apporte à son franchisee une aide pour la gestion (qui va parfois jusqu'à la tenue des comptes), mais aussi il doit constamment veiller à la formation et au recyclage du personnel. D'autre part – et il s'agit là d'une fonction essentielle – c'est le franchisor qui va entreprendre au plan national ou régional les actions commerciales qui amélioreront ou sauvegarderont la position de l'ensemble des «franchisees».

Inversement, le franchisee est tenu à différentes obligations. Il doit respecter scrupuleusement les prescriptions techniques, améliorer l'image de marque et fournir divers renseignements au franchisor, qui permettront à celui-ci de mener une connaissance de cause, les actions nécessaires.

### Pour affronter la concurrence

Au niveau de l'entreprise, le franchising apparaît comme un système privilégié pour certains produits et services; il permet à une entreprise qui a «inventé» un bon produit ou un système de distribution et de promotion, et qui manque de disponibilités financières, d'assurer la commercialisation étendue et rapide de son produit, sans perdre le contrôle de l'entreprise.

● Pour le distributeur franchisee, le franchising est incontestablement une méthode qui permet d'affronter la concurrence dans les meilleures conditions et d'éviter un grand nombre d'erreurs ou d'insuffisance dans la gestion.

### De nouveaux types de relations professionnelles

Au plan de la nation, le franchising paraît présenter des aspects très largement positifs. Le gouvernement des Etats-Unis favorise d'ailleurs vivement l'extension du franchising: c'est, en effet, un système de distribution efficace et il a permis de résoudre des problèmes sociaux de reconversion.

● Le succès du franchising repose sur la formation des hommes, sur leur perfectionnement et sur leur perfectionnement constant. Le franchising a, de plus, développé de nouveaux types de relations professionnelles équilibrées et harmonieuses. Or il s'agit là d'apports majeurs pour le fonctionnement d'une économie. F. Tecoz

## Sommaire

Page

<b>Notre interview</b>	
Aujourd'hui : M. Serge Matthey, directeur de l'Office du tourisme de Bienne : 3 touristes, 1 politique	3
<b>Hinausgeworfenes Geld</b>	
Ueber ziellose, unbedachte Werbung	3
<b>Hôtellerie et automobile</b>	
Grâce à l'initiative d'un hôtelier, Genève est doté d'un nouveau vaste parking	4
<b>Fortschritt</b>	
St. Moritz genehmigt eine neue Bauordnung	4
<b>Was jeder lesen muss,</b>	
Dr. J. Krippendorf's neue Studie «Marketing im Fremdenverkehr»	7
<b>Tourisme au Tessin</b>	
Hôtellerie, banques, congrès et statistiques	9
<b>Das Erfolgsrezept</b>	
und zahlreiche andere interessante Meldungen finden Sie auf unserer neuen kulinarischen Seite	10
<b>Neue Ergebnisse</b>	
Leuchtenstadt immer noch leuchtend? Luzern diskutiert seine touristische Zukunft	11
<b>Les agences de voyages britanniques</b>	
Un remarquable essor d'une industrie particulièrement disciplinée (Lettre de Londres)	12
<b>Salon de l'Automobile</b>	
Une manifestation de la prospérité économique de la Suisse et du dynamisme du tourisme sur 4 roues	13
<b>Hotelfachschule Lausanne</b>	
Orientierung über den Stand der Planung für den Neubau	14
<b>Der heutigen HOTEL-REVUE liegen zwei Prospekte bei, die wir unseren Lesern zur Beachtung empfehlen:</b>	
<b>HOWEG, 2540 Grenchen</b>	
<b>Sunlight AG, 4600 Olten</b>	

## Le franchising entre dans l'hôtellerie

Ignoré en Europe jusqu'à ces dernières années, le franchising, système original de distribution, est pratiqué depuis plus d'un demi-siècle aux Etats-Unis. La présentation de cette technique, par les soins de M. F. Tecoz, intéressera l'hôtelier et le professionnel du tourisme, singulièrement à un moment où l'hôtellerie suisse s'apprête à «accueillir» de nouveaux établissements répondant à ce concept de financement et d'exploitation. Le titre et les intertitres sont de la rédaction.

Cette technique de distribution présente d'indéniables avantages à la fois pour le franchisor (le concédant – en général un producteur) et pour le franchisee (le licencié ou concessionnaire, qui est le distributeur final du produit ou service). Le franchising permet en effet au producteur la commercialisation rapide d'un produit ou service et une implantation nationale, en dépit d'investissements commerciaux réduits. Il assure souvent au concessionnaire-licencié la propriété d'une entreprise dont la croissance est rapide et les résultats d'exploitation brillants.

● Le franchising semble avoir réussi – au moins aux Etats-Unis – à concilier les techniques élaborées et coûteuses de la distribution de masse avec les qualités de l'exploitation individuelle et familiale.

### Commercialisation, gestion, formation

Le franchising est un système de distribution, qui consiste en la concession par une entreprise d'une «franchise» à une autre entreprise. Etymologiquement, une franchise consiste en l'octroi d'un droit. Il apparaît, à la lumière de l'expérience américaine, comme un système de distribution, une sorte de concession en vue de distribuer un produit. Mais l'originalité fondamentale du franchising réside dans sa genèse. L'«inventeur» d'une idée de distribution d'un produit ou service va tester cette idée dans son entreprise personnelle.

● Il va mettre au point des méthodes de commercialisation, de gestion et de formation. Lorsqu'il apparaîtra que la réussite du produit eschatante, l'inventeur va se faire le promoteur de son invention et va s'efforcer de céder son «know-how», moyennant contrepartie, au plus grand nombre possible de «franchisees». Ceux-ci bénéficieront, dès leur installation, de l'expérience accumulée et du renom du produit lancé.

Quelles que soient les modalités juridiques et l'opération, l'essentiel en est constitué par la transmission du «know-how» commercial.

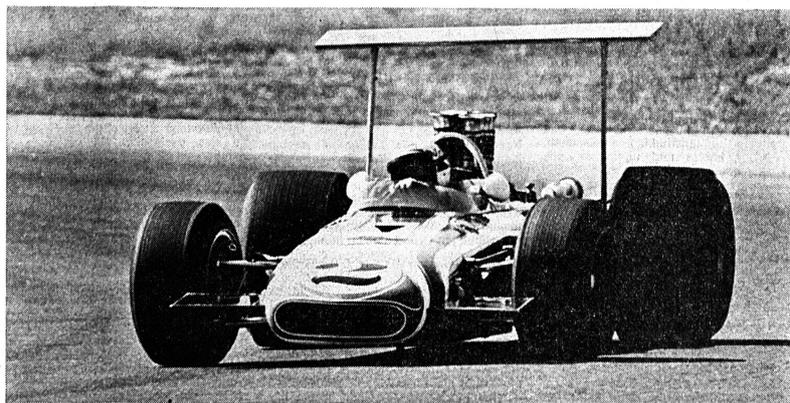
● Le franchisor vend ce que les spécialistes américains nomment un «package deal». C'est-à-dire cet ensemble d'acquis commerciaux, de techniques de fabrication, de lancement et de commercialisa-

tion, de techniques de gestion – c'est-à-dire les «recettes» de la réussite.

### L'exemple d'un hôtel

L'apport du franchisor est donc fort composite: pour la création d'un hôtel, par exemple, le franchisor apporte le nom et la renommée d'une chaîne: le franchisee bénéficie ainsi d'une clientèle qui connaît déjà des établissements similaires, mais cette clientèle entend trouver partout le même produit. Le franchisor va donc imposer des plans-types, des agencements, des services rigoureusement analogues, des procédés de gestion similaires.

● Cette standardisation présente des avantages commerciaux, mais va également permettre au franchisee de bénéficier pleinement de l'expérience accumulée et, bien qu'il ne soit le plus souvent propriétaire que d'un seul établissement, de profiter des «économies d'échelle». Le coût des plans et des études propres est extrêmement réduit, les coûts de réalisation sont diminués par la puissance



► Puck oder Boliden? Eishockey-Weltmeisterschaften und Autosolen Genf mit Rennwagenschau teilen sich gegenwärtig im Publikumsinteresse. (Corner-Formula A/Ontario Motor Speedway)

# Sitzung des Zentralvorstandes

**Am 3. März 1971 tagte der Zentralvorstand SHV im Bahnhofbuffet Bern. Nachfolgend die Traktanden und wichtigsten Beschlüsse in Kürze:**

### Ein neues Mitgliederbeitragsreglement

ist in Diskussion. Ziel der Neuerung ist nicht eine Erhöhung der Mitgliederbeiträge, sondern eine einfachere und gerechtere Beitragshebung. Der Zentralvorstand diskutierte Vor- und Nachteile verschiedener – in einer Studie erarbeiteter – Varianten und wird anlässlich seiner nächsten Sitzung einen Vorschlag zuhanden der Delegiertenversammlung herausgeben.

### Die Konzentrationstendenzen

im Tourismus, insbesondere die Bildung von Hotelketten, veranlassen den Zentralvorstand, die Struktur der schweizerischen Hotellerie im Hinblick auf praktikable Formen zwischenbetrieblicher Zusammenarbeit zu prüfen und Modelle von Zusammenarbeitsformen erarbeiten zu lassen. Es wurde deshalb beschlossen, einen Kredit für die Durchführung einer solchen Studie zu bewilligen, die im Spätsommer erscheinen kann und für jeden Hoteller praktische Anleitungen für Zusammenarbeit enthält.

Das Programm für die Delegiertenversammlung 1971 in Gstaad wurde im Entwurf gutgeheissen. Das detaillierte Programm wird an dieser Stelle rechtzeitig publiziert.

### Der Entwurf der Richtlinien zur Preisdämpfung

findet mit geringen redaktionellen Änderungen die Zustimmung des Zentralvorstandes. Die nächste Delegiertenversammlung hat über die Inkraftsetzung zu bestimmen. Ein Reglement über die Entschädigungspflicht bei Nichterfüllung des Gastvertrages und der Text für den Zimmersantrag betreffend Haftung bei Wertsachen werden genehmigt.

### Séance du comité central

Le comité central de la SSH a siégé le 3 mars 1971 au Buffet de la gare de Berne. Voici, en bref, les principaux points de l'ordre du jour qui ont été discutés et les décisions prises:

Un nouveau règlement sur les cotisations de sociétaires est à l'étude. Le but de cette innovation n'est pas d'augmenter les cotisations de sociétaires, mais de trouver un moyen de perception plus simple et plus équilibré. Le comité central a discuté les avantages et les inconvénients de diverses variantes élaborées dans un projet. Au cours d'une prochaine séance, il se prononcera sur la proposition qui sera faite à l'assemblée des délégués.

### Les chaînes d'hôtels

La tendance à la concentration que l'on constate dans le tourisme – et en particulier la formation de chaînes d'hôtels – ont engagé le comité central à examiner la structure de l'hotellerie suisse et les formes pratiques de collaboration inter-entreprises, afin d'élaborer précisément des modèles de collaboration. Un crédit a été consenti pour l'exécution de cette étude qui paraîtra à la fin de l'été. Elle contiendra des instructions qui inciteront les hôteliers à collaborer et leur faciliteront la tâche. Le projet de l'assemblée des délégués de 1971 à Gstaad a été approuvé. Le programme détaillé sera publié ici même en temps utile.

### Le règlement des prix

Le comité central a accepté les propositions de directives concernant le règlement des prix, auxquelles il n'a apporté que quelques modifications rédactionnelles. Un règlement sur l'obligation de payer des dommages-intérêts pour non exécution du contrat d'hébergement et le texte d'un avis (qui pourra être affiché

### Ueber die Situation auf dem Arbeitsmarkt orientiert der Direktor SHV

Man hofft, dass der Ende März zu erwartende Bundesratsbeschluss über die Bewilligung von ausländischen Arbeitskräften auf die Interessen der Hotellerie Rücksicht nehmen wird. Die neuerwertigte Verpflichtung der Arbeit- und Logisgeber zur Abmeldung ausreisender Arbeitnehmer wird lebhaft begrüsst, um die Statistik zu bereinigen.

### Die Stellenvermittlung SHV

Ist voll beschäftigt mit der Rekrutierung und Vermittlung ausländischer Arbeitskräfte. Einzelne neue «Quellen» sind erschlossen worden, so dass hoffentlich für die Sommersaison – in Verbindung mit administrativen Erleichterungen seitens der Behörden – mindestens mit der gleichen Zahl Arbeitnehmer gerechnet werden kann wie im Vorjahr. Der Zentralvorstand liess sich ferner über die vom SHV in Verbindung mit leistungsfähigen Firmen durchgeführten bzw. geplanten Rationalisierungskurse informieren.

### Der Gesamtarbeitsvertrag über die Entlohnung des Bedienungspersonals

Im schweizerischen Beherbergungsgewerbe wird gemäss den Anträgen der Kommission für Arbeitsrecht bereinigt und zu Händen der Delegiertenversammlung genehmigt.

### Hotelbrände

haben in den letzten Monaten in der Öffentlichkeit viel Aufsehen erregt. Der Zentralvorstand diskutierte dieses Thema ausgiebig und formulierte eine Reihe von Empfehlungen für seine Mitglieder (s. Hotel-Revue Nr. 10). Verschiedene Wahlen, die Vorlage eines ersten Teils der im Spätsommer erscheinenden Prospektivstudie, die Eingabe an die Abteilung für Landwirtschaft in Sachen Fleischversorgung und weitere Fragen beschäftigten die Mitglieder des Zentralvorstandes.

dans les chambres) concernant la responsabilité de l'hôtelier à l'égard des objets de valeur apportés par les clients ont été approuvés. **Marché du travail et main-d'œuvre étrangère** Le directeur de la SSH renseigne sur la situation du marché du travail et sur les négociations qui ont eu lieu avec diverses autorités. L'on espère que l'arrêté fédéral qui sera probablement édicté à fin mars sur les autorisations pour les travailleurs étrangers tiendra compte des intérêts de l'hotellerie. L'obligation récemment imposée aux employeurs et aux logeurs d'annoncer le départ des travailleurs étrangers est considérée comme une heureuse mesure qui permettra de tenir la statistique mieux à jour. Le service de placement de la SSH est très occupé à recruter et à placer de la main-d'œuvre étrangère. Certaines nouvelles «sources» ont pu être captées.

**Rationalisation, personnel, etc.** Le comité central a été renseigné sur les cours, de rationalisation qui ont été donnés ou qui sont projetés en liaison avec de grandes entreprises industrielles. Le contrat collectif de travail sur la rémunération du personnel de service dans l'industrie hôtelière suisse a été mis au point conformément aux propositions de la commission du droit de travail et sera soumis à l'assemblée des délégués. Ces derniers mois, les incendies d'hôtels ont vivement inquiété la grand public. Le comité central a discuté cette question à fond et a formulé une série de recommandations pour les membres. Le comité central s'est en outre occupé de diverses élections, du projet de la première partie de l'étude prospective qui paraîtra à la fin de l'été, d'une requête à la division de l'agriculture concernant l'approvisionnement de viande et de diverses autres questions.

Die Hotel-Revue veröffentlicht an dieser Stelle regelmässig juristische Hinweise für Hotellers und Restaurateure. Es empfiehlt sich, diese Beiträge zu sammeln.

solches Fernbleiben wird – von besonders krassen Fällen abgesehen – nur nach vorheriger erfolgloser Zurechtweisung des Arbeitnehmers als wichtiger Grund anerkannt.

● Treuepflichtverletzungen, wie zum Beispiel Verletzung von Geheimhaltungspflichten, ungebührliches Benehmen gegenüber Mitarbeiter und Vorgesetzten, Weigerung die Weisungen des Vorgesetzten zu befolgen, können einen wichtigen Grund im Sinne des Obligationenrechtes ergeben.

● Verletzung von Sorgfaltspflichten, wie Beschädigung von Material, mangelhafte Ausführung der geforderten Arbeit

Die Hotel-Revue veröffentlicht an dieser Stelle regelmässig juristische Hinweise für Hotellers und Restaurateure. Es empfiehlt sich, diese Beiträge zu sammeln.

ten berechnen wie beim Verzug des Arbeitnehmers nur nach vorheriger erfolgloser Mahnung zur fristlosen Entlassung.

Als wichtigen Grund für eine fristlose Vertragsauflösung durch den Arbeitnehmer nennt das Gesetz in Art. 354 ausdrücklich Lohngefährdung;

d. h. ein Arbeitnehmer, der den vereinbarten Lohn trotz Zahlung nicht termingerechter auszubeziehen erhält, kann fristlos kündigen. Im übrigen können schlechte Behandlung des Arbeitnehmers durch den Arbeitgeber, Nichtanbringen dringend notwendiger Schutzmassnahmen, ungenügende Unterkunft und ähnliches, Gründe für eine fristlose Kündigung seitens des Arbeitnehmers sein.

Wird das Arbeitsverhältnis fristlos aufgelöst, sind Lohn und Nebenleistungen bis und mit dem letzten Anstellungstag auszurechnen.

Hat der Arbeitnehmer noch Ferien- oder Ruhetage nicht in natura beziehen können, sind sie auszuzahlen. Auf der anderen Seite steht aber dem Arbeitgeber das Recht zu, vom ausscheidenden Arbeitnehmer Ersatz für allenfalls entstandenen Schaden zu verlangen. Die praktische Schwierigkeit besteht hier aber darin, dass der Arbeitgeber diesen Schaden beweisen muss, was sehr oft nicht möglich ist.

Die fristlose Kündigung muss unmittelbar nach Bekanntwerden des wichtigen Grundes ausgesprochen werden.

Geschieht dies nicht, erachtet die Gerichtspraxis das Dienstverhältnis nicht als unzumutbar und verneint deshalb das Vorliegen eines solchen Grundes.

Für sich ist das Gegenteil der fristlosen Kündigung nicht; hat das zuständige Gericht darüber zu entscheiden, ob ein wichtiger Grund zur fristlosen Auflösung des Dienstverhältnisses vorliegt oder nicht. Wir werden im nächsten «Tip» zu dem sich daraus ergebenden Problemen Stellung nehmen. B.M.

## So war es damals

### Kohleöfen in jedem Büro

Vor 45 Jahren befanden sich die Bureaux des SHV am Aeschengraben 35 in Basel, nächst dem Centralbahnplatz. Das Haus besteht nicht mehr. Auf dem Areal, über dessen definitiver Verwendung jahrelang Ungewissheit herrschte, befindet sich seit einigen Jahren ein öffentlicher Parkplatz. Dem Zentralbureau des SHV, wie die Geschäftsstelle in Basel stets hiess, stand damals alt Nationalrat A. Kurer als Direktor vor, der im Jahre 1927 gestorben ist. Sein Gegenpol im hierarchischen Gefüge war der alte Bürodirektor, wie man ihn nannte. Nebst der Post- und Handlungsdiensten war seine Hauptaufgabe im Winter die Betreuung sämtlicher Zimmeröfen und deren Versorgung mit Kohle.

### Handschriftliche Mitgliederkontrolle

Die Stufen zwischen der obersten Spitze und dem Gnadeposten teilten sich in eine rund 15 Personen zählende Equipe, die sich etwa folgendermassen gliederte: Bureauchef und Stellvertreter des Direktors, je ein Redaktor für den deutschen und den französischen Teil der HOTEL-REVUE, die so ziemlich alles in ihren Redaktionsstuben alleine zu bewältigen hatten. Inseratenverwalter der HOTEL-REVUE, damals ebenfalls alleine auf sich angewiesen, Buchhalter, der jährlich die Mitgliederkontrolle zwecks Beitragskassas handschriftlich in einem Buch anzufertigen hatte, eine Sekretärin, sowie ein blutjunger, der kaufmännischen Lehre frisch entronnener Sekretariatsgehilfe (der 45er Jubilar), dem zu lernen noch manches bevorstand, so auch sich der Versuche zu erwehren, auf dem Wege des geringsten Widerstandes die Schuhe an ihm abzuputzen. Daneben existierte bereits das – nichts neues unter der Sonne - von Bern nach Basel übernommene Stellenvermittlungsbüro, mit einer Besetzung von 4 oder 5 Personen inklusive dem Chef.

### Unumstössliche Hierarchie

Alle diese Leute «Mitarbeiter» zu nennen, dürfte sich nicht jeder erdristen, denn diese aufwertende Bezeichnung für das Personal hatte man damals, als es für jede offene Stelle mehrere Bewerber gab, noch nicht nötig. Nach und nach erweiterte sich der Personalbestand entsprechend dem vermehrten Arbeitsanfall namentlich auch um die leitenden Angestellten von derjenigen untergeordneten Arbeit zu entlasten, für die sie – auch

nach damaligen Begriffen – zu gut bezahlt gewesen wären.

Anfangs der Dreissigerjahre wurde das Zentralbüro dem gemieteten Haus am Aeschengraben in das zu Eigentum erworbene und durch Anbau erweiterte Gebäude an der Gartenstrasse verlegt. Bis zur Uebersiedlung nach Bern im Jahr 1967 ist die Mitarbeiterzahl in allen Dienstzweigen gewachsen und betrug zuletzt in Basel zirka 35 Personen.

Mit dieser kleinen Reminiszenz soll beileibe nicht Geschichte geschrieben werden. Dazu sind kompetentere Personen besser prädestiniert. Aus der Sicht eines «Alten» sei vielmehr ein wenig Erinnerung aufgefrischt. Wie rasch ist doch in dieser schnelllebigen Zeit Vergangenheit geworden, was Lebensinhalt bedeutete und dem zu dienen man während fast eines halben Jahrhunderts das Privileg hatte. Metamorphosen sind eben Naturgesetz, das dort gilt, wo Vergangenes abgestreift werden muss, um den Erfordernissen der Gegenwart und der Zukunft gewachsen zu sein. K. Kretz

## Karl Kretz 45 Jahre im Dienst des SHV

Es gibt im SHV sicher eine Anzahl Posten mit wesentlich mehr Publikumsappell, als derjenige, den Karl Kretz betreibt und doch ist der Jubilar vielleicht der Einzige im Hause, den jedes Mitglied kennt. Einmal liegt das an der heute eher selten gewordenen Treue zum Ar-



beitsplatz. Während 45 Jahren hat Karl Kretz die Freuden und Leiden der Schweizer Hotellerie geteilt und ihr in unermüdlichem, äusserst pflichtbewussten Einsatz grosse Dienste geleistet, für die wir ihm heute öffentliche Anerkennung zollen. Zum andern hat ihn seine spezifische Tätigkeit in ununterbrochen engen Kontakt mit den Mitgliedern gebracht. Wer in den SHV eintreten will oder von Bord geht, kommt nicht an Karl Kretz vorbei. Er führt die Kartei, von der Ordnung oder Chaos abhängen. Dabei ist er beileibe kein Papierschmied, der in den Mitgliedern nur Karten sieht. Der Jubilar kennt seine Hoteller, kannte schon ihre Väter und weiss, was für Betriebe sie führen. Er ist für den Neuling in der Geschäftsstelle eine unschätzbare Auskunftsstelle.

Die wichtigste und aufwendigste Publikation des SHV, der Führer ist bei Karl Kretz in guten Händen. Ohne seine Geduld und Zuverlässigkeit wäre es wohl des öftern nicht gelungen, den Führer termingerecht herauszubringen. Wer an dubiose Kunden geraten ist, bitte bei Karl Kretz nicht vergessens um Hilfe. Leider holt man sich seinen Rat vielfach erst dann, wenn es zu spät ist. Wie Karl Kretz im nebenstehenden Artikel beschreibt, hat er 1926 als kleiner Bürogehilfe angefangen. Die Zeiten waren damals nicht leicht für seine Karriere. Fleiss und permanente Weiterbildung brachten dem Jubilar aber 1947 den Chefposten des Vereinssekretariates. Er verbesserte sofort die Mitgliederkartei und entwarf die heute noch verwendete 7-Jahres-Karte. Preisunterbiete, die Auseinandersetzung mit Reklamationen, Gasterkekklamationen machten ihm ebenfalls zu schaffen. Trotz verlockender Angebote hielt Karl Kretz dem SHV die Treue. Er liess sogar sein Basel im Stich, als die Geschäftsstelle nach Bern verlegt wurde. Heute liegt die Pensionierung in Sichtweite und der Jubilar macht sich bereit, die Zügel seinem Nachfolger zu übergeben. Aber wir blicken auf 45 Jahre selbstverständlich, zuverlässig und auch mit Humor geleisteter Arbeit zurück. Herr Kretz, wir danken Ihnen herzlich für alles, was Sie geleistet haben und für Ihre stets selbstlose Zusammenarbeit. Ihr beschiedenes, zuvorkommendes Wesen und für Ihre Lauterkeit des Charakters.

### Avis

### Attention, mauvais payeur!

L'agence de voyages Fenal Touring, Erottanjankatu 7, Helsinki, donne lieu à des plaintes pour le retard avec lequel elle effectue ses paiements et parce qu'elle ne réagit pas aux sommations qui lui sont adressées. C'est pourquoi nous conseillons à nos membres de ne pas traiter à crédit avec cette agence.

### On fait faillite et on reconomme

L'agence de voyages Nögge Rejser A/S, Skjern, Danemark, a été déclarée en faillite en septembre 1970. Une nouvelle agence du même nom, mais qui ne répond pas des dettes de l'ancienne, est

Unter uns ... Entre nous ... SHV SSH

dirigé par le fils du propriétaire de l'agence en faillite. Le père, qui a déjà fait deux fois faillite, fonctionne comme conseiller. Les milieux professionnels danois ont toujours fait preuve et continuent à faire preuve de la plus grande réserve à l'égard de l'agence Nögge Rejser. Ils déconseillent de travailler avec ce bureau de voyages et avec les entreprises de transport Key Air et Key Car qui lui appartiennent. D'après le droit

### Fremdenverkehr und Radio/ Fernsehen/Film

Studientagung des Seminars für Fremdenverkehr (Hochschule St. Gallen) und des Journalistischen Seminars (Universität Zürich) am 30. März 1971 in Radiostudio Zürich, Brunnhofenstrasse 20, Zürich. Programm und Anmeldeformular erhältlich bei: Fr. R. Oertig, Seminar für Fremdenverkehr, Varnbielstrasse 19, 9000 St. Gallen, Telephone: (071) 22 87 55, Kosten: Fr. 70.-

danois, il est parfaitement possible, après avoir fait faillite, de fonder une nouvelle firme, pour autant que le capital nécessaire soit fourni par un tiers.

Encore et toujours des demandes de rabais Une maison dénommée Admark International, Discount Passport International Passay City, Philippines, offre, par circulaire aux hôtels, de figurer dans son Annual Business Magazine, contre l'engagement d'accorder au possesseur d'un discount passport un rabais dont l'hôtel peut fixer lui-même le montant. Nous rappellons aux membres de la SSH qui auraient reçu cette circulaire que notre règlement des prix interdit strictement d'accorder des rabais à des membres de n'importe quel club, société, etc. Rappelons aussi qu'en accordant des rabais au petit bouheur la chance, les hôtels feront naître l'impression que les prix normaux sont surfaits.

Vorsicht, schlechter Zahler! Das Reisebüro PENAL TOURING, Erottanjankatu 7, Helsinki, gibt Anlass zu Klage wegen säumiger Zahlungweise und reagiert nicht auf Mahnungen. Wir raten deshalb unseren Mitgliedern, mit diesem Bureau keine Kreditgeschäfte zu tätigen.

Vorsicht, Konkurs und Neubeginn! Das Reisebüro Nögge Rejser A/S, Skjern, Dänemark, ist im September 1970 in Konkurs geraten. Eine neue Firma gleichen Namens, welche für die Schulden der alten Firma nicht haftet, wird vom Sohn des Inhabers des konkurssitten Büros geleitet. Der Vater, der bereits zweimal in Konkurs geriet, betätigt sich als Konsulent. In Fachkreisen Dänemarks bestand und besteht grösste Zurückhaltung gegenüber Nögge Rejser und es wird von einer Zusammenarbeit mit diesem Büro wie auch zu den ihm angehörenden Transportunternehmen Key Air und Key Car dringend abgeraten. Nach dänischem Recht soll für einen Konkursiten durchaus die Möglichkeit bestehen, eine neue Firma zu gründen, sofern er von Drittpersonen das nötige Kapital beschaffen kann!

hotel revue Rédaction, annonces et abonnements Le millimètre sur une colonne 58 centimes, réclames fr. 2.20. Abonnements: douze mois 36 fr., six mois 23 fr., trois mois 13 fr. Pour l'étranger: abonnement direct: douze mois 48 fr., six mois 28 fr., trois mois 17 fr. Abonnements à la poste: se renseigner auprès des offices de poste étrangers. Imprimerie: Frits Pochon-Jent SA, Berne Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne CCP 30-1674, Tél. (031) 25 72 22 Responsable de la rédaction et de l'édition: P. Kühler Rédaction allemande: P. Kühler, Maria Küng. Rédaction française: J. Seydoux Direction technique et administration des annonces: P. Steiner

### Gastgewerbe – Seelsorge

Besinnliche Nachmittage fürs Gastgewerbe In Vortrag und Diskussion wollen wir uns dieses Jahr vor allem besinnen: Privatbeichte allgemeine Busstfeier was sollen wir davon halten? Die Gastgewerbe-Seelsorger, A. Stampfli, P. Stuber und A. Marzoli möchten Ihnen in diesen Fragen Klarheit vermitteln und freuen sich, wenn möglichst viele dabei sind.

Der juristische Tip

**Kanton Luzern** Dienstag, 23. März im Kreuz Bertswil/ Rothenburg Mittwoch, 24. März Villa Bruchmatt, Luzern Donnerstag, 25. März Hirschen, Oberrkirch Montag, 29. März Heiligkreuz, im Entlebuch Freitag, 2. April im Kreuz, Willisau **Kanton Aargau** (14 Uhr) Montag, 29. März Hotel Bahnhof Brugg Dienstag, 30. März Krone, Bremgarten Mittwoch, 31. März Adler, Laufenburg Donnerstag, 1. April Roter Turm, Baden.

**Fristlose Kündigung des Dienstverhältnisses** Nach Art. 352 des Obligationenrechtes kann ein Dienstverhältnis von Arbeitgeber und Arbeitnehmer fristlos aufgelöst werden, wenn es für den einen oder anderen Vertragspartner unzumutbar geworden ist. Derjenige, der eine fristlose Auflösung geltend macht, muss sich auf einen wichtigen Grund stützen können. Im Gesetz werden die wichtigen Gründe nicht aufgezählt, von der Praxis sind aber unter anderem folgende Pflichtverletzungen des Arbeitnehmers als Grund für eine fristlose Entlassung durch den Arbeitgeber anerkannt worden: ● Verzug des Arbeitnehmers. Er liegt vor, wenn ein Arbeitnehmer überhaupt nicht oder mehrmals verspätet zur Arbeit erscheint oder an einzelnen Tagen mit der Arbeit unentschuldigt aussetzt. Ein

# Das Kleininserat

oder: Wie ein Hoteller Werbung (ver-)treibt

**ROUND THE WORLD AIR TOUR TO AUSTRALIA**

**WORLDWIDE TRAVEL LTD.**  
Wignone House, 10, Duke Street, London W1M 6EP.  
Tel: 01-463 1061.

**FORMENTERA**  
Soleil, soleil, soleil...  
Wagnone House, 10, Duke Street, London W1M 6EP.  
Tel: 01-463 1061.

**WAYFARERS**  
87/107 Southampton Row, London, WC1R 3EQ.  
Tel: 01-850 5222.

**SELF-CATERING FLATS**  
MALTA GIBRALTAR & CYPRUS  
Exchange Travel together with BEA offer unparalleled value on a wide range of self-catering flats in the English Mediterranean for 2-7 persons, from £20 per person per week.

**EXCHANGE TRAVEL**  
Dept. P31, 19 Holborn, London, EC1.  
Tel: 01-463 7500.

**HOTELS ABROAD**

**FRANCE**  
BEST HOTEL IN JUAN-LES-PINS, L. 1970  
GRAND HOTEL MAJESTIC, L. 1970  
ROYAL HOTEL (San Remo), Majestic sea view  
GRAND HOTEL MAJESTIC, L. 1970  
MADERA  
SWITZERLAND  
MALTA  
CHAZZI TUFFIENA, MAHA RIVERA, MALTA  
EDEN ROCK HOTEL, Sliema, Seaside, P.O. Box 127, Sliema, Tel. 457-7 P.B.

**Sheraton-Malta Hotel & Dragonara Casino**

**DISCOVER THE WARMTH OF WINTER!**

For details and reservation contact:-  
Sheraton Sales Office, c/o Kensington Palace Hotel, London, W.8. Tel: 01-81-937-974

Loche, qui ont constitué un Comité d'action contre les mesures du Conseil fédéral limitant l'octroi de personnel étranger à l'industrie hôtelière.

**Assemblée générale des hôteliers de Bienne**

Réunis en assemblée générale, sous la direction de leur président Monsieur G. Morel, les hôteliers de Bienne et des environs ont adopté à l'unanimité le rapport présidentiel et les comptes. Le budget 1971 qui leur a été présenté n'a pas rencontré d'opposition.

Le Directeur de l'Office du tourisme, Monsieur S. Matthey, a profité de cette réunion pour entretenir les hôteliers de problèmes qui les touchent de près et d'innovations qui seront introduites sous peu.

Le point le plus important de cette assemblée a été l'accord unanime des participants à l'ouverture, dès Pâques prochain, du bureau de Dyna-Hôtels. Il s'agit d'une association nouvelle dont la tâche principale sera la sélection et le recrutement rationnels de personnel pour l'hôtellerie bienne. Dans le cadre de cette organisation, une commission de formation professionnelle et une commission sociale ont été créées.



mesures efficaces contre l'incendie, ce qui pour faciliter l'amortissement des dépenses engagées.

C'est dans ce sens que l'initiative Minelli déposée au Grand Conseil du canton de Zurich vise à engager l'Institut zurichois d'assurance immobilière - en modifiant la loi comme il convient - en premier lieu de réduire préventivement les risques d'incendie et, en deuxième lieu seulement, de compenser les dégâts matériels.

## Extrait de Service d'Informations hôtelières et touristiques de la SSH :

### Incendies d'hôtel en Suisse

L'intérêt et l'inquiétude de l'opinion publique à l'égard des derniers incendies d'hôtel sont justifiés. Le danger d'incendie d'hôtel ne peut et ne doit pas être minimisé. C'est pourquoi la Société suisse des hôteliers applique rigoureusement à ses membres que chaque hôtel doit toujours disposer de tous les moyens raisonnables pour empêcher ou lutter contre l'incendie.

Pourtant, même les experts en assurance estiment que la succession de quatre incendies d'hôtel en deux mois peut être considérée comme exceptionnelle. Cette « succession exceptionnelle » ne doit cependant pas conduire à une généralisation prématurée, ni faire croire que l'hôtellerie suisse est très menacée par le feu. En effet l'hôtellerie n'est pas restée inactive dans le domaine de la prévention et de la protection contre l'incendie:

- de nombreux établissements ont consenti d'importants sacrifices financiers pour les installations nécessaires à la lutte contre l'incendie et pour instruire le personnel sur les mesures à prendre pour prévenir et lutter contre ce fléau;
- la SSH a, par l'intermédiaire de son Service de consultations techniques, de cours et de journées de travail, ainsi que de nombreuses publications dans l'HOTEL-REVUE, donné et redonné des instructions en vue d'une protection suffisante contre l'incendie;
- c'est probablement d'ailleurs un peu grâce à ces mesures, qu'au cours de ces derniers cinq ans, on n'a pas eu à déplorer - à une exception près - de morts dans les incendies d'hôtel. L'exception: l'incendie de l'hôtel Metzgerbräu à Zurich au cours duquel dix personnes sont restées dans les flammes. Cause de l'incendie: incendie volontaire.

### La commission d'exploitation SSH/UH à l'Airport Hilton

La commission paritaire technique d'exploitation SSH/UH s'occupe de l'organisation des tâches et du travail dans les hôtels et étudie les méthodes de travail et les moyens techniques d'exécuter les tâches. Son but est de promouvoir la rentabilité et la productivité des exploitations et de contribuer à améliorer les conditions et le climat de travail dans les entreprises. Pour cela, elle s'efforce de rester en contact avec la pratique, car la technique ne trouve sa justification que dans la pratique.

Récemment les membres de cette commission ont eu l'occasion, après avoir entendu un exposé de M.A. Trippi, d'examiner d'un œil critique la centrale téléphonique de l'Hôtel Airport Hilton Opfikon ZH, puis de discuter de manière approfondie les questions de propositions et des exigences d'une exploitation hôtelière dans le domaine des communications internes en particulier.

Les membres de la commission ont saisi cette occasion pour jeter un regard derrière les coulisses de cet établissement dont l'organisation est exemplaire.

Werbung ist für viele Hoteliers ein Art Schwiagemama: man muss sich mit ihr abgeben, weil es sich gehört, tut es aber oft mit Unlust.

**Werbung ohne Konzept und ohne Planung**

So wird etwa recht sporadisch in dieser Zeitung ein Beitrag gemacht, in jener Zeitschrift wird erwähnt, das Hotel habe 15 Duschen und 9 WC usw., oder wenn der Prospektvorrat erschöpft ist, wird die alte Ausgabe mit einer neuen Foto und etwas lebendigeren Farben neu gedruckt.

Von einem Werbeplan kann nicht die Rede sein. Welchem Hotelier hat ein gerissener Acquisiteur nicht schon mit dem Argument ein Inseratchen aufgeschwatzt, Herr X vom Hotel Z habe für ein ähnliches Inserat bereits zugesagt, nun könne er sich doch nicht leisten, in jener Ausgabe nicht auch vertreten zu sein... Nach der Zusendung des Restat eines solchen Prestigedruckens erwies so aus (vgl. Bild): Ein einspaltiges Inseratchen mit drei Zeilen, das nicht nur das einzige Hotel des Kurortes, sondern häufig, wie auf dem Bild, das einzige Schweizer Hotel ankündigt. Vom Hotel Z keine... keine Spur.

setzen Werbemitteln wirklich erreicht, so wird er sehr krasse Abweichungen feststellen. Hier gilt es, das Werbemittel bestmöglich auf die Werbezielgruppe auszurichten. Sodann sind aber auch die Eigenschaften der Werbemittel zu beachten, die weitgehend bestimmen, in welcher gestalterischen Form eine Werbebotschaft übermittelt werden kann. So lässt der grobe Raader von Zeitungen (Rotationsdruck) viele Details einer Photographie verschwinden, was erwünscht oder unerwünscht sein kann.

**Werbekosten und Werbeplan**

Schliesslich bestimmen natürlich die Kosten weitgehend die Auswahl der Werbemittel. Die Werbung erfüllt wirtschaftlich zwei Zwecke: sie selbst hat auch wirtschaftlich zu sein. Die Werbung muss nach einheitlichen Gesichtspunkten auf ein Werbeziel ausgerichtet sein. Analog sind alle eingesetzten Werbemittel auf ihren Erfolg hin zu prüfen. All diese Überlegungen sind Schritte ergeben den Werbeplan, aus dem hervorgeht, wann wo wie mit welchen Argumenten geworben wird. Auch in einfachster Form hilft ein durchdachter Werbeplan, nutzlose Werbung zu vermeiden.

**Bessere Werbung notwendig**

In einem solchen Werbeplan kann nun das Kleininserat gewisse Funktionen übernehmen. So erscheinen Kleininserate sehr oft über mehrere Ausgaben einer Zeitung immer an gleicher Stelle und im gleichen Stil; sie geben z. B. kleine Geschichten, die selbst hat auch wirtschaftlich zu sein. Die Werbung muss nach einheitlichen Gesichtspunkten auf ein Werbeziel ausgerichtet sein. Analog sind alle eingesetzten Werbemittel auf ihren Erfolg hin zu prüfen. All diese Überlegungen sind Schritte ergeben den Werbeplan, aus dem hervorgeht, wann wo wie mit welchen Argumenten geworben wird. Auch in einfachster Form hilft ein durchdachter Werbeplan, nutzlose Werbung zu vermeiden.

**Welchen Anforderungen muss das kleine Inserat genügen?**

Hier wurde die Umgebung des Kleininserates nicht geprüft. Sehr oft wird nämlich vergessen, dass ein möglicher Feriengast in den meisten Fällen zuerst den Ferienort und erst dann das Hotel wählt. Unter diesem Gesichtspunkt ist ein solches Kleininserat vor allem in einer ausländischen Zeitung völlig nutzlos, weil die Wahl des Ferienlandes (Schweiz) und des Ferienortes bereits vorweggesetzt wird; dieses Inserat ist aber nicht geeignet, diese Wahl zu beeinflussen.

Eine gute Kleinanzeige muss originell und textlich herausstechend sein, damit sie trotz ihrer Kleinheit dem möglichen Hotelgast nicht entgeht. Die Gestaltung dieser Kleinanzeige ist deshalb oft schwieriger, als die einer grossförmigen Anzeige. Zwar ist ein Kleininserat als Druckerzeugnis relativ billig. Doch an geistigem Aufwand und schöpferischer Tätigkeit, die beispielsweise einer Werbegänger bezahlt werden müssen, steht es ebensoviel darin wie in einem Grossinserat. Ist das Kleininserat überhaupt als Werbemittel für ein Hotel geeignet? Damit ist die Frage nach der Wahl der Werbemittel aufgeworfen. Wie ist in der Werbung überhaupt vorzugehen?

Auch Hotels können mit guter Werbung Erfolge buchen. Heute wird der Werbeaufwand z. B. von Saisonhotels durchschnittlich etwa folgendermassen auf die einzelnen Werbemittel aufgeteilt:

Inserate Inland	30 %
Inserate Ausland	10 %
Kollektivinserate	10 %
Lichtreklame bis Repräsentation	12 %
Werbefreie Einladungen	15 %
Werbefreie, -drucksachen	10 %
Übriges	13 %

Im Durchschnitt machen die Werbeausgaben dieser Hotels doch etwa 3 bis 5 Prozent des Jahresumsatzes aus. Es würde sich also lohnen, die Werbung etwas besser zu pflegen und gezielter einzusetzen, um grössere Erfolge zu erzielen. Warum sich nicht einmal von einem guten Werbefachmann beraten und durch diesen einen längerfristigen Werbeplan aufstellen lassen?

H. U. Berger/SHV

**Werbeziel und Streuung**

Das Hotel muss sich im Rahmen seiner Verkaufspolitik zuerst ein bestimmtes Werbeziel setzen, etwa: Abwehr von Konkurrenzmassnahmen, Bekannmachung einer neuen Hotelanlage, usw., das allgemeine der Erhaltung von Stammkunden oder der Gewinnung neuer Gäste dienen soll. Auf das Werbeziel muss nun die Werbebeide folgen, die die Werbemittel und die Werbepersonal beinhaltet. Schon damit wird die Auswahl der Werbemittel und -träger in vielen Fällen beschränkt. Aus dem Werbeziel geht aber auch der Kreis der Werbepersonal hervor, die mit der Werbung gesprochen werden sollen, etwa: die Stammkunden, alle Fischer als mögliche zukünftige Gäste usw.

Nun müssen die Werbemittel bestimmt werden, die jenen Personenkreis am besten erreichen. Dabei muss sowohl Unter- als auch Überstreuen vermieden werden. Unterstreuen bedeutet, dass mit einem Werbemittel nicht alle gewünschten Personen, Unterstreuen, dass zuviel, nicht erwünschte Personen erreicht werden. Häufig lassen sich Über- und Unterstreuen nicht vermeiden. Überlegt sich der Hoteller jedoch einmal gründlich, welche Personen er erreichen will und welche er mit einengen-

**L'hôtellerie jurassienne et la main-d'œuvre**

Un comité d'action contre les mesures du Conseil fédéral limitant l'octroi de personnel étranger à l'industrie hôtelière

Dans tous les milieux hôteliers de notre pays, le problème du personnel est un des plus lancinants et les associations professionnelles de cette branche y consacrent une attention de plus en plus grande. Les difficultés se posent non seulement aux centres urbains ou aux grandes stations de tourisme, mais aussi aux régions marginales - telle le Jura - qui s'ouvrent au tourisme aussi bien en été qu'en hiver.

A Saingnégny, chef-lieu des Franches-Montagnes, a eu lieu récemment une réunion d'hôteliers représentant toutes les sections jurassiennes, avec des délégations de La Chaux-de-Fonds et du

### Notre interview

Aujourd'hui: M. Serge Matthey, directeur de l'Office du tourisme de Bienne

#### 3 touristimes, 1 politique

HOTEL-REVUE: Bienne, métropole de l'hôtellerie, est-ce un argument touristique?

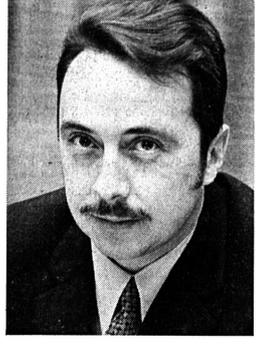
M. Matthey: A première vue, non. Cette publicité industrielle constitue paradoxalement un frein au développement touristique de Bienne et de sa région. En effet, lorsqu'on parle de Bienne, capitale de l'industrie horlogère, on fait de « l'anti-tourisme ». On n'imagine guère en effet des vacanciers en puissance acceptant d'envisager de séjourner dans une cité industrielle, car ils pensent immédiatement à des maisons mitées sur fond d'usines sales et forêts de cheminées crachant des flots de fumée noire! Or l'industrie bienneoise est une industrie propre qui peut parfaitement coexister avec le tourisme.

HOTEL-REVUE: Ce tourisme est-il synonyme de vacances ou exclusivement d'affaires et de congrès?

M. Matthey: Bienne doit développer trois formes de tourisme: le tourisme d'affaires, les séjours et étapes de vacances et les congrès. Il s'agit donc d'abord de faire disparaître, dans l'esprit des gens, cette fautive notion de « ville industrielle » pour la remplacer notamment par celle de ville-étape parfaitement justifiable par la position géographique de Bienne et par celle de centre de villégiature à laquelle ses alentours, son lac, ses forêts et le Jura tout proche lui permettent de prétendre.

M. Matthey: Pour l'instant, le tourisme le plus actif, celui qui a la plus grande influence sur le taux d'occupation des lits d'hôtel, est le tourisme d'affaires. Suscité par les industries de la montre en premier lieu, il remplit pratiquement les quelque 700 lits des hôtels bienneois du lundi soir au vendredi matin. En revanche, les week-ends, les périodes fériées et les mois de juillet et d'août sont calmes.

HOTEL-REVUE: Cette situation ne conditionne-t-elle pas toute l'offre que vous pourriez présenter aux vacanciers?



M. Matthey: Effectivement. Il y a peu ou pas de problèmes en ce qui concerne le tourisme d'affaires, du moins tant que l'industrie est florissante, mais il n'en est pas de même pour les séjours de vacanciers et les congrès. C'est la raison pour laquelle Bienne vend des forfaits week-end, intitulés « Stop-over in Bienne » d'une durée de trois jours qui sont proposés parallèlement à des séjours d'une semaine appelés « Bienne-Relax ». Des forfaits spécialisés, à intérêt spécifique, seront en vente dès 1972.

HOTEL-REVUE: Quels marchés allez-vous prospecter et quels moyens utiliserez-vous?

M. Matthey: Nous nous sommes livrés à une étude du marché au moyen des programmes réalisés par les divers grands organisateurs de voyages et prospectons systématiquement ceux qui s'intéressent à la Suisse, en y organisant soit des séjours, soit des voyages de transit. Nous mettons ainsi le maximum de chances d'impact de notre côté, parce que nous connaissons nos marchés potentiels susceptibles d'acheter, parce qu'il a été conçu pour eux, un produit spécifique. Ce principe est beaucoup plus rationnel et plus efficace, en termes de politique d'entreprise, que la distribution en force aux agences de voyages et offices de tourisme, de prospectus illustrés et de listes d'hôtels. Ainsi, maintenant déjà, Bienne figure, à des tarifs forfaitaires tout compris, dans l'offre que présente de nombreux grands organisateurs étrangers de voyages dans leurs catalogues.

### HOTEL-REVUE: Appliquez-vous également ce travail de marketing au marché des congrès?

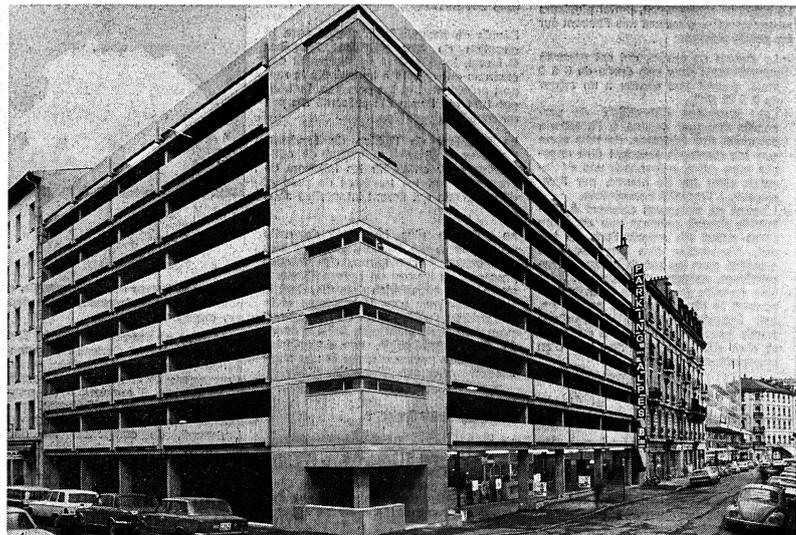
M. Matthey: Notre Palais des congrès doit être géré sur des bases réalistes et dans une optique de rentabilité. La polyvalence de ses salles et ses innombrables possibilités, tant sur le plan sportif que sur le plan culturel, préchent en faveur d'une telle solution. La question est de savoir quel genre de clientèle il faut rechercher. A ce stade, l'offre du Palais des congrès et celle de l'hôtellerie bienneoise doivent être examinées conjointement, afin d'attirer des congrès, des séminaires, des « incentives » lorsque l'hébergement est assuré. C'est la raison pour laquelle l'Office du tourisme de Bienne est en train de mettre sur pied un service commercial des congrès qui, en corrélation avec la direction du Palais, s'occupera de la publicité, de la prospection, des réservations d'hôtels, de l'organisation d'excursions et du service d'hôtesse. Si certaines méthodes de recherche sont similaires, le marché des congrès n'a toutefois rien à voir avec le marché touristique. A ce propos, disons simplement que l'organisation de la Communauté de travail des villes suisses de congrès et de la Fédération européenne des villes de congrès permet aux cités qui travaillent systématiquement les renseignements qu'elles fournissent tous deux d'approcher sans perte de temps la ou les personnes responsables de congrès.

HOTEL-REVUE: Ce nouvel horizon que vous cherchez à donner à votre office du tourisme signifie-t-il que l'on s'achemine vers une commercialisation générale des offices de tourisme?

M. Matthey: Si l'office du tourisme continue à être un élément d'accueil et d'information, il s'achemine inévitablement vers la commercialisation partielle de ses structures. Il devrait en fait s'agir de la création, sous l'égide de l'office du tourisme, d'une « organisation commerciale parallèle », capable de faire face aux problèmes actuels de promotion locale et régionale ainsi que d'opérer les arrangements formalisations proposés. La meilleure façon de travailler, à mon avis, consiste à réunir les mêmes intérêts en une série de mandats. On évite ainsi la dispersion des efforts, avec des chances optimum de réussite. C'est ainsi que l'Office du tourisme de Bienne, en plus d'un bureau officiel de renseignements et de son service de congrès, gère le budget de publicité de la Société des hôteliers de Bienne et sera prochainement doté d'un système de « free-sale » dans les hôtels de la ville et de ses environs.

Hôtellerie et service à la clientèle automobile

# Un parc en élévation pour 350 voitures à Genève



Situé à l'angle des rues Rossi et Thalberg, voici le premier parking en élévation de Genève.

Genève est le canton suisse où la densité de la motorisation est la plus forte de notre pays. Sur le continent européen, seule la principauté de Monaco le dépasse. C'est dire que le problème du parking y est particulièrement aigu. Comme l'Etat ne peut tout faire en ce domaine, l'économie privée a un rôle à jouer. M. Jearn Armleder, propriétaire de l'Hôtel Richemond, l'a bien compris. D'autant plus, estime-t-il, que les hôteliers doivent avoir des vues larges et se rendre compte que leur activité ne doit pas nécessairement se limiter au seul horizon de leur maison mais que le service à la clientèle peut s'étendre à d'autres domaines également.

C'est pourquoi a-t-il pris l'initiative de construire un parking en élévation, le premier de Genève, car tous les autres sont souterrains, à une centaine de mètres seulement de son établissement, afin d'offrir de nouvelles possibilités de stationnement, non seulement aux clients de l'Hôtel Richemond, mais à ceux de ses collègues également.

**Une réalisation peu commune et vite menée à bien**

C'est ainsi que sur une parcelle d'une surface assez restreinte, puisque ne totalisant que mille mètres carrés, en plein centre du quartier des Pâquis, en l'espace d'environ 16 mois la S.I. Parking des Alpes S.A., dont la présidence du conseil d'administration est assurée par M. Jean Armleder, a édifié, selon des plans établis par l'architecte François Mentha, un vaste bâtiment-parking. Celui-ci comporte onze niveaux et est équipé d'une station-service et d'un snack-bar. Par raison d'économie, mais l'ensemble de la construction a tout de même coûté un peu plus de sept millions de francs, et par gain de place aussi, les dalles d'étages sont placées à subir de grands écarts de température entre l'extérieur et l'intérieur, ce qui est toujours fâcheux. L'ensemble de la construction représente un volume de 23 810 mètres cubes.

**Un appréciable service entièrement automatisé**

Autres avantages de ce parking, qui ne

sonde certes pas négligeables, en cette période de pénurie de main-d'œuvre, c'est que tout a été mécanisé et automatisé le plus possible. Cinq appareils automatiques assurent toutes les opérations d'exploitation. En entrant et en sortant, les voitures sont comptées par l'intermédiaire de contacteurs noyés dans le sol et qui déclenchent automatiquement l'affichage «libre», ou «complet», à l'entrée du parking. Au départ des rampes, une simple pression sur un bouton permet d'obtenir un ticket de passage, sur lequel figure l'heure d'arrivée, et d'ouvrir la barrière donnant libre accès au parking. Pour quitter les lieux, puis pour venir récupérer son auto, le conducteur dispose de deux ascenseurs ascendeurs et d'un escalier.

Lors de la reprise de son véhicule, l'automobiliste introduit son ticket dans la caisse automatique, qui calcule la taxe en fonction de l'heure d'arrivée, au tarif de 50 centimes la demi-heure, et délivre le jeton de sortie, moyennant le versement de la somme affichée. Un changeur de monnaie se trouve à proximité de la caisse automatique. La barrière de sortie est commandée par le jeton ad hoc, qui ne peut être utilisé que dans un délai de quinze minutes après l'acquiescement de la taxe de parking. Des échelles et de brèves instructions existent pour renseigner ceux qui pourraient éprouver quel-

que hésitation. Le tarif appliqué tient compte des efforts considérables qui ont été accomplis par les promoteurs de l'ouvrage afin d'en abaisser le coût aussi fortement que possible, car ils n'ont bénéficié d'aucune aide quelconque des pouvoirs publics. Quant à la station-service, elle est aussi complète que possible pour toutes les opérations usuelles que l'on attend d'elle. Le tunnel de lavage offre la particularité de ne pas exiger des voitures qu'elles se déplacent car c'est lui qui fait pour elles. Le snack-bar Wimpy permet aux conducteurs de prendre une consommation, voire un repas léger, sans quitter l'immeuble, pendant que le personnel de la station-service s'occupe de leurs véhicules.

**Au cœur du quartier des grands hôtels**

La présence, lors de l'inauguration de ce parking en hauteur, le premier de genre à Genève, de personnalités aussi éminentes que M. Henri Schmitt, chef du Département de Justice et police, du procureur général, M. Jean Eger, et du président du Conseil municipal de la ville de Genève, M. Henri Perrig, témoigne de l'importance de ce nouvel équipement de Genève au point de vue de la motorisation et du parking, comme aussi de l'intérêt que les autorités portent aux entreprises réalisées par l'initiative privée, en l'occurrence la S.I. Parking des Alpes S.A. Ce parking, franchement révolutionnaire pour Genève, apporte une contribution efficace au programme de stationnement des véhicules dans le quartier des grands hôtels.

**Aushub-, Spreng-, noch Rohbauarbeiten ausgeführt werden.**

An einem andern Ort heisst es: Die Baubehörde ist befugt, den Bauvorgang im Hinblick auf die Lärmbekämpfung zu kontrollieren.

Auch Natur- und Heimatschutz-Bestimmungen sind in der neuen Bauordnung festgehalten. So heisst es, dass die Baubehörde die Begutachtung eines Projektes durch Natur- und Heimatschutz-Kommissionen verlangen kann und dass diese Bestimmungen den übrigen Vorschriften der Bauordnung gegenüber Priorität hat. Bauten, die diesem Artikel widersprechen, dürfen nicht bewilligt werden.

Der Landrat des Kantons Glarus stimmt einem neuen Gesetz zu, welches Grund-eigentümer zur Freihaltung von Skulpturen, Skiwandernwegen und Skilopen verpflichtet, wobei allerdings der Kanton für allfällige Ersatzansprüche aufzukommen hat, besonders wenn anlässlich des Baus von Luftseilbahnen oder Skiflits-Entscheidungen vorgenommen werden müssen. Diese Regelungen, die bisher in der glarnerischen Gesetzgebung fehlten, sollten dazu beitragen, den Wintertourismus weiter zu fördern.

## Glarus

**Freihaltung von Skulpturen**

Der Landrat des Kantons Glarus stimmt einem neuen Gesetz zu, welches Grund-eigentümer zur Freihaltung von Skulpturen, Skiwandernwegen und Skilopen verpflichtet, wobei allerdings der Kanton für allfällige Ersatzansprüche aufzukommen hat, besonders wenn anlässlich des Baus von Luftseilbahnen oder Skiflits-Entscheidungen vorgenommen werden müssen. Diese Regelungen, die bisher in der glarnerischen Gesetzgebung fehlten, sollten dazu beitragen, den Wintertourismus weiter zu fördern.



**Information für die Automobilisten**

Die vor Jahresfrist aufgestellte Hotelinformationstafel mit automatischen Blinklichtern am Ausgang der N1 kurz vor St. Gallen wird von den Autofahrern sehr geschätzt. Nun wurde bei Rheineck in Graubünden ein weiterer solcher Tafel errichtet, welche die Regionen Bodensee, Rheintal und St. Gallen Oberland umfasst. Zwei weitere «Tourist-Informationen» sind an der N1 zwischen Winterthur und St. Gallen in Wängli für den Thurgau und das Toggenburg geplant.

**Ein Ostschweizer Magglingen**

Auf dem Kerzenberg, in idealer Terrassenlage direkt über dem Walensee, wurde ein regionales Sportzentrum geschaffen, das zu Recht als «Magglingen der Ostschweiz» gilt. Mit rund 8 Millionen Franken Total-Geldern liess der Zürcherische Verband für Leibesübungen ein hotelähnliches Unterkunftsgebäude mit 90 Betten und verschiedene Sportanlagen wie Doppelturnhalle, Spielwiesen, Fintennbahn, Tennisplätze erstellen. Ein Hallen-schwimmbad und eine automatische Schlittenbahn-Schlesiananlage, welche das über 7 Hektaren grosse Gelände noch ergänzen. Auch ist die Errichtung einer Langlaufpiste vorgesehen. Das nahe Skigebiet wurde durch Sportbahnen am Kerzenberg bereits erschlossen.

**Bad Ragaz vor der neuen Saison**

Als erster Verbote der kommenden Saison im St. Galler Oberländer Weltkurort darf das grosse Thermalhallenschwimmbad bezeichnet werden, das am 13. März seine Pforten geöffnet hat. Verschiedene Hotels sind ebenfalls bereits in Betrieb, und zu neuen Hauswänden das Badergungungsangebot noch ergänzen. Zu den besonders erwähnenswerten Neuerungen zählen eine Kläranlage für das ganze Dorf und eine Turnhalle für Trocken-therapie. Am 24. April resp. 1. Mai beginnt auch die Saison in den beiden Gasthotels Quellenhof und Hof Ragaz. Das Hotelschwimmbad und die Dorbäder werden am 24. April eröffnet.

**St. Gallen in Berlin**

Eine besondere Attraktion bot das Hotel Schweizerhof in Berlin seinen Freunden und prominenten Gästen aus Tourismus, Wirtschaft, Showbusiness und Kunst unter dem Motto «Die fröhliche Kutschfahrt». Grosser Beliebtheit erfreute sich an diesem glanzvollen Abend der Saal «St. Gallen», der mit Stickereien und Flaggen geschmückt bald zum Zentrum des Geschehens wurde. Bratwurf am Hotel-Döle vom Fasching und Hof Ragaz, gute Stimmung bei der Saal konnte erst gegen Entrichtung eines «Wegzölles» verlassen werden, welcher der «Aktion Sorgenkind» zugute kam.

**Ferienzentrum für die Pensionierten**

Der Bundesrat beschäftigt sich zurzeit mit einem Postulat von Nationalrat R. Broger, das die Schaffung eines Ferienzentrums für die ältere Generation empfiehlt. Die klimatische besonders geeignete Voralpenlandschaft, das leichte Wandergelände und die günstigen Verkehrsverbindungen bieten ideale Voraussetzungen für ein AHV-Ferienort in Appenzel. Vorgesehen sind auch ärztliche Betreuung, den Gästen angepasste Unterkunft, Verpflegung und Unterhaltung und nicht zuletzt preislich günstige Angebote.

**Hotel und Landgasthof in Gais**

Am prachtvollen Dorfplatz in Gais, der zu den schönsten im Lande zählt, hat die initiale Besitzerin des Hotels Krone, Frau Lotti Schmid, ihr Haus von Grund



auf neugestaltet und die Fassaden stilgerecht renovieren lassen. Durch den Ankauf des benachbarten ehemaligen Gasthofes Schaffli konnte das Hotel noch vergrössert werden. Es verfügt heute über komfortable Zimmer mit 65 Betten, eine leistungsfähige Küche, gemütliche Gaststuben, freundliche Aufenthalts- und Speiseräume und über einen neuen Saal. Das umgebaute und erneuerte Hotel Krone darf als repräsentatives Haus des einstigen Molkenkurorts zweifellos als ein Appenzeller Bijou der Gastlichkeit bezeichnet werden.

## Cristallo auf hoher See

Originelle Ideen gefallen den Gästen und so wartete im Hotel Cristallo Arosa, Heinrich Weimann und Gattin (im Sommer Strandhotel Lützelau, Weggis) mit einem «Schiffbuffet» auf. Man glaubte sich an den Vierwaldstättersee versetzt, denn im grossen Saal war ein grosses, richtiges Boot aufgestellt, welches durch ein grosses Frontfenster hinaufgehoben werden musste, mit den Aufschriften: «Vierwaldstättersee-Luzern-Weggis». Das Schiff war beladen mit überraschenden und absolut exquisten Spezialitäten, von der Bouillabaisse zur Vierwaldstättersee Lachsforelle, von den Rollmöpsen zu den Helgoländer Miesmuscheln und grilliertem Bodenseehoch. Afrikanische, indische und hawaiianische Gerichte vervollständigten das gluschtige Angebot. Der Hoteller begrüsste seine Gäste in Admiralsuniform. Das Personal bediente in Mätrosen- und Seemannskostümen. Also nicht nur eine kulinarische, sondern auch eine kostümierte Attraktion, die den in schön dekorierten Saal und bei Kerzenlicht versammelten Gästen grosse Freude und vor allem einen vollkommenen Genuss bereitete.

## Tourisme des jeunes

Voyager, c'est aussi voir, connaître et comprendre. C'est ce que compris l'Experiment in International Living, une institution apolitique, non religieuse et à but non-lucratif, reconnue par l'Unesco, qui à mis sur pied une organisation destinée à favoriser le tourisme des jeunes. Chaque année elle permet à de jeunes Suisses et Suissesses d'être reçues dans de nombreux pays du monde, des séjours en famille, parfois combinés avec un programme de formation professionnelle complémentaire. Inversement, des jeunes gens et jeunes filles de divers pays apprennent à connaître notre pays de la même manière. Notes touristiques et itinéraires à une activité typiquement helvétique, faisant presque partie de notre folklore: l'authentique jeu de quilles (notre photo)!



**«Gourmet-Forall» au «Duc Bertold» à Fribourg**

L'Hôtel Duc Bertold, du groupe CEM, à Fribourg, organise un «Gourmet-Forall» qui permet de passer un week-end gastronomique ou deux autres jours sur semaine dans le dernier-né des hôtels de la cité des Zäeggler, tout en goûtant les spécialités culinaires de ses trois restaurants. Le forfait-gourmet comprend les transferts en taxi de la gare de Fribourg à l'hôtel, un dîner au relais gastronomique «La Marmite», le logement en chambre avec bain, le petit-déjeuner et le déjeuner, soit à «L'Escargot», soit à «Créperie». Une petite vie de château, tentante et sans surprises!

**Un petit hôtel du val d'Anniviers**

La société Orval de Paris, qui possède l'Hôtel-pension du Val d'Anniviers, à Vissoie, a institué un forfait pour les adeptes de l'hiver dans cette station climatique valaisanne. Le forfait comprend la pension complète, le libre parcours sur les installations mécaniques, la location de l'équipement de ski et le service minibus. Une offre précise, certainement pas unique en son genre! Encore faut-il que toutes les autres se fassent connaître!

**Ouverture de l'hôtel Portman, à Londres**

M. Michael Noble, ministre du commerce de Grande-Bretagne, a officiellement inauguré l'Hôtel Portman Intercontinental de Londres, en présence de M. Robert Huyot, chairman de la chaîne ainsi que de nombreuses personnalités du monde de l'hôtellerie, du tourisme et de l'aviation. Le Portman a 290 chambres, 2 restaurants et bars et est situé à côté de la légendaire maison de Sherlock Holmes, près de Marble Arch.

Trois hôtels nous ont informés: un moyen, un petit et un grand. En ce cas, chaque hôtelier peut jouer son rôle dans le domaine de l'information. Cette rubrique leur est ouverte. Merci!

## Einsichtige St. Moritzer

Spekulatives Bauen in unseren Kurorten verschandelt immer mehr das Ortsbild und führt zu nicht hinnehmbaren Beeinträchtigungen der Kurortsentwicklung. Es ist deshalb erfreulich, dass St. Moritz sich zu einer neuen Bauordnung bekannt hat. (Red.) Der «St. Moritz Courier» berichtet:

Mit 399 gegen 125 Stimmen wurde in der Volksabstimmung über das Wochenende eine neue Bauordnung für die Gemeinde St. Moritz angenommen. Dadurch wurde ein Strich unter einen Abstimmungs-kampf gezogen, wie wir ihn in solchem Ausmass bei uns nie gesehen haben. Während fast zwei Monaten haben sich besonders die Gegner - zum grossen Teil wohl aus eigenem, persönlichem Gewinn-Interesse - mit Grossinsaraten an die Stimmbürger gewandt und haben versucht, sie mit teils positiven, aber auch mit sehr fadenscheinigen Argumenten zu beeinflussen.

**Die neue Bauordnung: Ein Kompromiss**

In jahrelanger Arbeit haben sich die Gemeindebehörde, die Planungskommission und die Baukommission bemüht, die Bauordnung einer Totalrevision zu unterziehen, die Ortsplanung, so wie sie schon seit nunmehr 13 Jahren in Arbeit war, anzupassen, so dass sie zweifellos für alle Teile annehmbar war. Die Bauordnung war mit den neuen Zonenbestimmungen zu ergänzen, mit Vorschriften für besondere Bauweise, für das Quartier-Verfahren usw. Darüberhinaus galt es auch, Sachverhalte zu regeln, zum Beispiel Parkierungsvorschriften, Garagierungen usw. Kurz eine logisch aufgebaute Neufassung der Bauordnung von 1958, die inzwischen mehrmals abgeändert und ergänzt worden war, drängte sich auf. In der neuen Zonen-vorschritt werden die

Eine eigentliche Gewerbezone ist nicht vorgesehen, da ein geeignetes Gebiet grösseren Umfanges fehlt. In der ausseren Dorfzone sind jene Gebiete speziell angegeben, wo Gewerbe zulässig ist, wobei jedoch nur geringe Störungen auf-treten dürfen. Weiter sind Zonen fixiert worden:

- für öffentliche Bauten und Anlagen
- für Erholungs- und Sportanlagen
- Freihaltezone
- Schutzzone für Skiabehälter
- lawinegefährdete Gebiete und
- übriges Gemeindegebiet.

Daneben geht es auch darum, das vorhandene Strassennetz den neuen Gegebenheiten anzupassen, zu ergänzen und einen künftigen Ausbau durch Baulinien zu sichern.

**Für die im Bau befindliche Umfahrungenstrasse,**

die für den Durchgangsverkehr vorgesehen ist, deren Arbeit im nächsten Sommer stark vorangetrieben werden soll, eine Planung für den Ziel- und Quellenverkehr vorzusehen, so dass jeder Ortsteil möglichst direkt an die Umfahrungenstrasse anschliessen kann.

Es ist ein einfaches Strassen-Schema in die neue Bauordnung miteinbezogen worden, und zwar so, dass sich möglichst wenig Lokalverkehr mit dem Regionalverkehr vermischt.

Ausser den neuen Zonenbestimmungen enthält die neue Bauordnung gegenüber der früheren Reglement massgebende Ergänzungen und Abänderungen; so werden auch Schutzmassnahmen miteinbezogen; so heisst es beispielsweise in Artikel 66:

Mit Rücksicht auf den Kur- und Ferienbetrieb sind die aus dem Bauvorgang herorgehenden Investitionen auf das mögliche Minimum zu beschränken. Während der Wintersaison vom 15. Dezember bis 15. März dürfen auf dem ganzen Gemeindegebiet weder Abbruch-

- Schutzzone für Skiabehälter,**  
auch die genaue Ausscheidung des Waldes, festgehalten und die Flächen der vorgesehenen Bauzonen werden reduziert. Der neue Zonenplan sieht vor:
- eine innere Dorfzone
  - eine äussere Dorfzone
  - eine allgemeine Wohnzone und
  - eine Villenzone.

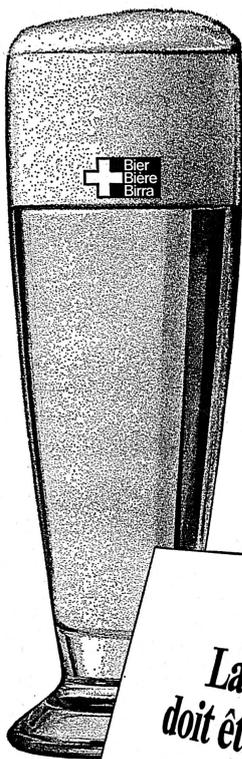
## Personalführung und Organisation

Kurse 1971 für Betriebsleiter, Betriebsinhaber, Direktoren und deren Ehefrauen

Dauer: 5 Tage  
Kursleiter:  
Franz Dietrich, Vizedirektor des Schweizer Hotelier-Vereins, Bern  
Daten und Kursorte:

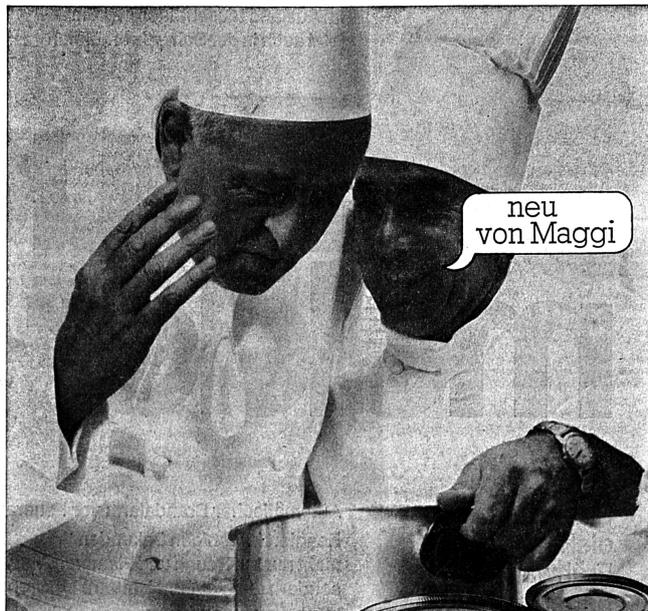
- Kurs 5: 21. bis 25. Juni 1971  
Hotel Wildstrubel, Lenk i. S.
- Kurs 6: 25. bis 29. Oktober 1971  
Hotel Bären, Sigirswil
- Kurs 7: 29. November bis 3. Dezember 1971  
Hotel Bären, Sigirswil

Anmeldungen:  
Schweizer Hotelier-Verein  
Abteilung für berufliche Ausbildung  
z. Hd. Fräulein A. Bernhard  
Mönbijoustrasse 31  
3011 Bern  
Tel. 031 / 25 72 22



*La bière  
doit être belle*

«Ca, c'est \*n bon restaurant», pense l'hôte, parce que sa bière lui a été servie avec soin.



neu  
von Maggi

Eine neue, rassige  
Maggi-Exklusivität  
\*\*\*  
ungarische  
**GULASCH  
★ SUPPE ★**

- \* wie hausgemacht,
- mit reichlichen Rindfleischlagen
- \* Dosen für 3 oder 6 Portionen à je 3 dl
- \* doppelt konzentriert
- \* einfach und schnell zubereitet



Maggi Grossküchen Service



**Für Ambiance  
Hiag Hartholztäfer**

Ob im Hotel, im Restaurant, in der Bar, im Tea-Room — Sie wollen Ihren Gästen etwas bieten. Die richtige Atmosphäre ist die Basis jedes guten Geschäftes. Ein zufriedener Gast der sich wohl fühlt, konsumiert gerne und kommt immer wieder. Besprechen Sie sich einmal mit den Leuten von der Hiag. Die haben Ideen und wissen, wie man es macht. Mit Hiag Hartholztäfer und mit den Wandverkleidungen der Hiag kommt der Erfolg in Ihr Haus. Fragen Sie ruhig an, die Hiag-Berater stehen Ihnen gerne zur Verfügung.

Senden Sie mir bitte die neue Farbbroschüre der Hiag «Gastlichkeit in gastlichen Räumen», mit den folgenden Beispielen: Reception, Halle/Saal, Gastzimmer, Restaurant, Tea-Room, Bar, Bierschwemme und Hotelhallenbad.

Senden Sie mir die Farbbroschüre «Mehr als vier Wände» mit den farbigen Abbildungen seltener Hölzer.

Ich wünsche eine unverbindliche Beratung, Telefonische Kontaktnahme über Nr. \_\_\_\_\_

Firma/Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

Plz.+ Ort: \_\_\_\_\_

Gewünschtes bitte ankreuzen!

Hiag Holzindustrie AG,  
Abt. Bauteile,  
9430 St. Margrethen

HOLZ IST **hiag**  
SACHE DER

**Treff-  
punkte**

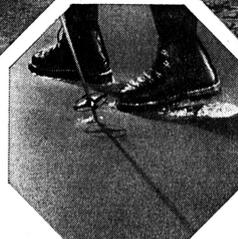
in  
Ihrem  
Hotel



In der Hotelhalle:  
z.B. Tapison\*\*\*\*



Im Speisesaal:  
z.B. Palace\*\*\*\*



In der Bar:  
z.B. Marschall\*\*\*\*

Tausende von Menschen gehen bei Ihnen ein und aus. Sie bringen Schmutz und Nässe mit herein, sie haben oft derbes Schuhwerk, — und sie kümmern sich nicht im geringsten um Ihre Böden!

Da gibt's nur eine Lösung: Teppichböden von ausserordentlicher Strapazierfähigkeit! Teppiche, die alles aushalten, die aber auch rasch und einfach zu reinigen sind.

Wie immer Ihr Teppich- oder Bodenbelagsproblem aussieht: Ihr Fachhändler hat eine Hassler-Lösung auch für Ihr Hotel bereit!

In der ganzen Schweiz

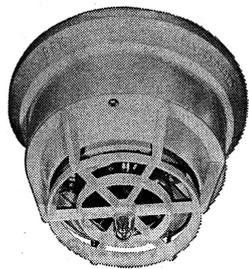


**HASSLER**

führend in Hotel-Raumausstattung

Hans Hassler AG Kasinostrasse 19  
5001 Aarau Telefon 064 22 21 85

Bern	Hans Hassler AG	031 22 33 44	Zug	Hans Hassler AG	042 21 86 22
Biel	Hans Hassler AG	032 3 33 77	Lausanne	Hans Hassler AG	021 26 40 07
Lucern	Hans Hassler AG	041 22 05 44	Neuenburg	J. Wyss SA	038 5 21 21
St. Gallen	Hans Hassler AG	071 24 48 11	Zürich	H. Rüegg-Perry AG	051 36 37 44



Im Ausland tausendfach bewährt –  
jetzt auch in der Schweiz erhältlich

# Feuer melder



Eine neue elektronische Frühwarn-Feuermeldeanlage die allen Anforderungen entspricht



Weitere Auskünfte oder unverbindliche Vorführung durch die Generalvertretung:

Automatischer Brandalarm vor Feuerausbruch  
Reagiert in wenigen Sekunden nicht nur auf Rauch und Flammen, sondern auch auf unsichtbare Verbrennungsgase.  
Voll transistorisiert – keine Röhren – einfache Installation – absolut zuverlässig – 2 Jahre Garantie  
BRK – ein Spitzenprodukt der Feuermeldetechnik – in allen Staaten patentiert.

Panelectra AG, 8045 Zürich, Räfelstr. 20, Tel. 051 352656  
Abteilung: Überwachungsgeräte

Oft könnten

## Hotelbrände

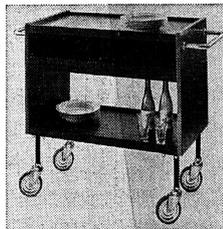
vermieden werden, wenn bei entdecken des Feuers sofort gute Feuerlöscher oder Schlauchhaspel griffbereit wären. Viele Betriebe sind heute noch mit antiken Geräten ausgerüstet oder es fehlen solche überhaupt.

Lassen Sie sich unverbindlich beraten.

### Atlas Feuerlöschgeräte

Unt. Graben 5, 9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 23 84.

563



Gartenstühle und -tische  
Saalstühle  
Servierwagen  
Liegestühle  
Liegebetten

In diversen Ausführungen beziehen Sie vorteilhaft direkt ab Fabrik.

O. MENGEU, 8353 Elgg, Stahlrohrmöbel  
Tel. (052) 47 16 50  
vormals: F. Stucki-Hierholzer

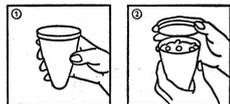
139

# RENTABILITÄT

Alemagna löst Probleme und bringt Profit:  
Coupe Maison instant

**Rationalisierung.** Personalmangel und steigende Unkosten sind zur Tages-(und oft Existenz-)frage geworden. Alemagna hat eine Antwort: Coupe Maison instant, zum Beispiel. Alemagna will einen echten Beitrag zur Rationalisierung im Dessert-Sektor leisten: durch hochwertige, problemlose Produkte, die besonders für das Gastgewerbe entwickelt wurden, um Zeit, Arbeit und Geschirr zu sparen.

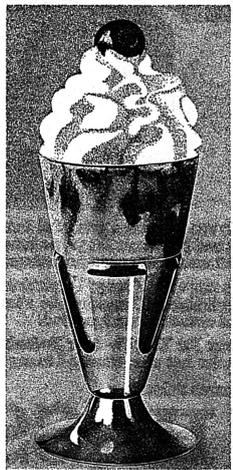
**Coupe Maison instant.** Fixfertiger Coupe, servierbereit inkl. Coupe-Glas. Und das geht so einfach:  
① Instant-Coupe aus der Truhe nehmen  
② Deckel wegnehmen  
③ In Metallbecher stellen – servieren (Coupe-Glas wird weggeworfen)  
④ Rahm-Dekor nach Wunsch



**Einsparung für Sie:** ● Zeit (1–2 Minuten pro Coupe) ● Arbeit (Zubereitung, Abwaschen) ● Personal (nur Service) ● Geschirr (Wegwerfbecher) ● Nerven (rasche Bedienung bei Spitzenzeiten)

**Profit.** So günstig ist Coupe Maison instant:  
Ankauf Fr. 1.25  
Rahm-Dekor Fr. 0.15  
Verkauf Fr. 1.40  
Marge Fr. 3.—  
Fr. 1.60

**Alemagna-Sonderangebot.** Mit gleichzeitiger Bestellung von Coupe Maison instant liefern wir die von Ihnen gewünschten Coupe-Becher zu Alemagna-Spezialpreisen. Beachten Sie den Bestell-Talon!



Modell «Berndorf»



**Irish Coffee.** Eine Alemagna-Exklusivität: Eiskaffee mit reichlich Scotch und feinstem Rahm, fixfertig im eleganten Whisky-Glas – Fr. 1.75  
Ein aussergewöhnliches Dessert für Anspruchsvolle – eine Glace-Spezialität, die man einfach probiert haben muss.



**Offene Glace.** Alemagna bietet ein Vollsortiment in praktischen 4-l-Behältern. 11 beliebte Aromen – aber nur eine Qualität – Alemagna.

## Coupon

Ich bestelle:  
— Kartons à 12 Coupe Maison zum Preis von Fr. 1.25  
— Kartons à 12 Irish Coffee zum Preis von Fr. 1.75  
— Kübel à 4 l Glace, Aroma  
— Coupe-Becher, Einführungspreis Fr. 17.10 statt Fr. 19.—  
— Coupe-Becher, Einführungspreis Fr. 11.— statt Fr. 13.—  
— Coupe-Becher, Einführungspreis Fr. 16.25 statt Fr. 18.—  
— Vertreterbesuch erwünscht

NAME \_\_\_\_\_  
FIRMA \_\_\_\_\_  
STRASSE \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_  
ORT \_\_\_\_\_

Auf Postkarte kleben und einsenden an: Alemagna SA, Postfach, 6830 Chissio

**Gelati ALEMAGNA**  
Qualität die man spürt (auch in der Kasse).

## Schwimmbäder

Vorfabrizierte Schwimmbäder  
— aus Stahlelementen  
— mit Kunststoffauskleidung  
— aus glasfaserverstärktem Kunststoff  
rasche Montage,  
einfache Siedienung  
Umwälzanlagen, Sand- und Kieselgurfilter, sämtliches Schwimmbadzubehör

**Prefema AG**  
Abteilung Wasseraufbereitung  
6003 Birmensdorf-Zürich  
Telefon 051 / 85 47 11

## Schweizer Barfach-Schule

Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BARSERVICE in der modernst eingerichteten BAR-Schule der Schweiz. Tages- und Abendkurse. Unterricht in deutscher, französischer und englischer Sprache.

**Unser BAR-Kurs beginnt: 5. April 1971,  
SERVICE-Kurs: 19. April 1971**

### BARFACH-SCHULE

M. Föhrer, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5, 8006 Zürich  
neben Hotel Leoneck, Privattelefon (051) 94 92 55

# LUCUL

**BOUILLONS-SUPPEN-SAUCEN  
FÜR HÖCHSTE ANSPRÜCHE**

**LUCUL Nahrungsmittelfabrik A.G. 8052 Zürich**

Neue Telefon-Nr.: 051 / 50 27 94

# Marketing im Fremdenverkehr

Vorabdruck wichtiger Kapitel einer neuen Studie



Die HOTEL-REVUE kann ihren Lesern in zwei Folgen wichtige Auszüge aus einer von Dr. Jost Krippendorf verfassten Studie präsentieren. Das Buch

**Marketing im Fremdenverkehr**  
Beitrag an eine schweizerische Konzeption

erschient Ende März in der Schriftenreihe «Berne Beiträge zum Fremdenverkehr» im Verlag Lang, Bern, und kann zum Ladenpreis von Fr. 28.- bei der Materialzentrale des SHV, Tel. 031 / 25 72 22, bezogen werden.

## Was wünscht der Kunde?

Der Begriff Marketing fällt mehr oder weniger zusammen mit dem deutschen Begriff «Absatz». Marketing beinhaltet eine nachfrageausgerichtete Betrachtung der unternehmerischen Entscheidungen im Absatzsektor im Unterschied zur lange Zeit üblichen, und heute noch oft zu beobachtenden angebotsseitigen oder m. a. W. produktionsorientierten Betrachtungsweise. Diese veränderte Fragestellung «Was wünscht der Kunde?» anstelle der Frage «Was kann ich herstellen?» führte zu einer neuen Denkweise auch im Tourismus, der sich heute kein Hotelier, Restaurateur, Reiseagent, Carunternehmer usw. mehr entziehen kann.

## Strukturwandlung im Fremdenverkehr

Eine summarische Darstellung einiger der hauptsächlichsten Strukturwandlungen der Fremdenverkehrswirtschaft dürfte genügen, um am Beispiel der Schweiz die sich stellende Absatzaufgabe (auch aus dieser Sicht) in ihren wichtigsten Umrisen erkennbar zu machen.

### Verlust der schweizerischen Vorrangstellung

«Dadurch, dass sich die Schweiz den veränderten Voraussetzungen, insbesondere den Massnahmen des Auslandes zur Förderung des Fremdenverkehrs aus den verschiedensten Gründen kaum oder nicht anzupassen vermochte, kann ihre einstmals tatsächlich monopolartige Stellung als nicht mehr bestehend betrachtet werden, so dass die Bezeichnung «Reise-land par excellence» eigentlich nur noch dazu dient, einen Zustand aus längst entschwundenen Zeiten richtig zu bezeichnen.»

Dieser aus dem Jahre 1939 datierende Ausspruch Goldens' beweist, dass sich einige wenige vorausschauende Personen schon vor 30 Jahren - zumindest in der Theorie - mit Anpassungsproblemen und den veränderten Marktverhältnissen der schweizerischen Fremdenverkehrswirtschaft auseinandersetzten. Die explosive Zunahme der touristischen Frequenzen nach dem Zweiten Weltkrieg machte es schwierig zu erkennen, dass parallel dazu die Umstrukturierung des interna-

den konnte, verkleinerte sich auch die tatsächliche Marktmacht der Schweiz als Reiseland entsprechend.

Im übrigen treten die jungen Reiseländer mit einem neuen, den modernen Bedürfnissen angepassten Angebot auf dem Markt auf, und sie unternehmen besonders intensive Absatzanstrengungen, um sich auf dem Markt einzuführen. Dadurch wird die dominierende Stellung der traditionellen Fremdenverkehrsländer weiter beeinträchtigt.<sup>1</sup>

### Verschärfter Konkurrenzkampf fördert Konzentration

Unter dem Druck des verschärften Konkurrenzkampfes ist es im neuesten Zeit aus dem internationalen Fremdenverkehrsmarkt, insbesondere ausgehend von den USA, Grossbritannien, Deutschland und Frankreich, zu starken Unternehmenskonzentrationen gekommen.<sup>2</sup> Diese Blockbildung äusserte sich zuerst in horizontalen Zusammenschlüssen von Unternehmungen der gleichen Wirtschaftsstufe, so zum Beispiel in der Bildung von Hotelketten oder im Zusammenschluss von Reisebürounternehmungen.

Mehr und mehr machen sich jedoch vertikale Verbindungen das heisst Zusammenschlüsse von Produzenten verschiedener Leistungsstufen auf verschiedenen Stufen bemerkbar, wobei meistens Luftverkehrsgesellschaften als Hauptinitiatoren auftreten. So bestehen schon zahlreiche sogenannte «travel trusts», die unter einheitlicher Führung Reisebürounternehmungen, Transportunternehmungen und Unterkunfts- und Verpflegungsbetriebe gruppieren, also über das gesamte massgebliche abgeleitete touristische Angebot verfügen und somit in ihren Absatzentscheidungen weitgehend unabhängig sind.

### Zusammenschlüsse auf Marketing-Ueberlegungen

Derartige horizontale und vertikale Unternehmenskonzentrationen erfolgen primär aus Marketing-Ueberlegungen. Der Zusammenschluss ermöglicht es den Beteiligten in finanzieller Beziehung, wie auch hinsichtlich des Leistungsangebotes als Grossunternehmung aufzutreten und Marketing-Methoden zu verwenden, die sich in massstablicher Hinsicht mit denjenigen industrieller Grossunternehmungen vergleichen lassen. Vor allem gelingt es ihnen auch durch weitgehende Rationalisierung und Koordination der verschiedenen Leistungsbereiche mit Preisofferten auf den Markt zu kommen, die vom Einzelanbieter nicht unterboten werden können, wenn er kostendeckend kalkuliert. Es ist verständlich, dass diese touristischen Grossunternehmungen auf eine rasch wachsende Kundenzahl zählen können und ihr Markteinfluss somit ständig zunimmt. Vielfach verfügen diese zusammengesetzten Unternehmungen jedoch

nicht selbst über alle touristischen Angebotsleistungen oder ihre Kapazität in einzelnen Angebotsbereichen ist zur Deckung des Bedarfs ungenügend. So treten die Grossanbieter als Grossanbieter wie als Grossnachfrager von touristischen Dienstleistungen auf, letzteres insbesondere bezüglich Beherbergungs-, Verpflegungs- und Transportleistungen. In dieser Weise wird die herkömmliche touristische Punktnachfrage oder m. a. W. die Fremdenverkehrsländernachfrage durch die mehr und mehr von der Blocknachfrage abgelöst. Der überwiegend atomistisch strukturierte Fremdenverkehrsmarkt nimmt in zunehmendem Masse «molekulare» Form an, und zwar sowohl auf der Angebots- wie auf der Nachfrageseite.

### Zersplittertes schweizerisches Fremdenverkehrsangebot

Diesen Tendenzen der Blockbildung hat die Schweiz eine nicht sehr straff organisierte, vorwiegend aus Klein- und Mittelbetrieben bestehende Struktur der Fremdenverkehrsunternehmungen gegenüberzustellen, die von einem föderalistisch konzipierten Staatsgebilde umgeben ist, welches eine weitere Zersplitterung der Kräfte begünstigt. Im übrigen haftet dem traditionsbewachsenen und -geprägten schweizerischen Fremdenverkehr «immer noch die Unbestimmtheit individueller Entscheidungen und Handlungen an, herrschen in der Fremdenverkehrswirtschaft allzu stark noch Routine und Instinkt hauswirtschaftlicher Ueberlieferung vor».<sup>3</sup> Ein derart irrationaler Absatzverhalten und das bisher oft isolierte Vorgehen der zahlreichen touristischen Kleinunternehmungen und -organisationen der Schweiz sind in einem angebots- und nachfrageseitig mehr und mehr zur Konzentration neigenden Markt nicht weiter vertretbar.

Dem einzelnen kleinen Anbieter sind mit dem Auftreten touristischer Grossunternehmungen übermächtige Konkurrenten und Geschäftspartner erwachsen. Wenn die konsequente Anwendung des Marketing-Gedankens auch auf den Sachgütermärkten die Unternehmenskonzentration begünstigt, so trifft diese Feststellung, angesichts der Eigenart des nachgefragten touristischen Produktes als ein von mehreren Unternehmungen erzeugtes Leistungsbündel, auf dem Fremdenverkehrsmarkt ebenfalls und in besonders ausgeprägtem Masse zu. Solche Konzentrationen können zu einer Bedrohung der Existenz der Kleinunternehmungen führen, wenn von dieser Seite nicht eine adäquate Reaktion erfolgt.

### Bedrohte Existenz - verbessertes Marktverhalten

Die vorstehend in einigen Ihrer wichtigsten Aspekte skizzierte Umstrukturierung der touristischen Marktverhältnisse muss die schweizerische Fremdenverkehrswirtschaft im Sinne der existenznotwen-

digen Struktur Anpassung zu einem Umdenken und zu einer Einführung bzw. zu einer grundsätzlichen Neugestaltung des Marketing veranlassen. Der internationale Fremdenverkehr befindet sich in einer Phase raschen Wachstums. Das Marketing erhält in solchen Zeiten, in denen das Problem der Anpassung für jeden touristischen Anbieter schlechthin zur Existenzfrage wird, eine Funktion von ausserordentlicher Wichtigkeit. Es gilt unter anderem durch Marketing die «Fähigkeit des Mitwachsens» zu gewinnen.<sup>4</sup>

«Wer ausserstande ist, mit dem beschriebenen Rhythmus der Entwicklung Schritt zu halten und sich den stets ändernden Wirtschaftsbedingungen anzupassen, weil in ihm das traditionelle Trägheitsmoment überwiegt, und er sich nicht von jenen gewohnten Handlungsweisen, Vorstellungen und Bindungen lösen kann oder will, die seinen Dynamismus lähmen, der wird unweigerlich ins Hinterferne geraten und, dies selbst in einer sich rasch wandelnden Wirtschaft, mit der Zeit untergehen.» (F. Kneschauer)

<sup>1</sup> Goldens, H., Strukturwandlungen des schweizerischen Fremdenverkehrs 1930 bis 1935, Zürich 1939.

<sup>2</sup> Hunziker, W. / Krapf, K. (a. a. O., S. 252) nennen als touristische Orte mit ausgesprochenem Monopolcharakter gewisse einmalige Zentren des religiösen Lebens wie Rom, Lourdes, Mekka, Benares, den Fujiyama. In weniger ausgeprägtem Masse wohne ebenfalls einzelnen kulturellen Zentren und Anziehungspunkten und auch gewissen Bildungsstätten (Oxford, Cambridge u. a. m.) Monopolcharakter inne.

<sup>3</sup> Zu beachten bleibt, dass die beschriebene Ablösung des Verkäufermarktes durch den Käufermarkt auch in der Schweiz nicht vollständig ist. So kann sowohl in Städten wie in Saisonsgebieten ein Nachfrageüberhang und damit die Situation des Verkäufermarktes eintreten (Saisonspitzen und dergleichen).

<sup>4</sup> vgl. dazu:  
- Baretje, R., Le mouvement de concentration dans le tourisme moderne, in: Problèmes actuels de l'économie des entreprises touristiques, Publication de l'AIEST, Vol. 9, Berne 1968.  
- Teuscher, H., Konzentration im Tourismus, in: HOTEL-REVUE, Nr. 30, Bern 1968.

<sup>5</sup> Bernecker, P., Strukturprobleme des österreichischen Fremdenverkehrs, in: Wirtschaftspolitische Blätter, 11. Jg., Nr. 4/5, Wien 1964.

<sup>6</sup> Gross, H., Marketing heute und morgen, in: Marketing im Handel.

USA  
New York  
Boston  
MIAMI-FLORIDA  
Weltausstellung  
Montreal-Kanada

8908 DM

Partner in der Ferntouristik  
**SCHARNOW & TOUROPA**

einschliesslich Hin- und Rückflug

### Definition

## Marketing im Fremdenverkehr

Die systematische und koordinierte Ausrichtung der Unternehmenspolitik von Fremdenverkehrsunternehmen sowie der privaten und staatlichen Fremdenverkehrspolitik der lokalen, regionalen, nationalen und internationalen Ebene auf eine bestmögliche Befriedigung der Bedürfnisse bestimmter Konsumentengruppen unter Erzielung eines angemessenen Gewinnes.

Mit diesem Schock-Insert kündigten die «Grossen» des Feriengeschäftes schon vor Jahren eine neue Aera des touristischen Marketings an.

ça c'est de la glace!

# LA MACHINE A GLAÇONS NORGE®

Que vous avez à produire

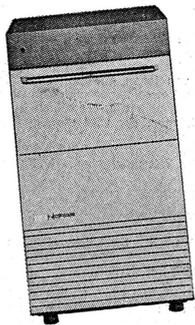
20 à 200 kg de glaçons avec une réserve de stockage de glace

journalière de 8 à 120 kg ...

NORGE vous offre une gamme extraordinaire de modèles automatiques et entièrement en acier inoxydable:

Mod. 20 kg/cubes par jour, valeur Fr. 1850.-/location Fr. 56.-/mois  
 Mod. 30 kg/cubes par jour, valeur Fr. 2300.-/location Fr. 69.-/mois  
 Mod. 50 kg/cubes par jour, valeur Fr. 3730.-/location Fr. 110.-/mois  
 Mod. 100 kg/cubes par jour, valeur Fr. 5560.-/location Fr. 162.-/mois

Mod. 200 kg/cubes par jour, valeur Fr. 11 200.-/location Fr. 323.-/mois  
 Mod. 65 kg/palettes/jour, valeur Fr. 3830.-/location Fr. 113.-/mois  
 Mod. 150 kg/palettes/jour, valeur Fr. 6100.-/location Fr. 178.-/mois



APPLICATIONS INDUSTRIELLES ET MENAGERES S.A.  
 Importateur exclusif AEG  
 11bis, rue Caroline - 1004 Lausanne - Tel. (021) 22 29 36/37



### COUPON

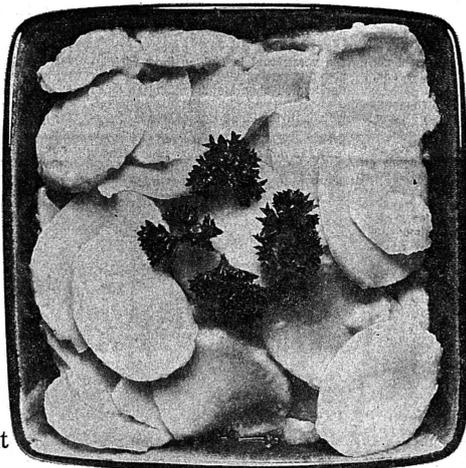
Veuillez m'envoyer sans engagement:  Prospectus et prix courant.  
 Documentation sur le leasing avec frais d'entretien compris.

Nom, prénom, adresse complète: \_\_\_\_\_

No postal et lieu: \_\_\_\_\_

P 22-3361

## Wenn's um die Wurst geht: Hero Kartoffelsalat tischfertig!



Er ist ganz neu und kommt natürlich von

Hero. Feinster **Kartoffelsalat** an einer würzigen Salatsauce, die sich nach Belieben variieren lässt. In der praktischen 3 1/2-**CASTERO**-Dose. Ein Lenzburger Qualitätsprodukt: Eingeauft, kontrolliert, gekocht, geschält, geschnitten, angemacht und mit gut gespitztem Bleistift kalkuliert.

«Kartoffelsalat tischfertig» spart Ihnen viel Zeit.

Und erst noch Geld. Denn eine wahrschafte Portion - 200g - kostet Sie ganze 42 Rappen. Wirklich: der neue «Hero Kartoffelsalat tischfertig» ist so gut wie praktisch. Bestellen Sie bei Ihrem üblichen Lieferanten.

Mit Hero sind Sie gut bedient



### Probiergutschein

(Nur für das Gastgewerbe)

Ihr neuer tischfertiger Kartoffelsalat imponiert mir. Ich möchte ihn gerne einmal ausprobieren. Senden Sie mir bitte gratis eine 1/2-Dose.

Herr/Frau/Fräulein: \_\_\_\_\_

Name des Betriebes: \_\_\_\_\_

Stellung im Betrieb: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Nr.: \_\_\_\_\_

PLZ: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Name und Adresse Ihres üblichen Lieferanten: \_\_\_\_\_ 3

Einsenden an:  
 Hero Konserven Lenzburg  
 Abteilung Grossverbraucher  
 5600 Lenzburg

**MB** Max Bertschinger + Co. AG  
 Fabrik elektrotherm. Apparate  
 5600 Lenzburg, Tel. 064 513712  
 präsentiert:



### bain-marie hält Heisses heiss



Wie können Sie Ihr Personal entlasten? Indem Ihr Service-Personal unabhängig von der Küche ist. Also direkt aus der beweglichen MLB-bain-marie servieren kann. Heisse Menus und rascher Service auf der Terrasse, im Saal vor dem Grillrost, an jedem Tisch Ihres Hauses. Wir machen Ihnen gerne ein Angebot.

### Gratis

Wir wünschen unverbindlich Prospekte über

- Heisswasser-bain-marie
- Ihr gesamtes Fabrikationsprogramm

Adresse: \_\_\_\_\_

HR

Le tourisme au Tessin en 1968 et 1969

## La statistique appliquée à l'hébergement complémentaire

Jusqu'au milieu des années soixante, la statistique fédérale du tourisme était limitée presque exclusivement à l'hôtellerie et aux établissements de cure. Répondant au désir de nombreux milieux intéressés au tourisme, le Département fédéral de l'intérieur a autorisé en 1965 l'extension de cette statistique aux autres formes d'hébergement, dont l'importance ne cesse d'augmenter. Pour le moment, les relevés sur la fréquentation des chalets, des appartements de vacances, des camps touristiques et des places de camping et de caravaning portent sur les cantons de Berne, des Grisons, du Valais et du Tessin. On est en train de les étendre à d'autres régions touristiques suivant les possibilités financières. Pour l'ensemble de la Suisse, il existe des estimations fondées partiellement sur des enquêtes complémentaires.

L'exposé suivant concerne le Tessin, où les nuitées enregistrées en dehors de l'hôtellerie ont été dénombrées d'abord dans quelques communes, à titre d'essai, puis dans l'ensemble du canton à partir de 1968. On se fonde en premier lieu sur les copies des fiches de polices mises à disposition par les offices locaux du tourisme. Les données ne comprennent pas les hôtes du pays ou de l'extérieur qui passent leurs vacances ou les week-ends dans leur propre maison ou appartement et que la statistique peut difficilement atteindre. On doit donc admettre que les fiches prescrites ne sont pas remplies pour une partie des hôtes.

### L'hôtelier et le para-hôtelier se partagent le gâteau

En 1969, le Tessin disposait pour ses hôtes de 27 500 lits dans l'hôtellerie et les établissements de cure, d'un total de 28 000 personnes. On a déclaré cette année-là un total de 6,57 millions de nuitées, soit environ 1 pour cent de plus qu'en 1968. Contrairement à l'hôtellerie (+ 3 pour cent), l'hébergement complémentaire a enregistré une faible baisse (-1 pour cent) de la demande totale. On a inscrit 52 pour cent des nuitées de 1969 dans l'hôtellerie et les établissements de cure, 48 pour cent dans les autres modes d'hébergement, à savoir: 27% pour cent dans les chalets et les appartements de vacances, 18 pour cent dans les places de camping et de caravaning, environ 2% pour cent dans les camps touristiques et les auberges de jeunesse. On a noté dans l'hébergement complémentaire plus de la moitié des nuitées d'hôtes domiciliés en Suisse et quelque 45 pour cent de celles des visiteurs étrangers. La clientèle indigène qui n'est pas descendue dans l'hôtellerie a séjourné principalement dans les chalets et les appartements de vacances; quand aux étrangers de la même catégorie, ils ont logé à parts presque égales chez l'habitant et dans les places de camping.

### A climat du sud, clientèle du nord

En 1969, les Allemands occupent très nettement la première place des visiteurs étrangers, avec 1 1/2 million de nuitées; au Tessin, ils représentent environ 23 pour cent de l'ensemble de la clientèle et réennissent plus de 42 pour cent des nuitées d'hôtes étrangers. Ces chiffres montrent à quel point cette région, au climat généralement privilégié, attire nos voisins du Nord. La proportion des Allemands par rapport à l'ensemble de la clientèle étrangère s'élève à 40 pour cent dans l'hôtellerie, à un peu plus de 60 pour cent dans les chalets et les appartements de vacances, à 64 pour cent dans les camps touristiques. C'est seulement dans les places de camping (33 pour cent) qu'ils ne forment pas la majeure partie des hôtes étrangers.

### La maquette du Palais des Congrès de Lugano qui serait situé tout près du lac.

On distingue: 1) la salle des congrès pour environ 1000 personnes; 2) le restaurant pour les banquets, avec hall d'entrée, bureaux et locaux annexes; 3) la Villa Giani, abritant une quinzaine de salles d'exposition et de bureaux; 4) le Kursaal; 5) l'Office du tourisme «Pro Lugano».

Sur ces places, ils sont dépassés par les Hollandais qui ont fait noter un total général de 625 000 nuitées et se classent ainsi au deuxième rang des étrangers. Les Italiens occupent la troisième place (avec 272 000 nuitées), les Belges et les Luxembourgeois la quatrième (271 000); viennent ensuite les hôtes britanniques

Pays de domicile des hôtes	Milliers de nuitées	Répartition en pour cent selon le mode d'hébergement			
		a	b	c	d
Suisse	3069.1	48.5	33.7	14.0	3.8
Allemagne	1486.0	49.6	31.5	17.1	1.8
Pays-Bas	624.8	28.3	17.8	53.8	0.1
Italie	271.9	89.1	7.4	2.8	0.7
Belgique/Luxembourg	271.3	54.8	23.0	21.9	0.3
Gde-Bretagne/Irlande	256.2	77.0	5.7	15.5	1.8
France	189.7	57.4	24.3	17.6	0.7
Etats-Unis d'Amérique	140.0	89.6	7.6	1.6	0.9
Autres pays	261.7	73.7	13.4	11.2	1.7
Total	6572.7	52.0	27.5	18.1	2.4

a Hôtels, établissements de cure b - Chalets, appartements de vacances, chambres chez des particuliers c Places de camping et de caravaning d - Camps touristiques, auberges de jeunesse.

### 3 fois moins longtemps à l'hôtel

Il ressort des indications sur la durée moyenne des séjours qu'en 1969 les personnes logées chez des particuliers sont restées au même endroit presque trois fois aussi longtemps (10,8 nuitées pour une arrivée) et les campeurs environ deux fois (7,0) que les clients des hôtels (3,7). Ce dernier groupe comprend en réalité un nombre assez élevé d'hôtes de passage et de touristes ne faisant que de brefs séjours (comme les Nord-Américains, par exemple). Pour l'ensemble de la clientèle enregistrée, on obtient une moyenne de 5,0 nuitées (5,4 pour les

(256 000), les Français (190 000) et les Nord-Américains (140 000).

### La répartition par type d'hébergement

Le tableau ci-dessous indique dans quelle mesure l'apport total des principaux groupes d'étrangers se répartit encore les différents types d'hébergement:

Milliers de nuitées	Répartition en pour cent selon le mode d'hébergement			
	a	b	c	d
48,5	33,7	14,0	3,8	
49,6	31,5	17,1	1,8	
28,3	17,8	53,8	0,1	
89,1	7,4	2,8	0,7	
54,8	23,0	21,9	0,3	
77,0	5,7	15,5	1,8	
57,4	24,3	17,6	0,7	
89,6	7,6	1,6	0,9	
73,7	13,4	11,2	1,7	
52,0	27,5	18,1	2,4	

hôtels domiciliés en Suisse et 4,7 pour les visiteurs étrangers).

Au Tessin, le tourisme est plus que dans toutes les autres régions de la Suisse centré sur le semestre d'été (de mai à octobre). En 1969, la contribution de la saison d'été au total annuel des nuitées s'est élevée à près de 80 pour cent dans l'hôtellerie et les établissements de cure, voire à 90 pour cent dans les autres formes d'hébergement, dont la fréquentation dépend plus largement du temps chaud ou des vacances scolaires. Le maximum saisonnier a été atteint en août; on a enregistré ce mois 17 pour cent du total annuel des nuitées dans l'hôtellerie et environ 30 pour cent dans les autres formes de logement.

(Titre de la «Vie économique» - Titre, intertitres et arrangements sont de la Rédaction.)

## Lugano et Locarno développent le tourisme de congrès

A qui seraient des salles de congrès si l'on ne peut pas loger les congressistes? C'est un peu la question que l'on se pose tant à Lugano qu'à Locarno. Des projets de salles de congrès sont en voie de réalisation, mais, simultanément, des hôtels se ferment ou tombent sous la pioche des démolisseurs. Ainsi en est-il du Grand-Hôtel, à Lugano et de l'Albergo Regina, à Locarno.

### Pour la construction de nouveaux hôtels

Lors d'une séance tenue le mois dernier, la Commission exécutive de Pro-Lugano invitait les autorités compétentes à intensifier leurs actions en faveur de la construction de grands hôtels. Un groupe de personnalités, composé des représentants des communes, de la section tessinoise de la Société suisse des hôteliers et de Pro-Lugano, pourrait être mis sur pied dans le but de soumettre aux autorités des projets concrets d'hôtels d'une certaine capacité dont on a un pressant besoin outre-Gothard.

A ce propos, Pro-Lugano signale que, malgré tous les efforts réalisés pour répondre à la demande d'un important congrès international, groupant quelque 600 personnes, en avril 1970, elle n'a pu répondre valablement à cette demande particulièrement intéressante, vu que ce congrès doit se dérouler dans l'avant-saison.

### Un Palais des congrès de 1000 personnes

Il est vrai qu'à cette époque-là le Palais des congrès, prévu pour plus de 1000 personnes, devrait être prêt. Mais le nombre de chambres dans un hôtel de

premier rang est insuffisant. D'autant que les congressistes, comme cela arrive aussi ailleurs, ont posé la condition de ne pas être dispersés dans plusieurs hôtels.

Un autre problème, de brûlante actualité et qui fait couler beaucoup d'encre en ce moment, est celui de l'amélioration du centre de la cité de Lugano par les établissements financiers. (32 banques actuellement), les bureaux et les centres commerciaux, ceci au détriment du caractère typique de la cité et de son atmosphère touristique.

Enfin, relevons, avec une note plus réjouissante, que les rives du Ceresio ont connu en 1970 l'une des plus brillantes années de son industrie touristique. En effet, les nuitées ont passé de 1,382 million en 1969 à 1,481 million en 1970. Il s'agit naturellement des nuitées enregistrées dans les hôtels et les pensions.

### De grands projets aussi à Locarno

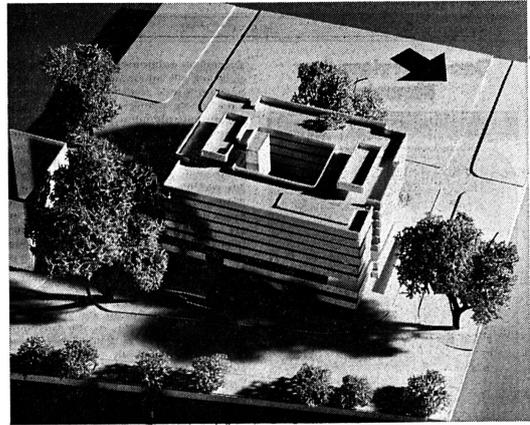
L'intense activité des responsables du tourisme locarnais pour doter leur cité d'une salle de congrès et d'hôtels répondant à l'afflux constant de congressistes et de touristes est en passe d'aboutir sur des résultats intéressants. Depuis quelque temps déjà, un important projet de construction d'un vaste ensemble est à l'examen. Prévu sur les quais de Locarno, ce projet a été déposé par un groupe financier qui désire édifier un grand établissement rattaché à la chaîne Eurotel. Il s'agirait du premier hôtel de ce genre au Tessin.

Un accord de principe a été donné par les autorités et Pro-Locarno, vivement intéressées par une telle réalisation qui

prendrait place dans un ensemble comprenant également une salle de congrès et de manifestations de quelque 1000 places. L'hôtel et ses équipements annexes seraient construits dans le cadre merveilleux de Locarno-Lido, sur l'emplacement de la «villa moresque» qui se trouve au centre d'un parc. Nous aurons certainement l'occasion de reparler de cet important projet qui ne manquerait pas d'apporter aux quais du Verbanco un visage tout à fait nouveau.

Y. Go.

La maquette de l'Eurotel de Locarno: 9 étages, 180 chambres, 360 lits, une salle de congrès de 1000 personnes.



Banques, hôtels et personnel

## Quand l'argent ne fait pas le bonheur... des gens de tourisme

Notre correspondante au Tessin nous entretient du problème que pose, notamment à Lugano et à Locarno, l'implantation d'un grand tourisme de congrès. Elle fait également allusion à la prolifération malgré tout quelque peu inquiétante des établissements financiers qui préfèrent utiliser leur propre deniers pour ouvrir des succursales plutôt qu'en distraire une partie à des fins hôtelières, capables pourtant de leur amener de nouveaux clients. Voici ce que déclare l'ATS à propos de cette curieuse et soudaine évolution:

L'un après l'autre, les tea-rooms, les brasseries et les vieux cafés de Lugano ferment leurs portes. On parle aussi de sommes astronomiques pour le rachat d'hôtels, qui seront destinés à la construction d'immeubles de rapport. On a payé 15 millions de francs pour un hôtel situé près de la gare, 15 millions également pour un autre au bord du lac. Certains propriétaires ont démenti la nouvelle. Ils parlent de transformations, et de leur intention de fermer leur établissement pendant l'hiver. Pour eux, le «Drang nach Süden», la ruée des nordiques vers le soleil d'hiver est terminée.

Les jeunes comme les moins jeunes préfèrent les stations de sport d'hiver qui leur offrent maintenant d'innombrables possibilités. Cette tendance n'est pas ressentie au Tessin seulement; Naples, et le sud de l'Italie en général sont confrontés aux mêmes problèmes. Trois hôtels de Lugano ont cessé leur activité l'année dernière. Les locaux libérés seront utilisés par des banques, qui

prennent une place toujours plus importante dans la ville.

### Sur le marché du travail et sur celui de l'argent

Les banques posent aussi des problèmes aux responsables du tourisme. En effet, une statistique a révélé la présence de 32 établissements bancaires, occupant plus de 2500 personnes. Plusieurs employés de magasins, et même une dizaine de gendarmes de la ville ont offert leurs services aux banques, attirés par des salaires intéressants.

En outre, ces banques prospèrent grâce aux finances venues d'Italie, parfois légalement, mais aussi bien souvent au nez et à la barbe des autorités. Les contrôles effectués à la gare de Chiasso sont cependant très sévères, et de grosses sommes sont journellement confisquées. Tous ces problèmes ont amené des citoyens à demander l'intervention directe des autorités, afin de contrôler plus systématiquement l'ouverture de nouvelles banques.

## Tourisme et recensement

### Quand l'Union fribourgeoise du tourisme remet l'église au milieu du village

(JFT) La société appelée Suisse ressent périodiquement le besoin naturel de compter ses membres. Tous les dix ans, une grande addition est faite. On connaît l'opération sous le nom de recensement fédéral. Et chaque fois, des résultats sont attendus avec une impatience compréhensible par ceux qui ont pour mission de développer l'économie d'une région. Cette prise de température démographique leur permet en effet de mesurer l'efficacité de leurs efforts, puisque la création d'emplois correspond presque toujours à une augmentation de la population résidente.

Il n'y a d'ailleurs pas de ses responsables à tirer des conclusions une fois le résultat de la grande addition connu.

### Chacun y va plus ou moins de son petit commentaire, sans toujours apprécier le problème dans son ensemble.

Sont sans doute dans ce cas tous ceux qui se sont empressés d'affirmer, si tôt publiés les résultats du recensement 1971, que le tourisme n'avait pas beaucoup contribué durant la décennie écoulée à stabiliser, sinon à augmenter la population fribourgeoise.

### Investir pour prospérer

Une analyse moins superficielle des résultats enregistrés dans le canton de Fribourg conduit cependant à d'autres déductions. Certes, le développement du tourisme fribourgeois n'a pas valu au canton un surplus colossal de population résidente. Force est toutefois de constater que, sur les 20 premières communes fribourgeoises classées selon l'importance touristique, 15 ont vu leur population s'accroître. Il est bien entendu que ce résultat n'est pas dû au seul fait du développement du tourisme.

### La contribution de ce dernier n'est pas moins intéressante dans certains cas.

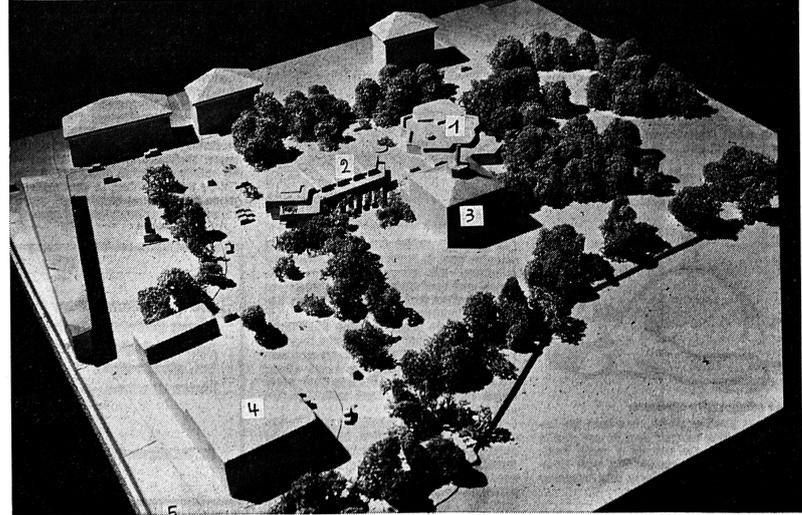
Et puis, il est tout de même un peu facile

d'affirmer que le tourisme n'a pas engendré un élargissement considérable du volume de population. Car, qu'a-t-on fait pour le développer durant ces dix dernières années? On a certes investi pas mal d'argent, mais surtout dans la construction de chalets et d'installations sportives. Or, ce n'est pas précisément le type d'investissement qui permet d'attirer beaucoup de nouveaux habitants. Il contribue plutôt à maintenir une population qui, sans eux, aurait probablement quitté la région. C'est déjà quelque chose et ce quelque chose correspond en fait à la première phase du développement touristique fribourgeois, c'est-à-dire la création d'équipements.

A la seconde phase de l'industrialisation touristique, soit celle de la promotion de l'hébergement hôtelier et des établissements annexes, correspondra, l'expérience l'atteste, non plus une stabilisation mais un accroissement de la population. C'est à ce moment seulement que les retombées économiques de l'industrialisation touristique seront plus fortes.

## Succès des trains d'autos accompagnées

(ATS) Les trains d'automobiles accompagnées et qui passent par la Suisse ont transporté en 1970 27 732 voitures, soit 2 pour cent de plus qu'en 1969. Le train d'automobiles le plus utilisé est celui qui relie les villes de Boulogne-Lille-Amiens (en provenance de la Grande-Bretagne et du nord de la France) à Milan par Valorbé et le Simplon. Il a transporté en moyenne 46 voitures. Le moins fréquenté a été le convoi mis en marche l'an dernier entre Hambourg/Hanovre et Coire avec seulement 17 automobiles en moyenne.





**Kulinarisches präsentiert von Marianne Kaltenbach**

**Das Interview des Monats**



«Baratella» seit Generationen Meister in Küche und Keller» steht unter der altmodisch-repräsentablen Familienphoto, die den Vater und die Grosseltern des heutigen Besitzers des «Milano» darstellt. Der ruhig wirkende, aber hinter den Kulissen

dynamisch agierende junge Angelo Baratella hat die originelle Menükarte selber entworfen und auch bei der Innengestaltung eines zweiten «Baratella»-Restaurants nach eigenen Ideen einen langen ungemütlichen Schlauch in ein frohmütiges Ristorante mit echt italienischem Ambiente verwandelt. Die originellste Seite meines Gastgebers aber entdeckte ich zufällig während des Gesprächs, als Baratella, der nach Statur und Aussehen seine Ahnen keineswegs verleugnet, sich als – begeisterter Anglophile bekannte. Diese England-Liebe soll noch dieses Jahr manifestiert werden: in einem absolut stilgetreuen «Pub», das er im Niederdorf eröffnen will.

Doch in seinen beiden Restaurants in Zürich, im «Milano» an der Kanonengasse und im «Baratella» an der Gasometerstrasse, herrscht in Küche und Service typische italienische Tradition. Nudeln und Ravioli sind selbstgemacht, jeden Tag frisch, Fleisch und Geflügel mit duftenden Kräutern gewürzt und butterzart gebraten. Apropos Butter: «In unseren Küchen gibt es kein Fett und kein Mehl; wir verwenden nur Oel und reine Butter und kochen keine Mehlsaucen. Unsere Gerichte sind schmackhaft, aber leicht und bekömmlich, denn ich habe ja das grösste Interesse daran, dass meine lieben Gäste möglichst lange gesund bleiben und immer wiederkommen», meint Baratella mit gar nicht ironisch gemeintem Lachen.

Fast hätte ich noch einen weiteren Beweis seiner originellen Geschäftstüchtigkeit vergessen: Ausgerechnet in Lachen, einem zwar hübsch gelegenen, aber nicht sonderlich berühmten Ort am Zürichsee, eröffnet er im April die direkt am See gelegene Hostellerie «Al Porto», Hotel und Restaurant mit Baratella-Küche. Wir zweifeln nicht daran, dass diese Attraktion neue Ausflügler ins unbekanntere Lachen locken wird...

**Randbemerkungen**

**Tips zur Lagerung von «golden frites», «golden carrés» und rohen, geschälten Kartoffeln**

«Golden frites» und «golden carrés», die in Oel vorgebackenen Pommes frites und Bratkartoffeln, stellen für die Lagerung die gleichen Ansprüche. Die Lieferanten Volz Winterthur, und VLG, Bern, garantieren eine Haltbarkeit von fünf Tagen, sofern die Ware kühl gelagert wird (bei 2-5 Grad C). Das Fabrikationsdatum ist auf den Schachteln vermerkt. Da es aus fabrikations- und speidationstechnischen Gründen nicht möglich ist, die gesamte Kundschaft mit taglicher oder eintägiger Ware zu beliefern, müssen die «golden frites» und «golden carrés» sofort nach Erhalt in den Kühlraum oder Kühlschrank gebracht werden; am besten die Schachteln im Kühlraum einzeln gestellt, mit geöffnetem Deckel (Verhinderung von Selbstwärmerung, Verhinderung von Kondenswasser). Wenn pro Service kein

ganzer Karton gebraucht wird, soll das benötigte Quantum in einer Schüssel aus dem Kühlraum geholt werden. Auf keinen Fall die Frites längere Zeit in der Nähe der Friteuse oder des Herdes lagern. «Golden frites» sind auch tiefgekühlt erhältlich. Diese Ware darf nur im Tiefkühlraum oder in der Tiefkühltruhe gelagert werden, bei minus 18 bis minus 20 Grad C. So sind die «golden frites» 4 bis 5 Monate haltbar. Zubereitung: Den jeweiligen Bedarf im tiefgefrorenen Zustand direkt im heissen Oel (180 bis 200 Grad C) eine Minute auftauen. Anschliessend das Oel wieder auf Backtemperatur erhitzen und die Frites wie Frischware ausbacken. Kartoffeln roh geschält, werden in Polybeuteln von 10 und 20 kg geliefert. Sie sind mit Ascorbinsäure (Vitamin-C-Präparat behandelt und bei Kühlung (2 bis 5 Grad C) 2 bis 3 Tage haltbar. Es empfiehlt sich, die Kartoffeln vor dem Gebrauch 1 bis 2 Stunden zu wässern.

**DAS ERFOLGSREZEPT**

**Rigatoni alla moda della Padrona**

- Pro Person:
- 100 g Rigatoni
- 20 g Butter
- 20 g Sbrinzkäse, gerieben
- 50 g grüne Erbsen (vorblanchiert)
- 30 g Schinken, gewürfelt
- Salz, Pfeffer, Basilikum
- 1 dl Rahm

Die Rigatoni al dente kochen, gut abtropfen und in Butter schwenken. Erbsen, Rahm und Käse zugeben, aufkochen und gut würzen. Schinkenwürfel kurz in Butter sautieren und darüber verteilen.



**Für Sie gelesen**

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

**Hohe Schule der Gastronomie mit Berichten «au Vin de Champagne»**

Raffiniertesten Genuss für grosse Meister der Küche und für ihre verwöhnten Gäste verspricht das soeben erschienene Rezeptbuch «Le Cuisinier au Vin de Champagne» (Editions Lallemand, Paris). Nicht weniger als 143 Rezepte hat Comité Interprofessionnel du Vin de champagne in Eprenay zusammengetragen. Die meisten stammen aus berühmten französischen Restaurants und von bekannten Küchenchefs aus Frankreich. Da fehlen weder die Tour d'Argent (mit einem «Turbot soufflé au Champagne») noch le Grand Véfour (mit Oliviers unüberfrorenem «Sole Président»). Und wer das Rezept zu den «Rognons de veau Sazanais» von G. Laffon aus dem Drouot und die Zubereitung zur grossartigen «Poularde aux truffes à la rémoise», kreiert von Maxim's Küchenchef Alex Humbert, mit hungrigem Magen liest, wird kaum der Versuchung widerstehen können, das eine oder andere Gericht auszuprobieren. Sicher keine Rezepte für jeden Tag. Aber in einem exklusiven Restaurant werden sich anspruchsvolle Gäste sicher gerne von solch einmaligen Spezialitäten überraschen lassen – und sie zu würdigen wissen.



Lammkoteletten «à la française»	
Flageolets	
Kartoffelkroketten	

<b>Lammkoteletten «à la française»</b>	
Lammkoteletten	130 g 17.— 2.20
Mehl, Gewürz	— 03
Butter	15 g 7.— 1.11
Weisswein	— 03 2.37
Flageolets (Howeg)	80 g 5.10 4.41
Zwiebeln,	
Knoblauch	6 g — 03
Mehl, Gewürz,	
Bouillon	— 03 4.47
Kartoffelkroketten (Knorr)	50 g 6.50 4.42
Paniermehl, Eier, Mehl	— 10 5.52
Warenaufwand für eine Person	3.36

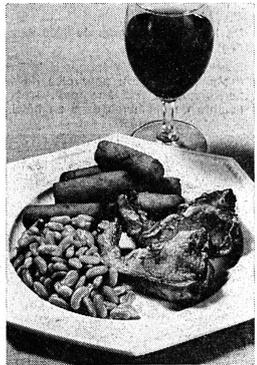


**Frisches Quellwasser aus Norwegen**  
Echte grönländische Eiswaerfel im High Ball sind für die Snobs schon keine Attraktion mehr. Wahrscheinlich werden sie bald ihre blasieren Gäste mit dem neuesten Partygetränk bewirten: mit köstlichem reinen Quellwasser, das der norwegische Gutsbesitzer Thomas Stang in Zwei-Liter-Packungen exportiert, vorläufig nach Schweden. Die Nachfrage ist aber so sprunghaft angestiegen, dass der geschäftstüchtige Wasserlieferant bereits nach neuen Quellen sucht, um den Export auszuweiten, wenn möglich auch nach Deutschland. Preis der Wasser-Packung: s.Kr. 1.80 (Fr. 1.40).

**Vergnügliches**



**Der erfolgreiche Geniesser**  
Ich will Euch verraten, wie man im Leben zu Erfolg kommt: Ess immer genau das, wonach Ihr gerade Appetit habt, und überlasst es grossmütig den Speisen, ihre internen Kämpfe untereinander selbst auszufechten!  
Mark Twain (1835-1910)



Die Lammkoteletten gut würzen, im Mehl wenden und in heisser Butter beidseitig anbraten. Mit etwas Weisswein ablöschen und kurz einreduzieren. Die Sauce abschmecken und die angerichteten Koteletten damit nappieren.  
In Butter den feingehackten Knoblauch und die feingehackten Zwiebeln kurz anziehen, die Flageolets beigeben und mitdämpfen. Ganz wenig Mehl mit etwas Bouillon vermischen und die Flageolets damit leicht binden. Kurz weichdünsten und gut würzen.  
Die ausgemachte Krokettenmasse in fingerdicke Rollen auswallen, in Stücke von zirka 4 cm Länge schneiden, im Mehl wenden und in die aufgeschlagenen Eier geben. Sorgfältig herausnehmen und gut panieren. In der heissen Friture goldgelb backen.

**Für Sie**

**GETESTET**

**Neue Basismischung für Rahmsauce – ein Zeitsparer in der Grossküche**

Je heisser das Personalproblem in der Grossküche, desto präziser und überlegter muss der Einsatz der Arbeitskräfte geplant werden. Zeitaufwendige Vorbereitungen und stundenlange Arbeit am Herd können immer weniger verkraftet werden. Rationalisieren heisst die Devise.

Ein neues Produkt, das genau in dieses «Zeitspar-Konzept» passt, ist soeben auf den Markt gekommen: die

**Knorr Basismischung für Rahmsauce.**

Die Zubereitung ist einfach, problemlos und vor allem sehr rasch. Ausser Milch und nach Belieben etwas Rahm braucht es keine weiteren Zutaten für diese ausgezeichnete Rahmsauce, die in 5 Minuten fertig ist.

Dem phantasievollen Küchenchef bietet die Sauce vielfältige Abwandlungsmöglichkeiten. Je nach Art des Gerichtes kann sie mit einem Teil Fond, mit Wein, Kräutern oder Gewürzen variiert werden. Knorr hat für ihre Kunden eine Anzahl Spezialgerichte ausprobiert und in einem Rezeptprospekt gesammelt, den Sie von Ihrem Knorr-Berater bei seinem nächsten Besuch erhalten können. Hier eine Kostprobe:

**Entrecôte nach ungarischer Art**

Rezept für 4 Personen  
2-3 dl Knorr-Rahmsauce,  
50 g feingehackte Zwiebeln,  
100 g in Streifen geschnittener Magerfleisch, Paprika,  
1/2 dl Weisswein,  
1/2 dl Sauerrahm,  
Zitronensaft,  
4 Entrecôtes, 130-150 g,  
Knorr-Spezial-Aromat, Pfeffer, gehackte Petersilie.

Die Rahmsauce nach Vorschrift zubereiten. Zwiebeln in Butter andünsten, die Speckstreifen kurz braten, dazugeben und mit Paprika bestäuben. Mit Weisswein ablöschen und einkochen lassen. Die Rahmsauce beigeben, aufkochen und mit dem Rahm vollenden. Mit wenig Zitronensaft würzen.  
Die Entrecôtes würzen und beidseitig rasch braun braten. Anrichten, die Sauce darübergeben und mit der Petersilie bestreuen.

Das neue Produkt ist in Dosen à 1 kg (ergibt 14 Liter fertige Sauce) erhältlich.

**Fruchtsäfte im neuen Kleid**

Die neugegründete «Ofruta AG», eine Vereinigung der neun grössten schweizerischen Obstverwertungsbetriebe, will dieses Frühjahr Säfte aus Äpfeln, Birnen, Trauben, schwarzen Johannisbeeren und Orangen in einer völlig neuartigen Verpackung auf den Markt bringen. Die Einweg- oder Wegwerfpackungen bestehen in der Hauptsache aus einem aluminiumbeschichteten Polyäthylen-Karton und sind in zwei Grössen vorgesehen: Normaleinheit 0,7 Liter; für Sport, Tourismus, Verkaufsautomaten und grössere Anlässe aller Art 0,2 Liter.  
Das neue Verpackungssystem bietet verschiedene Vorteile: Der Handel ist allgemein interessiert an gut stapelbaren und auf keinen Rückschub angewiesenen Produkten der Getränkebranche, vor allem auch, weil mit dieser Neuerung spürbare Entlastungen für das Personal verbunden sind. Mindestens ebenso wichtig wie die wirtschaftlichen Vorteile ist für das Publikum eine entscheidende Verbesserung der Qualität, die dank der neuen Verpackung erzielt werden kann: die relativ delikaten Fruchtsäfte können künftig lichtgeschützt in den Verkauf gegeben werden und bleiben frei von unerwünschten Geschmackseinflüssen.

Die Entdeckung eines neuen Gerichts trägt mehr zum Glück der Menschheit bei, als die eines neuen Gestirns.

Brillat Savarin



**Wir gratulieren**



In dieser Rubrik werde ich Ihnen besonders erfolgreiche Fachleute vorstellen, die an Wettbewerben teilgenommen haben oder interessante kulinarische Veranstaltungen organisiert. So fand zum Beispiel Ende letzten Jahres in Frankfurt eine «Semaine Gastronomique Parisienne» statt, die dank freundschaftlichen Beziehungen des Steigenberger Hotels Frankfurter Hof, Frankfurt/M., mit den Pariser Hotels Meurice, Prince de Galles und Grand Hotel zum Grossefolg wurde.

Unsere Foto zeigt die Brigade aus Paris: M. Lucien Chassignat, Chef de Cuisine, «Meurice», M. Georges Bardin, Chef de Cuisine, «Prince de Galles», M. Jean-Paul Piffet, Chef Pâtissier, «Grand Hotel», M. Daniel Dorison, Chef de Partie, «Café de la Paix», sowie die Veranstalter des Steigenberger Hotels und der Hotels in Paris.



Berufsberater-Tagung

Berufe des Gastgewerbes

Die Abteilung für berufliche Ausbildung des SHV pflegt seit Jahren guten Kontakt zu den Berufsberaterinnen und Berufsberatern, sind sie es doch, welche junge Menschen über die Möglichkeiten bei der Berufswahl orientieren. Ueber eine Informationsstagung, die am 5./6. März 1971 in Losone und Locarno stattfand, berichtet nachstehend eine Kursteilnehmerin. Der SHV dankt an dieser Stelle den Herren Charly Glaus, Albergo Losone, und Fred Feldpausch, Albergo Muralto Locarno, dass sie in grosszügiger Weise die Berufsberater empfangen und umsorgt haben.

Redaktion

Theorie ...

Unter dem Motto «Berufe der Hotellerie und des Gastwirtschaftsgewerbes» tagten am 5. und 6. März die Absolventen des Sonderkurses II des Schweizerischen Verbandes für Berufsberatung im Albergo Losone. Die berufskundliche Tagung erfolgte auf Einladung und Initiative von Charly Glaus.

Ein Sonderbus der Locarneser Verkehrsbetriebe führte uns am Freitag ins vorfrühlinghafte Albergo Losone – der freundliche Empfang in der rustikalen Halle und der «Orangenblüten-Saal» liessen einen angenehmen Tagungsverlauf erahnen.

Eine Kursteilnehmerin hatte die Organisation und Leitung der Veranstaltung übernommen. Zum Auftakt sprach Franz Dietrich vom SHV über «Bedeutung von Fremdenverkehr und Gastgewerbe für die schweizerische Volkswirtschaft». Wir vernahmen eindruckliche Zahlen und Vergleiche. Anschliessend verstand es Herr Dietrich, mit seinem zweiten Referat «Hotellerie in prospektiver Sicht» (sozialbezogene Merkmale) einen umfassenden Ueberblick und Einblick in heutige und zukünftige Probleme zu geben. Anhand von Studienergebnissen zeigte er uns die mutmasslichen Entwicklungen der Hotellerie bis in die achtziger Jahre auf, die daraus hervorgehenden vielseitigen Anforderungen an das Management und die zu erwartenden Auswirkungen auf den Menschen (Gast und Mitarbeiter). «Berufsberatungsspezifisches», wie erweiterndes Wissen über die Berufe des

Gastgewerbes, konnten wir so in knapper und abgerundeter Form aufnehmen. Die Thematik war auch für eine ausgedehnte Diskussion günstig. Der Apéro in der Halle bot angenehme Entspannung, und der Abend mit Risotto und Nostrano entlockte manch fachliches und persönliches Gespräch.

... und Praxis

Der folgende Morgen war vorerst der Besichtigung des sehr individuell konzipierten Ferienhotels mit seinen zahlreichen Überraschungen und arbeitssparenden Einrichtungen hinter der Front gewidmet. Charly Glaus beleuchtete auf seine originelle Weise die Alltagsprobleme des Hoteliers und seiner Mitarbeiter.

Alfred Rohrer vom SHV behandelte mit uns das Thema «Berufsbildung und berufliche Möglichkeiten». So wurden wir über die Grundschulung und Schulhohe, die interkantonalen Fachkurse, die Anlernkurse, die Kadenschulung, Fachschulung, Unternehmensschulung, Lehrgangsbetreuung usw. im Detail ins Bild gesetzt. Der Inhalt dieses Referates und die ausführliche Dokumentationsmappe waren für uns Berufsberater sehr instruktiv. Gegen Mittag öffnete das Albergo Muralto seine Türen für uns. Nach einem erfrischenden Trunk und hervorragendem Mittagessen würfen wir einen Blick hinter die Kulissen und in die Arbeitsabläufe dieses modernen Betriebes werfen. Wir wurden auf eindruckliche Art mit den Problemen der modernen Gastronomie und der Rationalisierung konfrontiert.



Mit grossem Interesse gucken die Berufsberater den Köchen in die Töpfe, was diese für einmal gerne geschehen lassen.

Der Abend versammelte uns zu kritischen Besprechung der Tonbildschau «In der Welt zuhause» – und nochmals durften wir die Gastfreundschaft der Familie Glaus geniessen.

Allen, die zum guten Gelingen der berufskundlichen Tagung beigetragen haben, sei unser Dank gewiss. Eine Kursteilnehmerin

Hauptübel blosszustellen: den verbreiteten Gruppenegoismus, den trotz gegenteiliger Beteuerungen oft mangelnden Willen zur Zusammenarbeit und die Scheu vor Investitionen, welche diesen Namen verdienen ...

Unter der Leitung des kantonalen Finanzdirektors, Regierungsrat Dr. Carl Mugglin, diskutierten Dr. Armand Wyrsch, städtischer Finanzdirektor, Emil Schacher, Direktor der Schiffahrtsgesellschaft des Vierwaldstättersees, Paul Reutlinger, Delegierter der Swissair für Kongressfragen, Franz Dietrich, Vizedirektor des Schweizerischen Hoteliervereins, Mario Bonorand, Sekretär des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, Juwelier Walter Gübelin und die Hoteliers Eduard Gianella «Montana» und Rudolf Helmin «Schiff».

... ohne Wegweiser

Auf den weltweiten Konkurrenzkampf der Ferienländer und die ungünstige Konkurrenz-Situation der Schweiz im Preissektor wies warnend Dr. Wyrsch hin. Wohl weist der Luzerner Fremdenverkehr eine zunehmende Tendenz auf, doch hält die Wachstumsrate mit der gesamtschweizerischen Entwicklung nach Meinung des städtischen Finanzdirektors nicht Schritt. Hohe Bodenpreise und Beschränkung des Hotelgeschäfts auf eine kurze Saison seien weitere negative Faktoren. Dem widerspricht Hoteller Gianella: seiner Meinung nach befindet sich Luzern auf dem aufsteigenden Ast. Er wies auf die enormen Investitionen der Hotellerie in den letzten Jahren hin. Juwelier Walter Gübelin blieb diesen optimistischen Auffassungen gegenüber skeptisch. Er kritisierte das Fehlen eines Leitbildes für die touristische Entwicklung der Stadt Luzern und vertrat die Auffassung, der Reisende komme nicht mehr der Hotels, sondern der verlockenden Einkaufsmöglichkeiten in der Altstadt wegen nach Luzern. Luzern als stimmungsvolles und qualitativ hochwertiges Einkaufszentrum könnte das neue Entwicklungs-Leitbild sein. Gübelin glaubt, dass die Hälfte aller Touristen heute schon zum Einkaufen in die zentralschweizer Metropole komme. Um die touristische Zukunft Luzerns sicherzustellen, sei in den nächsten zehn Jahren eine Gesamtinvestition in der Grössenordnung von 50 Millionen Franken nötig.

Hotels, Altstadt und Kongresse

Ferien als Erlebnis – diesem Bedürfnis der Wohlstandsgesellschaft müsse und könne sich auch Luzern anpassen, betonte Franz Dietrich, Vizedirektor des SHV. Luzern habe dank seiner prominenten Lage und seines Cachets durchaus die Chance, die bedeutendste Ferien- und Touristenstadt der Schweiz zu werden, doch setze dies namentlich im Hotellaub gewaltige Schritte nach vorn voraus, denn 80 Prozent aller Luzerner Hotels sind Kleinbetriebe. Wenn man den Gerüchten Glauben schenken will, wonach mehr als ein Haus allerersten Ranges von Abbruch- und Umwandlungsplänen in Richtung Geschäfts- und Appartementhaus betroffen wird, gewinnt diese Feststellung noch an Gewicht, dass die Luzerner Gäste zu 70 Prozent durch die Vermittlung der Reisebüros eintreffen, hob Mario Bonorand hervor, während Rudolf Helmin für eine Aufwertung der Altstadt plädierte. Kritisch äusserte sich Swissair-Kongressmanager Paul Reutlinger zu den ehrgeizigen Kongressstadien Luzern. Wie Emil Schacher darat, waren noch 1965 nur zwei Prozent aller in Luzern weilenden fremden Gäste Kongressgäste. Reutlinger regte an, die Kongresshäuser zu überfluten und Franz Dietrich betonte, dass sich Luzern vielleicht doch weniger auf allseits begehrte Grosskongresse denn auf mittlere Tagungen spezialisieren sollte.

Es wird bei den gegenwärtigen Verhältnissen wohl schwer sein, in der einstigen Ferienstadt und heute verkehrsreichen, stark durchmischten Handels-, Verwaltungs- und Industriemetropole Luzern die verschiedenen, im Gespräch gesammelten Meinungen einigermassen unter einen Hut zu bringen und die noch bestehenden Chancen zielstrebig auszunutzen. Podiumsgespräche der gehalten Art – auch wenn sie eindeutig als Wahlkampf-Vehikel dienen müssen – haben jedenfalls ein Gutes: sie sorgen dafür, dass die vielen Probleme und Alternativen im Gespräch bleiben. K. L.

Luzern hat (noch) nicht ausgespielt

Luzerner Podiumsgespräche über touristische Probleme im Vorfeld der Wahlen – Warum kommt der Gast in die Leuchtenstadt? – Ferienort oder Shopping-Center?

Wendepunkt ...

Dass die Fremdenstadt Luzern und ihr erstrangiger Wirtschaftsfaktor, der Tourismus, an einem Wendepunkt stehen, hat man schon gewusst, ehe die (konservative) «Volkspartei» im Rahmen ihrer Wahlkampf-Aktionen im Verkehrsausschuss der Schweiz eine Podiumsdiskussion veranstaltete. Trotz der intensiven Wer-

bung nahmen nur etwa 150 Personen an dieser Veranstaltung teil, die bekannte Einsichten wieder stärker bewusst machte und die Kernprobleme der luzernischen Fremdenverkehrs-Wirtschaft wenigstens teilweise herauschälte. Wohl aus Höflichkeit unterliessen es die prominenten Gesprächsteilnehmer aber, das (nicht nur in Luzern grassierende)



Kleiderboy

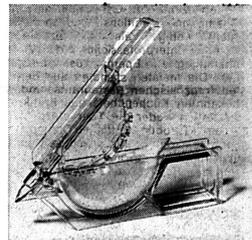
Heute können wir Ihnen nochmals einen Kleiderboy fürs Gästezimmer vorstellen, und zwar von der Firma Heiz Domin GmbH & Co KG, Postfach 1, 4992 Espelkamp in Deutschland. Zusammengeklappt ist der Kleiderboy so schlank, dass er überall einen «Parkplatz» finden sollte. Mit wenigen Handgriffen wird er zu einem mehrbügelligen Kleiderständer und bietet dann die ideale Möglichkeit, alle Kleidungsstücke einzeln aufzuhängen, damit sie so auslüften, wie man sich das schon immer gewünscht hat. Der Träger ist für das rutschfeste Aufhängen von Krawatte, Gürtel usw. vorgesehen und die Bügelschale dient zum Ablegen von Manschettenknöpfen, Kravattennadel, Uhr, Feuerzeug u. a. Die erstklassige Verarbeitung und der stabile Mechanismus

mus garantieren dem Kleiderboy eine praktisch unbegrenzte Lebensdauer.

Mit dieser Rubrik informieren wir unsere Leser regelmässig über neue Erzeugnisse. Leider ist es aus personellen Gründen nicht möglich, diese Erzeugnisse zu testen und über ihre Qualität und Zwecksetzung zuverlässige Auskünfte zu geben. Wir verlassen uns deshalb weitgehend auf die Angaben der Hersteller. Bei Rückfragen: Technischer Beratungsdienst SHV, Fr. D. Körber

Zitronenschnitzpresse

Haben nicht unsere Gäste oft Mühe, aus einem Zitronenviertel (Thé citron) oder schlimmer, aus einer Zitronenscheibe (bei Schnitzel, Fisch usw.) den Saft an



den Bestimmungsort zu bringen? Die Firma Zyiss, W. Reist AG, Scheuermattweg 4 in Bern, offeriert eine Zitronenschnitzpresse, dank welcher es kein Spritzen des Zitronensaftes nach allen Richtungen und kein Wegrutschen des Schnitzes mehr gibt.

Zimmermächtchenwagen

Der TASKI Combi-Car, der bei der Firma A. Sutter AG, Münchwilen, im Januar 1971 neu ins Verkaufsprogramm aufgenommen wurde, hat sich bereits nicht nur als Putzwagen, sondern ebenso als Etagenwagen bewährt.



- Ein Geräteteil, durch eine Wand von den Tablern getrennt, enthält die grossen Arbeitsgeräte und den Abfall- und Aschenbehälter.
- Drei Tablare nehmen Produkte für die verschiedensten Reinigungsarbeiten und Ersatz wie Handtücher, Seife für Dispenser, WC-Rollen auf. Auf dem obersten Tablar – in bequemer Griffhöhe – sind die meistgebrauchten Arbeitsutensilien, Reinigungsprodukte, Abstaubtücher, usw. untergebracht.
- Der dritte, vordere Teil enthält den Plastiksack für die Aufnahme von Papier. Der Sackhalterring kann eingeschwenkt oder weggenommen werden. Die Tragkonsole (Sackauflage) kann hochgestellt werden.



Unternehmerseminar SHV

Nachlese zum Vorkurs

Der neue Konferenzraum im Hotel Bären, Sigriswil, wurde gleich bei seinem ersten Einsatz bis zur vollen Kapazität ausgenutzt, auch die Veranstalterfrage konnte praktisch erprobt werden. Im Gegensatz zu früheren Seminarzyklen wurden die Kursteilnehmer nicht mehr in «Alpina»-Gruppen (Saisonbetriebe) und «City-Gruppen» (Ganzjahres- und Stadtbetriebe) eingeteilt. Um den Zusammenhang innerhalb der Gruppen noch mehr zu verstärken, um gegenläufige Ansichten der Stadt- und Saisonbetriebe schon in den Gruppen zu diskutieren, wurden Regionalgruppen gebildet. Die Kursleitung erhofft sich daraus auch ein verstärktes Zusammengehörigkeitsgefühl über das Seminar hinaus, in den Kurorten und Wirkungskreisen der Kursteilnehmer, zu sähen. So werden nun während der vier Kurswochen die Gruppen «Grischun», «Gottardo», «Léman» und «Jungfrau» die vielen und vielfältigen Aufgaben aus ihrer (regionalen) Sicht zu bewältigen versuchen.

Der Vorkurs hat gezeigt, dass das Kollektivdenken und der Gemeinschaftssinn schon stark verankert wurden und dass vor allem auch innerhalb der Gruppe eines jeden eigene Auffassung akzeptiert und als Beitrag zu einer Gruppenmeinung gewichtet wurde.

Die Kursleitung ist bestärkt davon, wie sich die neuen Kursteilnehmer positiv zur ungewohnten «Schulbank» bekannten und sich freudvoll und diszipliniert bereits in den ersten Seminarstunden einsetzten. So darf zuversichtlich und gespannt dem ersten Hauptkurs vom 26. April bis 15. Mai 1971 entgegengekehrt werden. E. B.

Planen und bauen

Neues Sportgebiet im Glarnerland

sda. Mit einem Kostenaufwand von rund 3,5 Millionen Franken soll das Gebiet der Weissenerge ob Matt im Serrnthal erschlossen werden. Ein aus Persönlichkeiten der Gemeinden Engli und Matt gebildetes Initiativkomitee hat ein Projekt ausgearbeitet, um ein ideales Skigebiet dem Wintertourismus zugänglich zu machen.

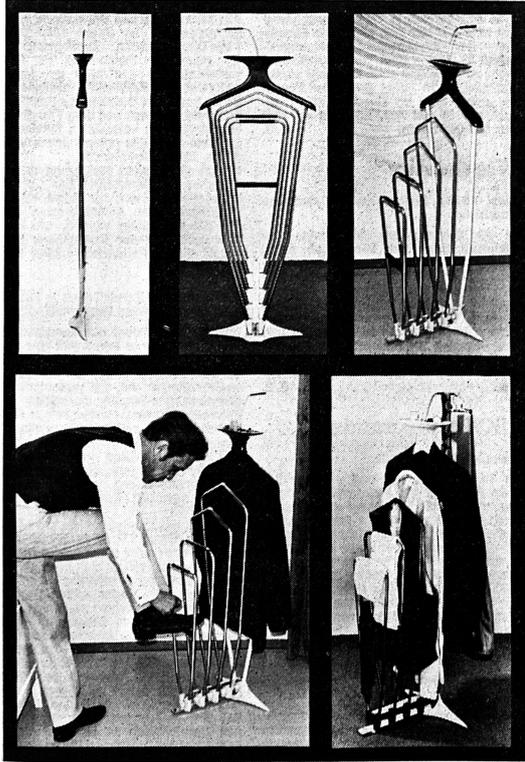
Die bereits bestehende Luftseilbahn Matt-Weissenberge soll mit grösseren Kabinen ausgestattet werden. Von den Weissenergen aus soll ein Sessellift auf das 1729 Meter hohe Stafel führen. Dieses wiederum soll Ausgangspunkt für zwei Skilifte werden, von denen der längere auf den Fitternachalm führt. Die Bergstation des Sesselliftes wird neben einem Touristenheim ein Selbstbedienungstouristarium mit 120 Innen- und 170 Terrassenplätzen erhalten. In seiner unmittelbaren Nähe ist der Bau von 30 Ferienhäusern geplant, deren Erstellungskosten inklusive Land und Erschliessungskosten 75 000 Franken nicht übersteigen dürfen. Im Interesse des Gewässerschutzes ist eine Kläranlage projektiert. Für die Ferienhäuser ist eine elektrische Heizung vorgesehen, um die Luftverschmutzung zu verhindern.

Kulinarisches

Wer ist Marianne Kaltenbach?

In dieser Ausgabe der HOTEL-REVUE ist ein Projekt verwirklicht, das die Redaktion der HOTEL-REVUE seit geraumer Zeit verfolgt: die regelmässige Herausgabe einer kulinarischen Beilage, die den Lesern der HOTEL-REVUE fachliche Informationen über originelle und neue Entwicklungen im Sektor «Küche und Keller» vermittelt.

In Marianne Kaltenbach haben wir eine Autorin gefunden, die alle Voraussetzungen für diese wichtige Aufgabe mitbringt: intensive kaufmännische Ausbildung (sie kann kalkulieren), diplomierte Köchin (sie kennt die «Chemie» der Gastronomie), während Jahren leitende Position in einer Werbeagentur (dort verfeinerte sie die Kunst des kreativen Denkens), Hobbyköchin und gerühmte Gastgeberin (sie kennt die kulinarischen Kniffe), Autorin mehrerer Kochbücher mit «absonderlicher Note» (dieses kulinarische Repertoire ist recht anspruchsvoll). Mitarbeiterin führender Frauenzeitschriften (sie kann sich in den Konsumenten denken), jetzt in der Geschäftsleitung der Werbe- und Public-Relations-Agentur Culinas AG St. Niklausen (spezialisiert auf Produktgestaltung und Werbung für neue Erzeugnisse des Nahrungsmittel- und Getränke-sektors) und – last but not least – verheiratet mit einem Graphiker (der übrigens auch zur Gestaltung dieser Seite beigetragen hat). Dass Marianne Kaltenbach ihre kulinarischen Tips nach bestem Wissen und Gewissen aus der neutralen Position (sozusagen als Treuhänderin) vorstellt, ist selbstverständlich. PK



Lettre de Londres

# L'essor des agences de voyages en Grande-Bretagne (I)

Dans cette Angleterre où le déclin des appétits et des égoïsmes chez les uns, l'impérialisme et le nonchaloir chez les autres, ont ensemble rendu l'industrie stagnante, il est une branche du commerce qui continue à croître et à prospérer et qui pourrait servir d'exemple salutaire à toutes les autres: c'est celle du tourisme.

Ce n'est pas tout à fait étonnant. D'abord, historiquement parlant, ce sont les Anglais qui ont inventé le tourisme – le mot comme la chose – en partant du grand tour d'Europe qui, durant des siècles, fut le complément obligé de l'éducation des jeunes aristocrates anglais. Puis, en 1841, ce fut l'avènement des voyages organisés pour les masses, qui débuta avec celui qu'arrangea Thomas Cook pour les membres de la ligue antialcoolique: pour un shilling par tête, ils purent se rendre de Leicester à Loughborough et retour, fanfare et rafraîchissements compris. Ce premier voyage fut l'origine non seulement de la célèbre agence qui porte son nom, mais encore de toute la vaste industrie qu'il fut le premier à créer. Déjà prospère avant la guerre, elle le devint bien plus encore au cours des vingt dernières années, surtout après que le développement de l'aviation permit d'affrêter des avions rapides qui mirent les pays du soleil à quelques heures de vol de la brumeuse Angleterre. Cette évolution est indiquée avec la sobre élocution des chiffres par la table suivante:

Passager britanniques de voyages organisés en avions «charter», en milliers

	Été	Hiver	Total
1962	292	5	297
1963	404	7	411
1964	568	22	590
1965	724	34	758
1966	1172	42	1214
1967	1320	92	1412
1968	1463	176	1639
1969	1853	300	2153
1970	2200	500	2700

## Croissance et déclin des agences

Cette croissance vertigineuse causa d'abord une prolifération extraordinaire des organisateurs de voyages, mais la concurrence acharnée qu'ils se firent et qui réduisit considérablement tant les prix forfaitaires que les bénéfices est tout fait en diminuer le nombre. De plus en plus, cette industrie hautement spécialisée se concentra en quelques grandes firmes qui s'avèrent plus expertes que les autres dans l'art difficile de contenir la nouvelle vague des estivants. Chose curieuse, l'agence Cook, si entreprenante du vivant de son fondateur et de ses descendants directs manqua ici le coche, peut-être en partie parce qu'elle avait entrepris d'être établie, mais aussi parce qu'elle était devenue une vaste administration aux nombreuses ramifications. On peut d'ailleurs ajouter ici que le gouvernement conservateur a décidé de la rendre à l'entreprise privée.

## L'essor de Clarksons

Parmi les nouveaux entrepreneurs, la réussite la plus toudoyante fut celle de

l'agence Clarksons, qui, pour son programme d'été 1971, a réuni plus de 500 000 estivants, et qui est devenue en peu d'années la plus importante du monde dans sa spécialité. Ses débuts avaient été on ne peut plus modestes. Son fondateur, M. Tom Gullick, venait d'être démobilisé de la marine britannique quand il eut l'idée d'affréter un avion pour mener des touristes à l'exposition de Bruxelles en 1958. Ce fut une première réussite, qui fut suivie d'une autre encore plus triomphale, quand il groupa un bon nombre d'amateurs de jardinage pour leur faire visiter les champs de tulipes en Hollande. Dès lors, il était lancé et, grâce aux dons d'organisateur dont il sut faire preuve, comme aussi au principe de satisfaction garantie du client qu'il introduisit, il fut bientôt à la tête d'une firme qui actuellement domine le marché. Il sut tenir la main à ce que les brochures illustrées annonçant les buts de vacances (qui, pour 1971, constituent un livre de près de 300 pages avec des milliers de photos en couleurs) ne contiennent pas de promesses fallacieuses.

## Sanctions sévères

Bien lui en a été, du reste, car certains de ses concurrents, n'ayant pas observé la même stricte attention à la vérité, viennent d'être sévèrement frappés d'amendes, aux termes d'une nouvelle loi pour la protection des consommateurs, qui permet de sévir contre ceux qui décrivent inexactement les marchandises et les produits offerts.

C'est ainsi que trois des compagnies subsidiaires du groupe Thomson (le même qui possède un très grand nombre de journaux, y compris «The Times»), à savoir Universal Sky Tours, Gaytours Ltd et Planet Holidays, ont été chacune frappée d'une amende de 2000 livres sterling (= 20 000 francs suisses) pour avoir décrit inexactement un certain hôtel dans l'île d'Ibiza (archipel des Baléares). La première avait indiqué que cet hôtel, le Mare Nostrum, se distinguait par les plaisirs de sa vie nocturne, alors que quand les estivants arrivèrent en juin 1969, l'hôtel n'était même pas terminé et n'était pas autorisé officiellement à organiser des danses. La seconde avait assuré un client que l'hôtel était complètement achevé, alors qu'une aile était encore en construction durant son séjour; la troisième enfin avait indiqué dans sa brochure que l'hôtel était «à quelques mètres de la Méditerranée», alors qu'il en était à un demi-kilomètre et que, pour comble, le trajet était parsemé d'obstacles.

L'avocat pour la défense des compagnies incriminées fit valoir que les brochures des agences de voyages doivent être rédigées près d'un an à l'avance, sur la base des renseignements fournis par les propriétaires d'hôtels, qui ne sont pas toujours scrupuleusement exacts. Néanmoins, il présenta les excuses des agences auprès des clients lésés, et fit savoir qu'un contrôle plus strict était maintenant appliqué à la description des lieux de séjour.

## La protection des touristes

Il faut du reste avouer que la loi précitée invite à la chicane, à laquelle même l'agence Clarksons n'a pas échappé. C'est ainsi qu'un client grincheux, se prévalant de l'offre garantissant la satisfaction du client, crut devoir demander le remboursement de ses frais de vacances parce que l'hôtel où il avait été logé était inférieur à ce qui avait été promis dans la brochure, le personnel mal stylé et mal habillé (sic). Clarksons fit valoir

que le logis était conforme à ce qui avait été indiqué dans la confirmation de commande et qu'en conséquence la garantie n'était pas applicable. Là-dessus, le même client établit se plaindre à son député, qui interpella le gouvernement à ce sujet. Le ministre répondit que la loi susdite indiquait aux mécontents la procédure à suivre (curieusement, en l'espèce, c'est l'Office des Poids et Mesures qui est compétent) et fit valoir que, sur les centaines de milliers d'estivants ayant fait usage des agences pour leur vacances, il n'y avait eu que très peu de plaintes et encore moins de poursuites en justice.

Néanmoins, les incidents décrits indiquent suffisamment la prudence que doivent s'imposer les agences dans la rédaction de leur «littérature»: la loi pour la protection du consommateur est stricte et ne permet aucune hyperbole non justifiée par les faits.

Et, pour l'observateur qui se veut impartial, il est bon, il est juste qu'il en soit ainsi. En Grande-Bretagne, l'antique adage caveat emptor (qui le acheteur prudence) a été remplacé par un autre: «que le vendeur fasse attention à ce qu'il propose».

## Prochain article:

L'organisation des agences de voyages britanniques et leur évolution au sein du tourisme moderne.

## Sheraton-Stockholm

(ONI) Le Sheraton-Stockholm – qui compte 480 chambres – occupe une surface corrigée de 30 000 m<sup>2</sup>; sa construction a coûté 60 millions de couronnes. C'est le plus grand hôtel de Scandinavie. Disons encore qu'il compte 9 étages, qu'il est près de la gare centrale, que ses façades sont recouvertes de briques ocre et que les trottoirs qui l'entourent sont chauffés. Le Sheraton est un hôtel de grand luxe, qui emploie 300 personnes, qui comprend des restaurants, bars, salles de conférences, etc. Une exclusivité est l'installation téléphonique. Outre les chiffres habituels, les cadres portent 10 symboles correspondant chacun à un service de l'hôtel, ce qui permet au client d'entrer directement en contact avec le personnel désiré.



par Paul-Henri Jaccard

## L'Europe a toujours la cote

Le magazine américain «Travel Trade» publie régulièrement, entête de son numéro mensuel les résultats d'une enquête basée sur les avis recueillis dans les milieux d'agences de voyages, tant parmi les détaillants que les grossistes, les compagnies de transports et les bureaux officiels. Cette analyse est intéressante, même si elle ne reflète qu'imparfaitement les tendances du marché touristique, si souvent en contradiction avec les avis exprimés par les voix les plus compétentes. Interrogés sur les perspectives positives ou négatives des buts de voyages favoris des touristes américains, 483 détaillants sur 100 soumis au jeu des questions ont exprimé leur avis.

Pour 157 d'entre eux, l'Europe, qui occupe toujours le premier rang, connaîtra

plus fort développement. Il est vrai que 67 autres prédisent son déclin!

## Des ombres

Notre confrère, dans ses commentaires, relève toutefois que la cote de notre continent au seuil de l'année touristique 1971, n'est pas aussi solide qu'elle l'était douze mois plus tôt.

Le fait qu'un nombre accru de pessimistes craignent au contraire un déclin du trafic touristique USA-Europe est le signe d'un certain malaise déjà ressenti depuis quelques semaines dans divers milieux du tourisme international. Après la situation économique d'ensemble du pays, les fluctuations de la bourse, les grèves, ce sont maintenant les augmentations de tarifs des transports aériens et leurs répercussions sur le prix des voyages organisés qui incitent à la réserve.

Plusieurs agents estiment aussi que la situation politique en Europe et dans le Proche-Orient n'encourage pas les grands voyages autour du monde... Il est vrai que si l'on se reporte à l'atmosphère générale de ces dernières années, les raisons de craindre ou d'espérer n'étaient guère plus marquées qu'elles ne le sont en ce début 1971. Ce qui n'a pas empêché le tourisme américain de progresser en Europe dans de très remarquables proportions.

## L'année de l'Espagne

L'Espagne a toutes les faveurs de la cote. 112 agents de voyages voient ses actions en hausse, tandis que 81 seulement croient encore en Hawaï, 59 à l'Amérique du Sud et 42 au Mexique.

Le dernier, à pareille époque, l'Espagne ne figurait qu'en quatrième position d'un classement d'où sont absents aussi bien la Suisse, que l'Italie et la France. La Grèce, elle, fait une timide apparition et recueille 21 suffrages.

Notre voisine de l'Ouest, en revanche, obtient une mention spéciale. C'est la première, depuis plusieurs années, que la France ne figure plus dans la liste des pays auxquels est promis un déclin certain.

Quelles sont les raisons invoquées pour expliquer cette popularité de l'Espagne? De bons «Charter Tours» et des forfaits basés sur des arrangements excellents tant pour le transport aérien que pour les programmes au sol. Ce sont sans doute les mêmes arguments qui militent en faveur de la Grèce, ce pays étant souvent choisi comme but des voyages «charters».

## Aux dernières nouvelles

Les prévisions de février semblent confirmer les bonnes dispositions du marché et donner tort aux pessimistes. Le retard dans les ventes de voyages semble avoir été comblé au cours de ces dernières semaines.

C'est reconnaît que le trafic d'hiver 1970/71 entre l'USA et l'Europe n'a pas atteint les sommets escomptés. Mais l'approche du printemps ramène l'optimisme!

Dans toutes les catégories de prix, les ventes vont bon train et l'on ne craint plus d'exprimer l'avis que si la tendance meilleure de l'économie américaine se confirme l'Europe se verra gratifiée d'un gain – modeste, il est vrai – de 5 pour cent environ.

Telles sont, glanées Outre-Atlantique, quelques prévisions au seuil de la véritable saison touristique 1971. Espérons que rien ne viendra contredire ces timides espoirs!

## Entréglisch

Die Einnahmen Israels aus dem Tourismus beliefen sich in 1970 auf umgerechnet rund 360 Mio DM, wobei die Einnahmen der israelischen Luftfahrtgesellschaft El Al aus dem Touristentransport nicht mitgerechnet sind. Während seines Aufenthaltes in Israel gab jeder Tourist im Jahre 1970 im Durchschnitt umgerechnet 783 DM aus, während es 1969 nur 628 DM waren.

## Wie daheim

### New Yorker Restaurants für deutsche Touristen

In 22 ausgewählten Restaurants der Weltstadt New York können ab sofort deutsche Touristen, die mit einem Arrangement der «airtours international» über den grossen Teich fliegen, zu Mindestpreisen morgens, mittags und abends speisen. Nach deutschen Speisekarten. Eine entsprechende Vereinbarung wurde von «airtours international» mit amerikanischen Gastronomen getroffen, um die Gäste vor Uebervorteilungen zu schützen. E. S.

## UKW aus Kanada

### Downtown in Kanada

In Torontos Airport Road – gegenüber dem Flughafen der Metropole am Ontariosee – hat die Errichtung von Kanadas bestem Downtown Motor Inns begonnen. Schon ist der Bau von nicht weniger als 40 dieser Downtown Motor Inns für das zweitgrösste Land der Erde vorgesehen. Torontos 5 000 000 Dollar Projekt wird 270 Zimmer haben. Das Downtown Motor Hotel wird 12 Stockwerke hoch sein. Das kanadische Unternehmen ist das Downtown Corporation in Memphis (Tennessee) assoziiert, die fast 100 Hotels in den USA besitzt.

### Schweizerisches an der TV

Das Programm «The Galopping Gourmet», das von dem staatlichen Fernsehsender der Canadian Broadcasting Corporation (CBC) gebracht wird, zeigte



kürzlich den Star des Programms – Graham Kerr – bei der Zubereitung schweizerischer Spezialitäten.

## Hoteltette Skyline expandiert

Das Skyline Hotel, das in Torontos Dixon Road im Jahre 1954 mit 25 Zimmern eröffnet wurde, wird nun zum sechssten Mal vergrössert. Das Skyline hat zurzeit 600 Zimmer und soll schliesslich auf 850 vergrössert werden. Die für den Augenblick vorgesehene Expansion schliesst die Errichtung von zwei Kinos mit zusammen 950 Sitzen, ein. Die Kinos dienen am Tage Kongressveranstaltungen und nur am Abend der Unterhaltung. Seit den kleinen Anfängen im Jahre 1954 hat das Unternehmen Hotels in Ottawa, Brockville und Kingston (Jamaica) eröffnet. Mit dem nächsten Projekt – das Skyline London nahe dem Heathrow Flughafen – wird die Kette im Herbst bereits mehr als 2000 Zimmer haben. W. J.

## Deutschland

### Branchenfremde Wettbewerber im deutschen Gastgewerbe

Bonn. – Die Betätigung vieler branchenfremder Unternehmen im Bereich des Fremdenverkehrs, über die bisher schon das deutsche Hotel- und Gaststättengewerbe klagte, musste, hat weiter zugenommen. Das bestätigt jetzt auch der Jahresbericht 1970 des Deutschen Industrie- und Handelsrates, der Spitzenorganisation der 81 Industrie- und Handelskammern, in denen auch zahlreiche gastgewerbliche Unternehmen als Mitglieder organisiert sind.

Nahrungs- und Genussmittelbetriebe haben sich ebenso gastronomische Betriebe angeschlossen wie solche des Handels, um mit eigenen Verpflegungsbetrieben meistens für den Schnellimbisssektor der neuen Verbrauchswelle «Essen ausser Haus» teilzunehmen und damit einen Ausgleich für den noch langsam steigenden Absatz von Lebensmitteln zu finden. Auch die Mineralölwirtschaft ist dabei, ihren Tankstellen Imbisskioske anzulegen. Verkehrsträger, wie die Deutsche Lufthansa, und die Mineralölwerke – dringen zugleich durch Errichtung von modernen Hotels und Motels verstärkt in das Beherbergungsgewerbe ein.

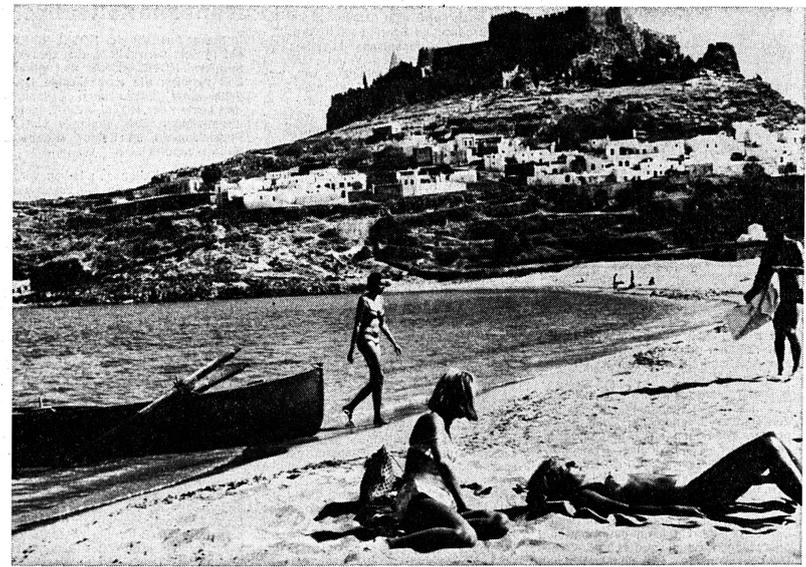
### Deutsches Reiseverkehrsdefizit wird nur noch von den USA überbrückt

Bonn. – Im deutschen Dienstleistungsverkehr ist nach der jetzt vorliegenden vorläufigen Ergebnissen der Zahlungsbilanz der Deutschen Bundesbank das Defizit 1970 mit 3,6 Mia DM beinahe viermal so gross wie im Jahre 1969 (knapp 1 Mia DM) gewesen. Zugunommen hat vor allem der Passivsaldo der Reiseverkehrsbranche, der 1970 um beinahe 2 Mia DM auf 5,8 Mia DM gestiegen ist. Es ist nach den Bundesbank-Feststellungen wohl nur noch von dem Fremdenverkehrsdefizit der Vereinigten Staaten, das etwa um die Hälfte grösser gewesen sein dürfte, überbrückt worden. Infolge der starken Steigerung des verfügbaren Einkommens der privaten Haushalte und der zumindest relativen Verbilligung der Auslandsreisen durch die DM-Aufwertung wurden, wie es im Februar-Bericht der Bundesbank heisst, «ausländische Ferienzeile stärker bevorzugt».

### 7 Prozent aller Berufstätigen in Deutschland essen in einem Restaurant

Unbestritten gewinnt die Gemeinschaftsverpflegung in der Bundesrepublik stetig steigende Bedeutung. Ueber den Umfang der Konsumerlagerung von der Zu-Hause-Beköstigung auf die verschiedensten Gemeinschaftsverpflegungsstätten wie Kantinen, Kinos, Restaurants u. ä. bestehen aber nur sehr vage Vorstellungen. Die Gesellschaft für Konsum-, Markt- und Absatzforschung in Nürnberg hat nun die Ergebnisse einer diesbezüglichen Untersuchung bekannt gegeben, die in manchen Punkten überraschen mögen.

Zunächst einmal erwies sich, dass 5 Prozent der Berufstätigen in der Bundesrepublik mittags weder einen Imbiss noch eine warme Mahlzeit zu sich nehmen. Etwa die Hälfte dieser «Fastenden» arbeitet in Betrieben, die weder einen Zuschuss zum Mittagessen zahlen noch eine Kantine führen. Von den übrigen 95 Prozent der Berufstätigen in Industrie, Angestellte, Beamte und Selbständige – nehmen 50 Prozent ihr Mittagessen zu Hause und 21 Prozent an ihrem Arbeitsplatz ein. Weiter 16 Prozent essen zu Mittag in einer Kantine oder in einem Kasino. Schliesslich seien 7 Prozent der rund 24 Millionen Berufstätigen in einem Restaurant oder einer Imbissstube zu Mittag. E. S.





nombreuses. Zurich vient en tête, avec 262 500 autos, suivi de Berne, avec 204 000, puis de Vaud, avec 121 000, et de Genève, avec 115 500. Tous les autres cantons ont moins de cent mille voitures. Le canton qui en possède le moins est le reste un demi-canton, soit Appenzell Rhodes-Intérieures, qui n'en a que 1750.

#### 1 voiture pour 4,5 habitants

En ce qui concerne le rythme de la progression en l'espace de dix années, le palmarès revient à Schwytz, qui possède actuellement 16 000 autos, soit un accroissement de 269 pour cent. Zoug occupe la deuxième place, avec 14 500 voitures et une augmentation de 266 pour cent, devant le Valais, avec 32 800 autos et une progression de 259 pour cent. Le taux de croissance du parc de voitures est plus rapide dans les cantons qui, jusqu'ici, étaient restés quelque peu en marge de la grande vague de motorisation.

Le taux de motorisation, soit le nombre de voitures particulières par rapport au chiffre de la population, est fort instructif aussi car il permet de constater que, en l'espace de dix années, l'effectif des habitants par auto a passé de 11,2 à 4,5 pour l'ensemble de notre pays. Il s'ensuit qu'il y a actuellement une voiture pour quatre habitants et demi alors que, il y a dix ans, on en comptait une pour un peu plus de onze personnes. En tête, bien sûr, se trouve Genève, ce canton où la motorisation est du reste la plus dense du continent européen, après la minuscule principauté de Monaco. A Genève donc, il existe une auto pour 2,8 habitants, contre une pour 5,5 il y a dix ans, ce qui constitue déjà la plus forte densité helvétique. Au deuxième rang, on trouve Neuchâtel, avec une voiture pour 3,9 habitants, ex-aequo d'ailleurs avec le Tessin. Viennent ensuite Bâle-Campagne, avec une voiture pour 4,1 habitants, Vaud et Zurich l'un et l'autre une auto pour 4,2 habitants.

#### L'intérêt du marché suisse

Dans un pays où la motorisation atteint une telle densité, où le niveau de vie de la population est élevé, ce qui permet à nombre de propriétaires de voitures de changer assez fréquemment leurs véhicules, mais où hélas le réseau routier laisse encore beaucoup à désirer, un Salon international de l'automobile joue un rôle important, tant pour les exposants que pour les usagers de la route. Pour les industriels de la branche automobile, la Suisse est une place de choix, puisque la production nationale est des

# Le 41e Salon de l'Auto bat son plein

Genève qui expose, cette fois-ci, outre les voitures de tourisme et leurs accessoires, les machines de sport et de compétition, avec un certain nombre d'attractions à la clef, et les engins nautiques et motonautiques. Comme c'est maintenant devenu une tradition solidement établie, le déjeuner d'ouverture a été servi dans les grands salons de l'hôtel des Bergues, en présence de nombreux personnalités ainsi que des ambassadeurs des différents pays participant à cette manifestation.

A l'heure du café, les discours de circonstance ont été notamment prononcés par le conseiller national Raymond Deonna, de Genève, en sa qualité de président du Comité du Salon; par le président du Conseil d'Etat genevois, M. Willy Donzé, chef du Département de la prévoyance sociale et de la santé publique, et par M. Nello Celio, vice-président du Conseil fédéral.

L'instant d'après un long cortège de limousines «up to date» a conduit tous ces officiels au Palais des Expositions, où a eu lieu l'inauguration. Le Salon international de l'automobile de Genève 1971 vit de grandes heures... V.

accessoires de voyage, en train, en bateau, en avion. Que l'on voyage individuellement ou en groupe, selon un tarif forfaitaire ou pas, cette nouvelle façon de passer ses vacances répond bien à ce désir de l'homme moderne, citadin, banlieusard ou campagnard, de profiter des avantages pratiques de «sa» voiture.

#### Tirés d'une bourse de voyages

Entre autres moult exemples, proposés en force par les agences de voyages, citons simplement des circuits touristiques entièrement organisés dans toute l'Europe, mais très souvent en Scandinavie où il est possible d'utiliser les ferry-boats sans limitation; des croisières, notamment en Méditerranée, où les automobilistes disposent de leur voiture à chaque escale et pour toutes les excursions; des circuits à travers les Etats-Unis (USA-Auto) avec sa propre voiture ou une voiture de location organisés par des chaînes de motels et élaborés de jour en jour; des voyages combinés avion-auto, selon le principe du «fly and drive», et même des vacances avion-auto-caravane grâce aux facilités et à l'organisation accordées par les agences de

#### Une manifestation de la prospérité économique

Dans la vie de l'homme, l'auto joue un rôle de plus en plus important, que ce soit comme moyen de déplacement individuel ou comme instrument participant à l'essor de l'activité économique. Dans tous les pays, sous tous les cieux, le nombre des véhicules à moteur ne cesse de croître, année après année. Et la Suisse, nation qui se situe parmi celles dont le développement économique est le plus avancé, n'échappe pas à ce phénomène, tant s'en faut. A tel point que, dans les grandes villes helvétiques, où la densité de la circulation est la plus forte, se déplacer aux heures dites de pointe et trouver à se parquer dans les quartiers du centre constituent, aujourd'hui, un véritable casse-tête chinois, qui met souvent à rude épreuve les nerfs des usagers de la route. C'est hélas la rançon du progrès...

Selon les statistiques les plus récentes, et pour n'envisager le problème que sous cet aspect-là, il existe actuellement, en notre pays, un total de 1 338 000 voitures particulières, contre 485 233 dix ans auparavant, soit une augmentation de 186 pour cent. Ce qui revient à dire que, en l'espace d'une décennie, le parc des autos, immatriculés dans nos 22 cantons, a presque triplé. C'est là l'une des manifestations de la prospérité économique dont jouit le peuple suisse dans son ensemble, à quelques exceptions près, il est vrai.

C'est dans les grands cantons, soit ceux qui sont le plus peuplés, et dans les cantons de caractère essentiellement urbain, que les voitures sont les plus

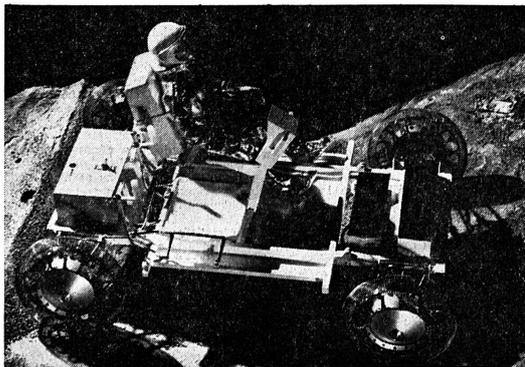
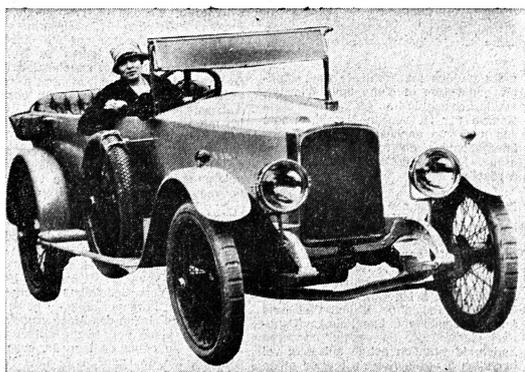
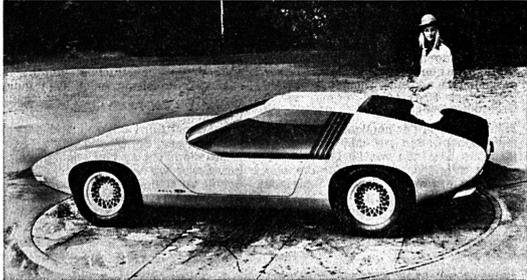
La civilisation automobile... dans l'un de ses moments les plus pénibles: le départ en vacances! (ASL)

Voyage dans le désert ou piste d'essai?

Le cabriolet de grand-maman...

...et le coupé de la jeune femme d'aujourd'hui!

Le tourisme automobile lunaire n'est pas lointain.



plus réduite et se situe surtout dans le secteur des poids lourds. En outre, la population y possède une puissance d'achat intéressante. C'est pourquoi le Salon international de l'automobile de Genève n'est contesté par personne, car il représente une véritable confrontation de la production mondiale, ce qui n'est pas tout à fait le cas des manifestations similaires de Francfort, de Paris, de Londres et de Turin, où les marques nationales des pays organisateurs y occupent naturellement une place privilégiée, avec participation d'exposants étrangers qui s'estiment, à tort ou à raison, pas tout à fait sur un pied de complète égalité. Tant il est vrai qu'en République fédérale allemande, en France, en Grande-Bretagne, et en Italie, la production indigène jouit, «ipso facto», d'une certaine faveur de la part des visiteurs. Tandis que, à Genève, vers laquelle convergent tous ceux, qui s'intéressent à l'automobile, cette foule, représente, pour l'ensemble des firmes exposantes, une clientèle en puissance, dont la liberté de choix est absolument entière.

C'est pourquoi ce Salon international possède un tel attrait, une telle force d'attraction, pour les producteurs de voitures du monde entier qui savent trouver en Suisse un marché favorable à l'écoulement de leurs véhicules, que ceux-ci soient de modèles courant, de semi-luxe et même de luxe. Aussi, nullement contestée par quiconque, la grande manifestation genevoise qui ouvre ses portes le 11 mars, pour ne les clore qu'au soir du 21 mars, revêt-elle un caractère aussi international que ses précédentes éditions!

Dans les grandes halles du Palais des Expositions, se trouve rassemblée et présentée dans des conditions idéales l'élite de la production de 22 pays, représentée par 1050 exposants, soit 104 de plus que l'an passé, qui occupent une surface totale de 32 000 mètres carrés.

#### Partie officielle

C'est donc dans d'excellentes conditions que se présente, pour la 41ème fois, le Salon international de l'automobile de

## Tourisme sur 4 roues

Il serait difficile de concevoir le tourisme sans l'automobile et, malgré le fulgurant essor des autres moyens de locomotion, singulièrement de l'aviation, la voiture reste un système de transport primordial et à la portée de tous, ou presque, si l'on sait qu'il y a une voiture pour 4,5 habitants dans notre pays. Dans le concert des nouvelles formules de vacances et de voyages, l'automobile, considérée autant comme véhicule utilitaire que comme symbole d'un certain niveau social ou autre signe manifeste de prestige - rarissimes sont les études qui ont été consacrées à cet aspect psychologique du rôle de la voiture -, est un élément des plus dynamiques. Chacun connaît la forte progression des jouets de la civilisation automobile que sont les motels, les snacks, les restaurants, les auto-shops. L'automobiliste individuel peut maintenant disposer de milliers de guides, listes de circuits touristiques, itinéraires spéciaux, dans lesquels rien n'a été oublié en matière de bon gîte, de bonne table et de curiosités sélectionnées, si ce n'est leur signalisation adéquate!

#### En train, en bateau, en avion...

Un tourisme bien conçu est souvent le fruit d'une collaboration entre plusieurs organismes dont chacun correspond à une clientèle particulière et de leur coordination au niveau de la fabrication et de la commercialisation d'un produit complet, attractif, source de nombreuses possibilités de vacances. Quand ces organismes sont des entreprises de transport, qu'ils s'entendent pour mettre au point des arrangements de voyages combinés et qu'ils s'adressent, de plus, à l'énorme potentiel de la clientèle automobile, on imagine facilement la carte qu'ils jouent sans courir de gros risques. C'est ce que nous offrent finalement les agences de voyages, les clubs automobiles, les compagnies ferroviaires et aériennes. Il est ainsi désormais possible de prendre sa voiture, au titre de

location; et bien évidemment toutes les possibilités offertes par les trains-automobiles, les transports ferroviaires à travers les tunnels et les ferry-boats. On organise même des rallies touristiques, tout spécialement pour les jeunes, des circuits à intérêt spécifique, qui s'agissent de gastronomie, de châteaux, de temples grecs ou de visites techniques.

#### La masse traitée électroniquement

Ces nouvelles tendances du tourisme automobile moderne exigent, de la part des organisateurs de voyages et de l'ensemble des prestataires (hôteliers, offices de tourisme, transporteurs, clubs, etc.) le recours à des moyens importants. La préparation, la commercialisation et la promotion de ces vacances «sur 4 roues» - dont il semble, en Suisse comme ailleurs, que l'on ne vit que la période de rodage - ne peuvent être que le résultat d'une action concertée et dynamique. Elles s'appuieront également toujours plus sur les systèmes de réservation électronique, tant dans le domaine de l'hôtellerie que dans celui des transports, et sur d'autres utilisations de l'informatique. Car la masse des automobilistes est immense et rarement l'on aura constaté, au sein d'une si vaste clientèle potentielle, un dénominateur commun aussi manifeste: une voiture! Le tourisme automobile, l'un des derniers grands bastions du tourisme individuel - les films, embouteillages et autres concentrations de mécaniciens en moins - s'organise. Et ce collectivise tout ou partie. Loi des grands nombres? Rançon du progrès? C'est en tout cas pour rouler plus vite, plus loin. Sans tracas, et en toute «sécurité». Nous sommes arrivés à un carrefour très important, et le feu est vert pour l'avenir. J. S.





**UNIVERSAL  
KÜCHEN-  
MASCHINEN**

**JAKOB LIPS  
MASCHINENFABRIK  
8902 URDORF  
TEL. 051 98 75 08**



**ELEKTRO  
KARTOFFEL-  
SCHÄL-  
MASCHINEN**

Für jeden  
Betrieb  
die geeigneten  
Küchen-  
Maschinen  
Hotels  
Restaurants  
Tea Rooms  
Kantinen  
Heime  
Anstalten  
Spitäler



**FERIEN und ERHOLUNG  
in LIECHTENSTEIN**

Schaan ist richtig für Gesunde und «Ferienreife». Das Laurentiusbad und vier Hotels in allen Preislagen laden Sie freundlich ein. Eine gemütliche Atmosphäre in herrlicher Umgebung. Vita-Parcour, Tennis, Feinschmecker- oder Diätküche (wie Sie wollen).

Beste Ärzte, fachkundiges Personal, modernstes Labor für gründliche Untersuchung im Hause. Abhängungs-, Unterzucker-, Kreislaufstörungen, Leber-Stoffwechsel, Krampfadern, Fraktur-Nachbehandlung, Homöopathie usw. Krankenkassen. Auskunft durch die Direktion des Laurentiusbades, 9494 Schaan, Telefon 075-2 17 22

Jüngeres, gut eingespieltes Team mit 8jähriger Erfahrung in Einrichtungen und Führung von

**Disco-Dancings**

empfiehlt sich für kompletten innenarchitektonischen Um- oder Neubau sowie Lieferung und Installation von Diskotheken mit modernstem Plattensortiment und Lightshows. Wir vermitteln auch Discjockeys und Gogogirls.

Anfragen sind bitte zu richten an

**Poster  
Discoclub  
Management AG**

Pelikanstrasse 6  
Postfach 2449

8001 Zürich  
8023 Zürich

oder Tel. (051) 23 95 87 ab 15 Uhr.

OFA 67721009

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

Günstig abzugeben:

**Bodenpflege-  
maschine**

Marke WIBIS, mit Garantie

**WIBIS AG**

8910 Affoltern a. A.,  
Tel. (051) 99 63 36

2760

Zu verkaufen

**Cadillac  
Fleetwood**

Direktionswagen, schwarz, mit Chauffeur-Abteil, 8 Plätze, Klimaanlage, Autom., elektrische Fensterbetätigung, Radio, usw. Nur 28 000 km, absolut neuwertig. Neupreis Fr. 65 000,-, jetzt noch Fr. 28 000,-, Tausch möglich.

Zeughaus-Garage, Biel, W. Rotach,  
Tel. (052) 41 11 44, Herr Arnet verlangen. P 06-1511

Zu verkaufen

**SOFT-ICE-  
MASCHINE**

«Sweden»

In tadellosem Zustand, wegen Geschäftsaufgabe als wirklich seriöse Occasion zu Fr. 2200,-.

Tel. (036) 3 13 35,  
ab 20. März (036) 07 13 35

P 05-21733



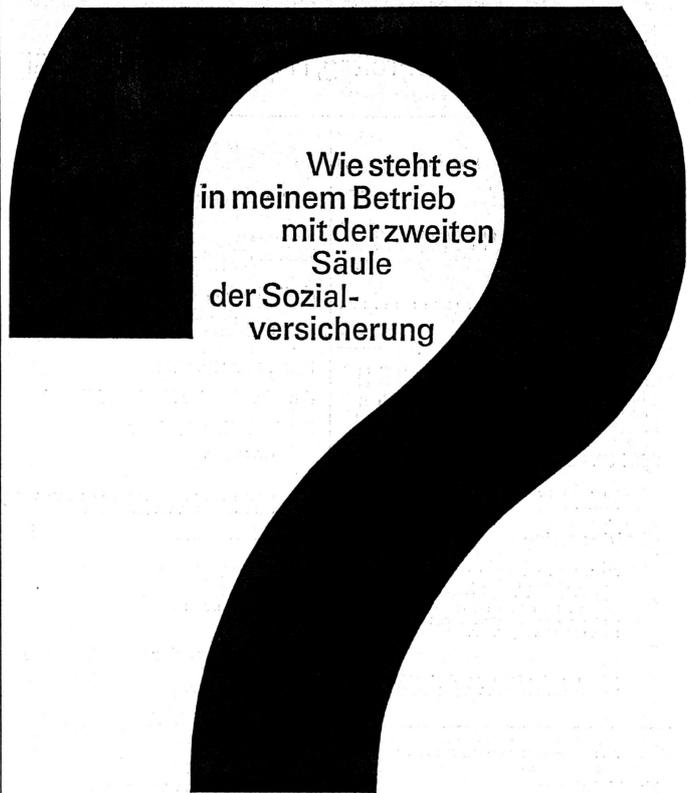
bescheiden kalkuliert

**Für Ihre  
Grands-lits**

Leintuch Percal 25.-  
Schlafdecke Acryl 66.-  
Steppdecke 95.-  
Anzug dazu 37.-

Bitte Prospekt und Muster verlangen.

Pfeiffer & Cie.  
Wäschefabrik Mollis  
Telefon (058) 4 41 64

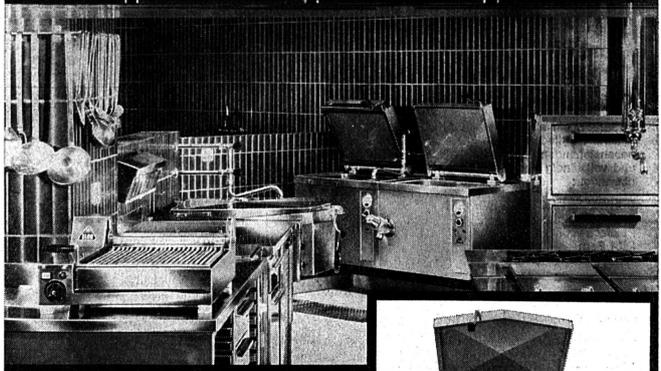


Wie steht es  
in meinem Betrieb  
mit der zweiten  
Säule  
der Sozial-  
versicherung

Freiwillige Opfer  
sind weniger hart als  
ein Obligatorium!  
Die Alterskasse SHV  
in Montreux  
unterbreitet Ihnen  
gerne Vorschläge.

AHV-Ausgleichskasse Hotela  
18, rue de la Gare, 1820 Montreux  
Telefon 021 614922

**ELRO in der Gastronomie  
bringt grössere Leistung  
mehr Erfolg  
mehr Ertrag**

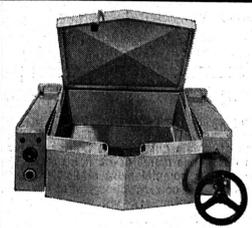


**ELRO Kippbratpfanne (mit Exclusiv-Vorteilen)**

- Stufenlose Dosierung der Heizintensität
- Absolut gleichmässige Wärmeverteilung
- Minimaler Öl- und Fettbedarf
- Die porenfreie ELROLIT Bratfläche bleibt immer blank
- Kein An- oder Einbrennen der Spelsen

Lieferbar in 6 Grössen. Prospekt mit Detailinformation vom Werk.

**ROBERT MAUCH**  
**ELRO-WERKE AG**



5620 Bremgarten Tel. 057 5 30 30

# Stellenangebote Offres d'emploi



**Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.**

Für Ins Berner Oberland

**Küchenchef**

gesucht auf Ende März oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle. Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit wird zugesichert.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3280 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**HOTEL WALHALLA**

9001 St. Gallen

Ich suche für meinen Betrieb einen talentierten Kellner als

**Chef de service**

Die Walhalla wurde 1959 neu aufgebaut. Das Restaurant ist 1966 modern umgestaltet worden. Dem Chef de service untersteht eine Brigade von 10 Personen. Ich möchte mit einem fähigen Chef de service zusammearbeiten. Eintritt nach Uebereinkunft. Diskretion zugesichert.

Offerten sind erbeten an E. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, 9001 St. Gallen, Tel. (071) 22 29 22.

Auf Frühling wird bei uns eine Stelle als

**Kochlehrling**

frei. Gewähr für gründliche und vielseitige Ausbildung.

Fam. Rutschmann,

**Restaurant Gifhüttli,**  
Schneidergasse 11, 4000 Basel  
Tel. (061) 25 66 56.

**Grill-room**  
Speiserestaurant  
an der Aare

Wir suchen für 1. April 1971 oder nach Uebereinkunft in lange Sommersaison

**Koch**  
**Commis de cuisine**  
**Köchin**  
**Kinderfräulein oder Tochter**  
(eventuell mit eigenem Kind)

Es werden auch Ausländer mit Niederlassung angestellt.

Familie R. Lehmann, Restaurant zum grünen Affen, 2545 Altreu/Setzach (SO), Telefon (065) 6 80 73 (ausser Montag)

OFA 65104003

**Oldenbad**

1930 - 1950 m. d. M. Schwarzenburgerland Schweiz/Südtessin

Hotel Restaurant Carnotzet

sucht für lange Sommersaison, Mai bis Oktober, eventuell in Jahresstelle, tüchtigen

**Koch oder Köchin**  
**Jungkoch oder Kochpraktikant**  
**Restaurationstochter**  
evtl. Ehepaar.

Offerten mit Lohnsprüchen an Familie Wüthrich, 3151 Ottenleubad, Tel. (061) 93 51 32.

**Hotel Krone, 3270 Aarberg**

sucht auf 1. April

**Buffetochter oder Buffetbursche**  
**Köchin oder Koch**  
**Restaurationstochter oder Kellner**

Fam. W. Schmid, Tel. (032) 82 25 88.

**Golf-Hotel des Alpes**  
7503 Samedan, Engadin

sucht für nach Ostern in Saison- oder Jahresstelle

**1 Büropraktikant**  
**1 Commis de cuisine**  
**1 oder 2 Saaltöchter**  
**1 Zimmermädchen**

Offerten an:  
A. Tarnuzzer, 7503 Samedan, Tel. (082) 6 52 62.

Gesucht nach Lugano für lange Sommersaison

**Koch-Commis**

Offerten an  
E. Walkmeister, Hotel Cristallo, 6900 Lugano, Tel. (091) 2 99 22

**Astoria Palace Hotel, Grado (Italia)**

prima categoria, 320 letti, cerca per stagione estiva 1971 (maggio - settembre)

**sauicier**  
**garde-manger**  
**stiratrice**  
**ajuto segretario (a)**

Ottimi salari.

Offerte al Sig. Dr. van Singer, 3, chemin des Bluets, CH-1012 La Rosiaz-Lausanne, tel. (021) 28 32 12.

**MERKUR tea room**

**Zyglodge, Bern**

Wir suchen für unseren modernen Tea-room im Zentrum von Bern

**Küchenchef**  
**Chef de partie**

Vorteilhafte Anstellungsbedingungen.  
Eintritt: anfangs April bzw. nach Uebereinkunft.

Telefonieren oder schreiben Sie an:  
Merkur Tea-room Zyglodge, Zellglockenlaube 6, 3011 Bern, Telefon (031) 22 12 30 (Frau Kaufmann verlangen).

**Hotel Dellavalle**

sucht für lange Sommersaison erfahrene

**Buffetdame oder Buffetochter**

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion des Hotels Dellavalle, 6645 Briona/Locarno, Tel. (093) 33 13 21.

**Hotel Monopol & Metropole**  
6000 Luzern

sucht für seinen erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb in Saison- oder Jahresstellen

**Lingerie-Gouvernante**  
**Kellerbursche-Kontrollleur**  
**Anfangssekretärin**  
**Telefonistin**  
sprachgewandt  
**Restaurationstochter**  
**Saaltochter**  
Englisch sprechend  
**Buffetdame**  
berufserfahren

Wir bieten Ihnen sehr schöne Personalzimmer, überdurchschnittlichen Verdienst und geregelte Freizeit.

Wir erbitten Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Hs. Unternährer-Zihlmann, Tel. (041) 22 06 01

Gesucht auf Anfang Juni 1971

**Sekretärin**  
**junger Koch**  
**Officemädchen oder -bursche**

Offerten mit Lohnanspruch an:  
R. Fontana, Hotel Marguerite, 6390 Engelberg, Tel. (041) 94 25 22

**HOTEL KRONENHOF**  
WEHNTALERSTR. 551  
8046 ZÜRICH

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

**Commis de cuisine**  
in mittlere Brigade

**Buffetochter**  
Anfängerin wird angeleitet

**Zimmermädchen/Tournante**

**Réceptions-Praktikant**  
sprachkundig, NCR-Kasse

Gute Entlohnung

Offerten oder Telefonanruf an  
F. und M. Bützberger, Direktion, Telefon (051) 57 44 55.

**Anmeldeformular für Stellensuchende**  
(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN  
Stellenvermittlung  
Postfach 2657  
3001 Bern

**Formule d'inscription pour employés cherchant une place**  
(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers  
Service de placement  
Case postale 2657  
3001 Berne

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone	
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired	Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue stranliere Conocimientos de lenguas extranjeräs Languages spoken		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance		

In Jahresstelle gesucht

## Serviertochter Buffettochter

Moderner, neuer Betrieb mit geregelter Arbeitszeit und guten Verdienstmöglichkeiten. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an

Restaurant Luzernerhof, 6000 Luzern, Tel. (041) 224444

3308



Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir folgende Mitarbeiter:

- Saucier**
- Garde-manger**
- Commis garde-manger**
- Tournant**
- Buffetdame**

Sind Sie initiativ und lieben selbständiges Arbeiten in einer angenehmen Atmosphäre, so telefonieren oder schreiben Sie uns.

Wir bieten in jeder Beziehung neuzeitliche Arbeitsbedingungen.

J. Goetzinger, Stadt-Casino  
4000 Basel, Telefon (061) 25 38 47

3307

Erstklasshotel am Thunersee sucht für die Sommersaison 1971, ab Mitte Mai,

## Lingere

### Commis und Tournant de cuisine

Offerten bitte an

H. R. Boss, Hotel Spiezerhof au Lac  
3700 Spiez

3306

## Neuchâtel!

Nous cherchons

- une dame de buffet**
- une jeune aide de buffet**  
(possibilité de prendre des leçons de français)
- une sommelière (restauration)**
- une employée de maison**  
éventuellement un couple

Prière de faire offres au

Restaurant des Halles, 2000 Neuchâtel

3294

## Hotel Bären

2513 Twann am Bielersee

sucht tüchtige, freundliche

### Serviertochter oder Kellner

Offerten mit Bild an Fam. Gubler und Cornu, Tel. (032) 85 11 82.

3353

## KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

- Sekretärin**  
für Kontroll- und allgemeine Büroarbeiten.
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Restaurationskellner**  
(feste Entlohnung)
- Restaurationstochter**  
(feste Entlohnung)
- Etagen-Hilfsgouvernante**
- Hausbursche-Portier**

Ihre Offerten mit den nötigen Unterlagen richten Sie bitte an das Personalbüro, Tel. (051) 36 66 88.

1220



Wir suchen für sofort gutausgewiesene

### Empfangssekretärin

für Gästeempfang - Kassa ■ NCR-42-Buchungsmaschinen - Korrespondenz.

Wir erwarten:

- selbständiges Arbeiten
- sprachenkundig
- freundliches, selbstsicheres Auftreten.

Sie finden bei uns:

- Jüngeres, dynamisches Team
- selbständiges Betätigungsfeld
- gutorganisiertes Reservations- und Empfangssystem.

Rufen oder schreiben Sie an die Direktion

Carlton Elite Hotel, Bahnhofstr. 41,  
8001 Zürich, Tel. (051) 23 66 36

3119

**STERNEN OBERRIEDEN**

Gesucht nach Uebereinkunft  
Alleinkoch oder Chef de partie  
Commis de cuisine  
Serviertochter  
Kellner  
Buffetpersonal

Anfragen bitte an  
F. Veith 2560

**RÖTISSERIE AM SEE**

Spezialitäten vom Holzkohlengrill  
12 km von Zürich Tel. 92 05 04

Hotel - Bar - Dancing sucht

- Barmaid**
- Baranfängerin**
- Serviertochter**
- Discjockey**
- Zimmermädchen**
- Hausbursche**

Offerten mit Photo und Unterlagen sind erbeten an

Hotel Eden-Roc, 6440 Brunnen, Tel. 043/9 17 50/9 17 07

3348



**Hotel Merkur**  
**Rôtisserie «Le Mazot»**  
3800 Interlaken  
am Bahnhofplatz

Wir suchen für lange Sommersaison, evtl. in Jahresstelle

### 1 Commis de cuisine

Eintritt 1. oder 15. Juni 1971

### 1 Restaurationskellner

Eintritt 15. April oder 1. Mai 1971

### 1 Restaurationskellner

Eintritt 15. Mai oder 1. Juni 1971

Offerten sind erbeten an die Direktion, Tel. (036) 2 16 31

3346

Es gibt  
etwas Neues  
unter der Sonne.

**Das Sortiment  
der strahlenden  
Saubерkeit.**

5 praktische Helfer -  
Problemlos, zuverlässig und  
sicher, dafür bürgt der Name  
**sunlight**

Sunlight AG, Abteilung Grosskonsumenten, 4600 Olten Telefon 062 21 31 31

Die Klinik Linde Biel sucht für Ihren Betrieb

**Hauswart**

mit abgeschlossener Berufsausbildung (Elektriker, Schlosser, Mechaniker). Auf Wunsch kann die Ehefrau in der Klinik beschäftigt werden. 2- oder 3-Zimmer-Wohnung zur Verfügung.

Offerten sind zu richten an die Verwaltung der Klinik Linde, 2500 Biel  
Tel. (032) 3 81 81

P 06-1851

L'Hôtel du Nord, 1860 Aigle  
cherche pour son

**Restaurant ST-Hubert**

**un commis**  
de suite ou un débutant.

Pour la cuisine (grande carte des mets)

**un jeune commis**  
éventuellement 1ère place après l'apprentissage

**une jeune fille**

Places à l'année. Entrée tout de suite ou date à convenir.

Tel. (025) 2 10 55, prop. F. Henry

3088

**Hotel Krebs, Interlaken**  
sucht für Sommersaison April bis Oktober

**Demi-chef**

**Commis de rang**

Offerten an Eduard Krebs, Hotel Krebs, 3800 Interlaken.

3292



Gesucht in Spezialitätenrestaurant

**Commis de cuisine**

Eintritt: April oder nach Uebereinkunft. Sehr hoher Verdienst, zeitgemässe Arbeitszeiten.

Offerten mit Referenzen sind erbeten an:  
Eugen Hämmerli, Propr., Hotel Rötisserie Speer, 8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 17 20.

3347

**LUGANO**  
Gesucht für die Saison 1971:

**1 freundliche Saaltöchter**  
(auch Anfängerin)

**1 Saalvolontärin**

**1 Büropraktikantin**

**1 Saalkellner**

Offerten sind zu richten an

**Hotel RIO**  
Via cantonale 9, 6900 Lugano  
Tel. (091) 2 81 44

3291

Gesucht auf 1. April 1971 oder nach Uebereinkunft

**Serviertöchter**

Hoher Verdienst, Zimmer im Haus, geregelte Freizeit.

Oscar Stettler-Rüegg

**Hotel Löwen, 8630 Rüti/ZH**  
Tel. (055) 4 30 88

3099

**Restaurant Aklin, 6300 Zug**

Wir suchen für unser gastronomisch bekanntes Speiserestaurant

**Küchenchef**  
zu mittlerer Brigade in Jahresstelle.

Tüchtigem, initiativem Fachmann, welcher Freude hat, eine sorgfältige A-la-carte-Küche sportlich und abwechslungsreich zu führen, bieten wir gutbezahlte stabile Existenz. Wohnung kann besorgt werden.

Für unsere Renaissance-Stube

**Restaurationsstochter**

Servicegewandter, sprachenkundiger, freundlicher Tochter bietet sich überdurchschnittlich sehr hoher Verdienst. Jahresstelle. Zimmer mit Bad auf Wunsch im Hause.

Kurzofferte an:  
Ernst Aklin, Am Zyturm, 6300 Zug, Tel. (042) 21 18 66.

3093

Wir suchen

**Jungkoch**

**nette Serviertöchter oder Kellner**  
Anfänger(in)

Wir bieten rechten Verdienst und Familienleben.

**Hôtel en l'ans, 1851 Fornetan**  
Tel. (032) 91 91 56

3339

**Hotel-Restaurant Ochsen**  
5312 Döttingen (AG)

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**tüchtigen Alleinkoch**

**Küchenbursche oder -mädchen**

**Buffetöchter**

Hoher Lohn. Zimmer im Hause.

Sich bitte melden bei:  
Fam. Walde, Tel. (056) 45 26 50

3337

**Hotel Bristol, 3920 Zermatt**  
**Restaurant Style gotique**

Gesucht für die Sommersaison

**Koch**

**Restaurationskellner oder -tochter**

**Buffethilfe**

**Serviertöchter oder Kellner**  
für 4 vollautomatische Kegelbahnen

**Saalkellner**

**Zimmermädchen**

Offerten erbeten an Leander Perren, Hotel Bristol, 3920 Zermatt, Tel. 7 78 16.

3327

**Hotel garni Marina**  
6900 Lugano-Cassarate

sucht per sofort oder Uebereinkunft

**Büropraktikantin**

Offerten mit Unterlagen und Foto an  
H. Külling, Hotel Marina, 6900 Lugano-Cassarate.

3311

**Strandhotel Generoso**  
6815 Melide-Lugano

sucht auf ungefähr 1. April bis Oktober

**Köchin oder Koch**  
neben Chef.

Offerten sind erbeten an  
Hans Zaugg, 6815 Melide, Tel. (091) 8 70 71.

3299



**Hotel Zentrum Töss**

Restaurant Zentrum · Restaurant Chrugeler Festsaal · Sitzungszimmer · 4 Kegelbahnen

Für unseren neuen Betrieb suchen wir auf 15. April oder nach Uebereinkunft

**Chef saucier**  
(Chef-Stellvertreter)

**Commis de cuisine**

Wir bieten Ihnen einen neuzeitlich eingerichteten Arbeitsplatz, guten Verdienst sowie geregelte Arbeits- und Freizeit.

Richten Sie Ihre Offerte bitte an die Direktion oder rufen Sie uns an.

**8406 Winterthur**  
Tel. 052 22 53 21

P 41-595

Gesucht auf Ende März oder nach Uebereinkunft

**Saaltöchter**

**Saalpraktikantin**

**Commis de cuisine**

**Kochvolontärin**

Offerten mit Zeugniskopien an

**Hotel Gerber, 6900 Lugano**  
Telefon (091) 54 13 12

3290



**9001 St. Gallen**  
sucht auf 15. April 1971

**Anfangs-Receptions-Sekretärin**

**Restaurationsstochter**

In unseren vielseitigen Betrieb.

Sind Sie kontaktfreudig, und haben Sie Interesse, mit einem netten Team zusammenzuarbeiten, dann wenden Sie sich bitte an  
E. Leu-Waldis, Tel. (071) 22 29 22.

2885

Gesucht in Speiserestaurant

**1 Serviertöchter**

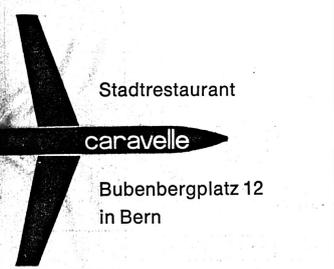
**1 Buffetöchter**

Hoher Verdienst. Zimmer im Hause.

Offerten bitte an: A. Candrian,

**Rest. Feldschlösschen am Rhein**  
4310 Rheinfelden, Tel. (061) 87 50 33

3352



**Stadtrestaurant**

**caravelle**

**Bubenbergplatz 12**  
in Bern

sucht für sofort evtl. später tüchtigen

**Jungkoch**

**Chef de partie**

**Bar-Kellner**

Wir bieten angenehme Arbeitsatmosphäre, geregelte Arbeits- und Freizeit, hohen Lohn. Auf Wunsch schönes Zimmer in der Stadt vorhanden.

Offerten erbeten an die Direktion des Restaurants Caravelle, z. Hd. von Hr. Brunner, Bubenbergplatz 12, 3001 Bern, Tel. (031) 22 45 00

05-9021

**Grand Hôtel, 1451 Les Rasses sur Ste-Croix**  
Piscine couvert et chauffée, cherche pour longue saison d'été

**1 maître d'hôtel**  
(éventuellement à l'année)

**1 barmaid**

**1 jeune secrétaire de réception**

**2 demi-chefs de rang**

**2 commis de restaurant**

**1 lingère**

**portier de nuit**  
(débutant)

Faire offre avec prétentions de salaire à la direction ou tél. (024) 6 24 97.

3361

Gesucht tüchtig

**Alleinkoch**

Gut bezahlte Jahresstelle. Geregelte Freizeit. Auf Wunsch steht eine günstige 3-Zimmer-Wohnung zur Verfügung.

Fam. Rutschmann,

**Restaurant Gifthüttli,**  
Schneidergasse 11, 4000 Basel  
Tel. (061) 25 66 56.

3277

**Hôtel-Restaurant Primavera**  
3962 Montana-Crans

cherche

**1 fille de salle/sommelière**  
ou

**1 garçon de salle**  
(deux services)

Entrée 1er Juin 1971 ou à convenir; possibilité de contrat à l'année.

A la même adresse:

**2 femmes de chambre**

**1 commis de cuisine**

Téléphone (027) 7 42 14

3201

**Hôtel du Lac**  
Rapperswil am Zürichsee

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

**Partiekoch**

**Serviertöchter**  
(gewandt im Speisereservice)

in bestbezahlte Jahresstelle.

Schriftl. oder telefonische Offerten an:  
M. Brühlhardt, Hotel du Lac, 8640 Rapperswil, Telefon (055) 2 19 43.

3202



**Zunft Haus zur Safran ZÜRICH**

Limmatquai 54 051/47 67 22

Für gepflegten A-la-carte-Service in der «Safran-stube» suchen wir einen tüchtigen, fachkundigen

**Restaurationskellner**

Auf gute Umgangsformen wird grosser Wert gelegt. Wir bieten geregelte Arbeitszeit und ein freundliches Arbeitsklima in einem jungen, dynamischen Team.

Offerte erbeten an:  
P. Wagner, Zunfthaus zur Safran, Limmatquai 54, 8001 Zürich, Tel. (051) 47 67 22

3298

Wir suchen in Jahresstelle jüngere, aufgeschlossen und sprachgewandte

**Tochter für Réception**  
und leichtere Büroarbeiten.

Eintritt baldmöglichst.

**Hotel Regina, Mittelstrasse 6**  
Bern, Tel. (031) 23 03 05

05-5081



**HOTEL MONTINENTAL**

grosser parking zentral modern

2500 BIEL BIENNE

leistung ↑ preis ↓  
2500 BIEL BIENNE telephone (032) 2 32 55  
tél. 3 44 40

cherche pour tout de suite ou à convenir

**concierge de nuit**

Faire offre ou se présenter à la direction, téléphone (032) 2 32 55.

3315

**Buffet de la Gare**  
2300 La Chaux-de-Fonds

cherche pour de suite

**1 chef saucier**

**2 commis de cuisine**

Bon salaire.

Téléphone (039) 23 12 21

3343



**Hotel DU LAC GUNTEN**

THUNERSEE

sucht für Sommersaison ab Mai

**Partiekoch**  
(Entremetteur)

**Commis de cuisine**

**Saal- und Restaurationsstochter**

Offerten erbeten an:  
Fam. F. Für, 3854 Guntén, Tel. (033) 51 14 21.

3302

## Bürgenstock Hotels

Gesucht für lange Sommersaison

<b>Gouvernante-Tournante</b>	<b>Chef entremetier</b>
<b>Kaffeeköchin</b>	<b>Chef tournant</b>
<b>Nachtportier</b>	<b>Chef de garde</b>
<b>Portier</b>	<b>Chef garde-manger</b>
<b>Chasseur</b>	<b>Commis entremetier</b>
<b>Parkwart</b>	<b>Commis tournant</b>

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock Hotels, Hirschmattstrasse 30, 6000 Luzern.

3283

## Palace Hotel, 3823 Wengen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

### Chef de réception

(Jahresstelle)

Bewerbungen mit sämtlichen Unterlagen an die Direktion, Tel. (036) 3 46 12.

3287

Bestbekanntes Speiserestaurant in der Stadt Bern mit à-la-carte-Service sucht in Jahresstelle versierten, gut ausgewiesenen

### Koch

(Chef-Stellvertreter)  
Eintritt nach Uebereinkunft.

### Restaurationstochter

sprachkundig

Ueberdurchschnittlicher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Schreiben Sie bitte oder rufen Sie an:

J. Galizzi, eidg. dipl. Küchenchef,

Hotel Hirschen und Taverne Valaisanne, 3001 Bern,  
Telefon (031) 22 77 66

3272

## Parkhotel am See, 3654 Gunten

Thunersee, Berner Oberland

sucht mit Eintritt zwischen 1. April und 1. Mai 1971 für lange Sommersaison bis 1. November 1971:

- Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Kochlehrling**

Neu renovierter und moderner Betrieb an schönster Lage. Gute Entlohnung, geregelte und angenehme Arbeitszeit. Gelegenheit zu allen Wassersportarten in der Freizeit.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an die Direktion.

2056

Unsere modernen Sozialleistungen sind ein Teil unseres Angebotes.

Wir sprechen gerne darüber. Fragen Sie uns.

Für die Sommersaison oder in Jahresstelle sind noch neu zu besetzen:



- Büropraktikant(in)**
- Nachtportier**
- Telefonistin**
- Chasseur-Telefonist**
- Casseroliers**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Economat-/Officegouvernante**
- Zimmermädchen**
- Lingeriemädchen**
- Mechaniker**

Offerten mit allen nötigen Unterlagen wollen Sie bitte an die Direktion Eurotel St. Moritz, 7512 Champfèr, senden.

3284

## Hotel Bellevue, 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison mit Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft

tüchtige, sprachkundige

### Hotelsekretärin

für Journal und Kassa und Mithilfe in der Réception.

### Economatgouvernante

(Anfängerin)

### Zimmermädchen

Offerten erbeten an H. Krebs, Tel. (036) 2 13 41.

2583



## ALEXANDRA GRAND HOTEL • LAUSANNE

20, avenue de Rumine, 1001 Lausanne

Pour pouvoir assurer un service convenable à sa clientèle de ter choix, Jean-Louis Buttiaz, propriétaire, engage pour dates à convenir, mais le plus rapidement possible:

- 1 ou 2 portiers d'étage**
- 1 commis de cuisine**
- 1 commis de rang ou fille de salle**
- 2 garçons d'office et de maison**

Postes stables de longue saison ou à l'année.

De bonnes qualifications morales et professionnelles ainsi que la connaissance du français sont exigées.

Places sous contrat à salaires fixes, bien rétribués, dans une ambiance de travail agréable pour toute personne sérieuse, propre, honnête et travaillant avec bonne volonté, qui aime son métier et le fait adroitement, par plaisir.

Prière de faire des offres manuscrites complètes avec curriculum vitae, photographie d'identité, copies de certificat, prétentions de salaire et date de disponibilité, ainsi que l'indication du statut (livret C B ou A pour les étrangers).

3043



## Hotel Restaurant Astoria 6000 Luzern

sucht in Jahresstelle mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft

### Sekretär(in) für die Réception

Erwünscht sind Kenntnisse der NCR-Buchungsmaschine, allgemeine Büroarbeit, Englischkenntnisse sind Bedingung.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion.

3355



## Grand Hotel Bellevue 3780 Gstaad Berner Oberland

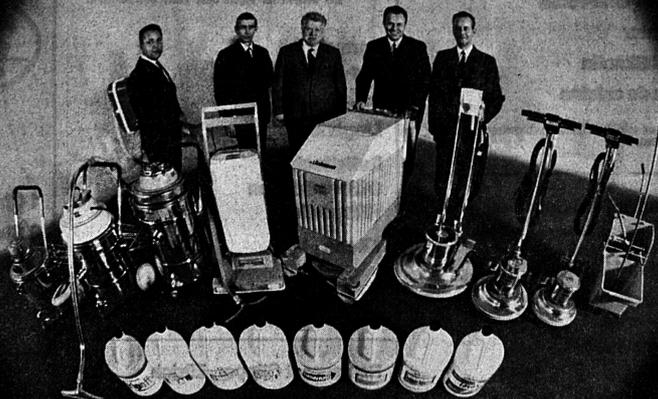
sucht für kommende Sommersaison, Anfang Juni, noch folgende Mitarbeiter:

- Nachtportier**
- Chasseur mit Fahrbewilligung**
- Student mit Fahrbewilligung**
- Barmaid**
- Praktikantin**
- Hilfsgouvernante**
- Etagenportier**
- Zimmermädchen**
- Hilfzimmermädchen**
- Küchenbursche**
- Officebursche**
- Officemädchen**

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an W. B. Portmann, Direktor.

3310

## Beanspruchen Sie uns!



## Dann sind Sie sorgenlos!

Auch Ihre Sauberkeits-Probleme sind für uns Berater lösbar. Wir helfen Ihnen gerne, Ihren Personalproblemen zuleibe zu rücken und Ihre Reinigungs- und Pflegearbeit in Ihrem Betrieb zu rationalisieren.

Wir Berater freuen uns auf Ihren Anruf.

**Tel. 051/98 18 51**

**Johnson**

JOHNSON'S-WAX AG, 8104 WEININGEN/ZH

Wir suchen auf 1. April evtl. später

**junge Saallehrtochter**  
**junge Buffetochter**  
**2 Commis de cuisine**

Sehr guter Verdienst.

Offerten bitte an:

Hotel Grütti, 6900 Lugano  
 Tel. (091) 2 75 74

Hotel Römerhof, 3954 Leukerbad  
 sucht

**Obersaaltochter sowie**  
**Saaltochter oder -kellner**

Eintritt 1. April 1971 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die  
 Direktion.



Café Cecil  
 Bahnhofstr. 20  
 2500 Biel

Wir suchen für die Sommersaison

**1 Kellner**  
**1 Serviertochter**  
**1 Buffetochter**  
 oder  
**Buffetbursche**

Ihr Arbeitsplatz ist ein sehr lebhafter Betrieb mitten  
 im Stadtzentrum. Geregelt Arbeitszeit. Nur Getränke-  
 service. Stellenantritt nach Uebereinkunft.

Rufen Sie uns an (032) 2 40 88, A. Schneider.  
 ASSA 80.0.18663

Hôtel Suisse, 1800 Vevey  
 cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

**1 Commis de restaurant**  
**1 aide-femme de chambre**  
**1 aide-ligère**  
**1 fille ou garçon de buffet**  
**1 garçon de maison**  
**1 garçon de cuisine**  
**1 stagiaire réception**

Bon salaire à personne capable et travailleuse.

Faire offres à la direction avec copies de certificats  
 ou téléphoner au No (021) 51 17 26.

Hôtel d'Angleterre, 1200 Genf  
 sucht

**Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Zimmermädchen**  
**Lingeriemädchen**

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an die Direktion.

L'Hôtel Bonivard, Montreux-Territet  
 cherche dès le 1er avril ou plus tard

**commis de cuisine**  
 avec pratique ou  
**commis saucier**  
**garçon de salle**

Veillez faire offre avec indication du salaire à  
 R. Ulrich, directeur, tél. (021) 61 33 58.

Gesucht nach Lugano

**Tochter**  
 zur Mithilfe im Betrieb und zur zeitweisen Betreu-  
 ung von 2 Kindern. 3- und 4jährig.

**Sekretärin**  
**Bar- und Hallentochter**  
**Saaltochter oder Praktikantin**  
**Buffetochter/Saal-Anfängerin**  
**Zimmermädchen**  
**Lingère/Wäscherin**

Eintritt zwischen Mitte März/1. April 1971.

Hotel Continental, 6903 Lugano

Hotel Bahnhof  
 8200 Schaffhausen

Gesucht in Jahres- oder Saisonstelle mit Eintritt per  
 sofort oder nach Uebereinkunft:

**Serviceangestellte**  
**Kellner**

Für Ferienablösung:

**Chef de partie**  
 (sofort)

Offerten sind erbeten an:  
 A. W. Graf, Tel. (053) 5 40 01.

Ich suche auf 1. April einen versierten, tüchtigen

**Chef oder Alleinkoch**

in freundliche, gepflegte Küche. Ich biete eine  
 Vertrauensstellung, die einer initiativen Persönlich-  
 keit volle Entfaltung gewährleistet. Ihr Einsatz wird  
 entsprechend honoriert.

Senden Sie Ihre Kurzofferte mit den üblichen Da-  
 ten und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 3359 an  
 Hotel-Revue, 3011 Bern.



TESSIN  
 Albergo Losone  
 bei Ascona

Haus erster Klasse (100 Betten)  
 Spezialitätenrestaurant und  
 Dancing Casa Rustica

sucht für lange Sommersaison

**Köchin**  
**Koch-Tournant**  
**Koch-Commis**  
**Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Buffetochter**  
**Hotel-  
 praktikantinnen**

Offerten mit Bild an Familie  
 Glaus-Somaini,  
 Albergo Losone, 6616 Losone, CH  
 Tel. (053) 2 15 01

Das bestbekannte, erstklassige Speiserestaurant  
 «Sunnhalde» ob Uster sucht

**Restaurationstochter**  
 oder  
**Restaurationskellner**  
**Koch**

Jahresstellen, sehr hoher Verdienst. Geregelt  
 Arbeits- und Ruhezeit. Zimmer vorhanden.

Offerten an: Herrn George Ducret.  
 Sunnhalde, 8611, Wermatswil  
 Tel. (051) 87 23 43



Hotel Adler  
 Grindelwald

Da die jetzige Stelleninhaberin ein eigenes Geschäft  
 übernimmt, so ist bei uns der Posten eines

**Sekretär/in**  
 (Jahresstelle)  
 mit Eintritt auf Mitte April oder Uebereinkunft neu zu  
 besetzen.

Ihre Aufgabe wäre: Reception, Kassa NCR, Korre-  
 spondenz in den 3 Hauptsprachen.

Mit der Neueröffnung (Winter 71/72) des Sibir-  
 Hotels (I. Kl. 250 Betten) besteht die Aufstiegs-  
 lichkeit zum Chef de réception.

Ihre Offerte erwartet gerne: Werner G. Rolli,  
 Hotel Adler, 3818 Grindelwald.

Erstes Haus auf dem Platze Zürich sucht nach  
 Uebereinkunft gutausgewiesenen

**Patissier**

Erstklassige Arbeits- und Lohnverhältnisse.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3358 an Hotel-  
 Revue, 3011 Bern.

Hotel Schwanen  
 8640 Rapperswil am See

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

**Barmaid**  
**Bar-Serviertochter**  
**Zimmermädchen**  
**Lingeriemädchen**  
**Buffetochter**  
**Officemädchen**  
**Hilfssportier**  
**Köche**

Offerten sind erbeten an die Direktion, Telefon  
 (055) 2 07 77.



Albergo Antico, 6830 Chlasso  
 Tel. (091) 4 72 21, Dir. L. & S. Anselmi.

Wir haben neu eröffnet und sind vom Erfolg über-  
 rannet, wir suchen dringend:

**1 Chef de rang**  
**3 Chefs de partie**  
**5 Commis de cuisine**

Wir versichern Ihnen ein angenehmes und schönes  
 Arbeitsklima und guten Verdienst.

On cherche

**secrétaire**

d'hôtel chargé(e) spécialement de la correspondance.  
 Entrée dès mi-mars, à convenir. Bonnes conditions  
 à tous égards.

Offres avec copies de certificats, photo et préten-  
 tions de salaire à l'Hôtel du Signal de Chexbres,  
 1604 Puidoux-Gare, Lac Léman.

Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad  
 sucht

**Büropraktikantin**  
**Kellner für Grill-room**  
**Saaltochter**  
**Saalpraktikantin**  
**Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die  
 Direktion.

Restaurant Clipper, Zürich

Infolge Uebernahme eines eigenen Betriebes un-  
 seres langjährigen

**Sauciers**

Ist die Stelle neu zu besetzen.  
 Interessanter und gutbezahlter Posten.

Ferner suchen wir:

**Köchin oder jungen Koch:**  
 für Nachmittags- und Abendwache.

Telefonieren Sie (051) 25 58 58.  
 Restaurant Clipper, J. Kopp, Lagerstrasse 1,  
 8004 Zürich.

Erstklassiges Spezialitätenrestaurant in Zürich (City)  
 sucht nach Uebereinkunft

**Chef de service**

Nur gut ausgewiesene Fachleute melden sich unter  
 Chiffre 3357 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bade-Hotel Bären  
 5401 Baden bei Zürich

Wir suchen in sehr lange Saison- oder Jahresstelle,  
 mit Eintritt Mitte Februar/Anfang März,

**Hilfsgouvernante –**  
**Stütze der Hausfrau**  
**Zimmermädchen**  
**Serviceangestellte**  
**Saalkellner**  
**Servicepraktikant(in)**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbetet  
 an Familie K. Gugolz, Tel. (056) 2 51 78.

Hotel Derby, 3906 Saas Fee  
 sucht für die Sommersaison Juni-Oktober

**1 tüchtigen Alleinkoch**  
**1 Restaurationstochter**  
 sprachenkundig  
**1 Zimmermädchen**  
**1 Saaltochter**  
 (Anfängerin möglich)

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an:  
 Fam. Supersaxo-Kalbermatten, Tel. (028) 4 83 45.

**STOP . . . Stelle frei . . .**  
 für sofort oder nach Uebereinkunft für tüchtige,  
 sprachgewandte

**Hotel-Sekretärin –**  
**Stütze des Patrons**

Offerten an:  
 A. Gut, Hotel Hecht am Rhein, Rheingasse 8,  
 4000 Basel.



Hotel Restaurant  
**sonnenberg**

Für rdie kommende Sommersaison suchen wir mit  
 Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter**  
**Kellner**  
**Jungköchin**  
**Commis de cuisine**  
**Buffetochter**

Offerten an:  
 A. Zibung, Hotel Sonnenberg, 6010 Kriens/Luzern  
 Telefon (041) 22 19 55.

Ich suche für mein bekanntes, erstklassiges Speise-  
 restaurant (zirka 80 Sitzplätze) mit altengesehener  
 Tradition in schöner Stadt der Zentralschweiz

**Herrn oder Fräulein**  
 als  
**Chef de service/Aide patron**

Ich wünsche bestqualifizierte, sprachgewandte Per-  
 sönlichkeit, welche sich über erfolgreiche Tätigkeit  
 im Service in führenden Restaurants und Hotels aus-  
 weisen kann.

Bewerber, welche auf längere Anstellung Wert legen,  
 biete ich dankbare Aufgabe mit sehr guten Bedin-  
 gungen. Bei Eignung später Pachtmöglichkeit.

Handschriebliche Kurzofferten mit Referenzen und Bild  
 sind erbeten unter Chiffre 3345 an Hotel-Revue,  
 3011 Bern.

**Erstklasshotel im Berner Oberland**

sucht nach Uebereinkunft erfahrenen, dynamischen Fachmann als

**Aide-directeur/  
Chef de réception**

Wir denken an einen Herrn zwischen 25 und 30 Jahren, der die Voraussetzungen mitbringt, diesen verantwortungsvollen Posten übernehmen zu können.

Zuschriften mit allen erforderlichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 3313 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Genf in Saison- oder Jahresstelle

**2 Buffettöchter**

(evtl. Anfängerin)

**2 Restaurationstöchter****1 Etagenportier-Tournant**

Geregelt. Arbeitszeit. Hoher Verdienst. Möglichkeit zur Verbesserung der Französischkenntnisse.

Offerten sind erbeten an die Direktion des

Hotel Bali, 8, place Cornavin, 1200 Genf

3342

**Hotel du Lac, 3800 Interlaken**

Fam. Hofmann, Tel. (036) 2 29 21

(ab 17. März Tel. 22 21 22)

sucht für 15. April oder nach Uebereinkunft

**Chef de rang**

Guter Verdienst.

**Restaurationstochter**

Guter Verdienst.

Offerten mit Unterlagen erbeten.

3350

**Hotel du Lac Seehof  
6900 Lugano-Paradiso**

mit neu erstelltem Schwimmbad (33 x 10 m) nebst Sauna und Massage-räumen sucht auf Ende April/Anfangs Mai

**1 Bademeister**

Rettungsbrevet erforderlich.

Offerten mit Referenzen und Lohnansprüchen an die Direktion.

2877

**Genfersee**

franz. Sprachgebiet

Modernes Berghotel in schönster Lage über Montreux sucht für die vom 1. April bis Ende Oktober dauernde Saison:

**2 Commis de cuisine****1 Restaurationstochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an:

Direktion Hotel de Sonloup, 1833 Les Avants/Montreux

2688

Grand Hôtel de Lausanne

engagerait

**sous-directeur(trice)**

Entrée à convenir. Les candidats(tes) pouvant justifier d'une bonne expérience dans un poste similaire sont priés de faire leurs offres sous chiffre 3304 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

**Hotel Adler  
Grindelwald**

Hotel Adler, 3818 Grindelwald

Erstklasshaus mit 100 Betten

sucht für Sommersaison, Eintritt zirka 15. Mai/Saison-dauer bis anfangs Oktober,

Büro/

Réception: **Sekretär(in)**  
(Jahresstelle)

Küche:

**Chef saucier  
Chef entremetier  
Lehrling  
Praktikant**

Service:

**Oberkellner  
Chefs de rang  
Demi-chefs de rang  
Commis de rang  
Saaltochter  
Stagiaires  
Lehrlinge**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

W. Rolli, Hotel Adler, 3818 Grindelwald,  
Tel. (036) 53 17 17.

2009

**Canada**

We need a responsible, young

**Assistant-Manager**

for Speciality-Restaurant.

Cooking experience needed.

Please send us your references and conditions

The Henry House, 1222 Barrington  
St. Halifax, N.S., Canada

3323

**Parkhotel Bellevue, 3775 Lenk  
im Berner Oberland**Renommierter 2-Station-Betrieb mit internationaler  
Kundschaft sucht auf die Sommersaison (Ende Mai  
bis Ende September)**Chef de partie****Commis de cuisine**

Ferner tüchtigen, jüngeren

**Oberkellner****2. Sekretärin/Büropraktikantin**

Offerten an S. Perrollaz, Tel. (030) 3 17 61.

2878



Fassbind Hôtels, 1001 Lausanne

cherchent

**assistant de direction**

pour la restauration, entrée de suite ou à convenir.

Prière d'envoyer les offres à la direction de

l'Hôtel Alpha-Palmiers,  
1001 Lausanne

3117

Carlton Elite Hotel Zürich  
Bahnhofstrasse 41

Wir suchen für sofortigen Eintritt oder nach Vereinbarung

**Chef de partie****Commis de cuisine**Lehrreicher und vielseitiger Betrieb, mit Banketten  
aller Art, Spezialitätenrestaurant und Snackangebot.  
Gutes Arbeitsklima, modern geregelte Arbeitszeit,  
gute Bezahlung.

Offerten bitte an die Direktion

Carlton Elite Hotel  
Bahnhofstrasse 41, 8001 Zürich  
oder Tel. (051) 23 68 38

3120

**Lausanne****Brasserie du Grand-Chêne**

demande, pour saison ou à l'année

**jeunes cuisiniers**

chefs de partie et commis

**garçon de restaurant****serveuses de restauration****serveuses pour bar à café****première dame de buffet****caissière pour bar à café**

Faire offre avec prétentions.

3303

**Restaurationsbetriebe Shopping-Center  
Spreitenbach bei Zürich**Im modernsten Einkaufszentrum der Schweiz suchen wir für sofort  
in Jahresstellen flinke und freundliche Schweizerinnen als**Serviertöchter**

sowie

**Chef garde-manger****Chef entremetier****Köche auf div. Posten****Chef pâtissier****Patissier****Buffettöchter****Gouvernante**In unseren fünf Restaurants finden Sie sicher einen angenehmen Ar-  
beitsplatz zu den besten Bedingungen. Senden Sie Ihre Offerten an:Dir. Rud. Kuster, Restaurationsbetriebe im Shoppingcenter,  
8958 Spreitenbach oder telefonieren Sie uns: (056) 3 63 68.

3360

**Bürgenstock Hotels**

Gesucht für lange Sommersaison

**Barmaid**Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die  
Direktion der Bürgenstock Hotels, Hirschmattstrasse 30,  
6000 Luzern.

3282

**Hotel Steffani**

HOTEL-RESTAURANT STEFFANI, 7500 St. Moritz

sucht in gut bezahlte Jahresstellen für sofort oder nach Uebereinkunft:

**Lingerlegouvernante****Chef saucier****Buffetbursche**

auf 15. April oder 1. Mai:

**Sekretärin**

für Korrespondenz und allgemeine Büroarbeiten

**Sekretärin**für Gästebuchhaltung und Kassa  
(Sweda-Buchungsmaschine)**Chef pâtissier****Commis de cuisine****Restaurationstochter**

sprachkundig

**Servicelehrtöchter**Offerten mit Lohnangaben, Zeugniskopien und Foto senden Sie bitte an:  
Moritz Märky, Hotel-Restaurant Steffani, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 383 41.

2449

In Jahresstelle suchen wir:

**Küchenchef**

(gute Verdienstmöglichkeit)

Offerten mit allen nötigen Unterlagen wollen Sie bitte an  
die Direktion Eurotel St. Moritz, 7512 Champfèr, senden.

3285



**Hotel Signina-House, Laax (GR)**

sucht für kommende Sommersaison tüchtigen, dynamischen, in Kalkulation und Küchenberechnung versierten

**Küchenchef**

Ferner tüchtigen, sprachgewandten

**Oberkellner**

Beide Posten sind weitgehend selbständig, setzen jedoch Führungseigenschaft voraus und bei Bewährung ist Jahresvertrag möglich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsanspruch an die

Direktion Hotel Signina-House, 7131 Laax (GR), Telefon (081) 39 23 55.

2348

**Küchenchef**

nach Aarau

Offerten unter Chiffre OFA 3993 R an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 5001 Aarau

**Tessin**

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Köchin**

für Hotel 45 Personen (Table d'hôte), Jahresstelle - familiäre Behandlung - sehr guter Lohn, Regelmässige Freizeit - neuzeitliche soziale Leistungen - geheiztes Einzelzimmer mit fließendem kaltem und warmem Wasser - Badbenützung.

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften unter Chiffre AS 12720 Lo, ASSA, 6601 Locarno.



Gesucht per 1. April 1971 (für Sommersaison)

**1 Commis de cuisine oder Köchin  
Serviertöchter oder Kellner**

Sich melden:  
Hotel Rotes Kreuz Arbon, Tel. (071) 46 19 14

ASSA 76.003.668

**Hotel Drei Könige  
3027 Bern, Tel. (031) 56 61 61**

Gesucht wird auf 1. April Junger

**Küchenchef oder Alleinkoch**

Jahresstelle

P 05-9133



**Lausanne**

Nous cherchons pour compléter notre équipe:

- barmaid au snack-bar**
- commis de bar**
- serveuses**
- sommeliers**
- apprenti de cuisine**
- cuisinier**
- dame de buffet**
- filles et garçon de buffet**

Entrée tout de suite ou à convenir.  
Nous offrons un travail intéressant dans un cadre moderne et agréable.

Adressez vos offres au

Restaurant «ratatouille», 17, place St-François, 1000 Lausanne, tél. (021) 22 81 52 (demandez Mr. Pavillard).

P 05-9038

**LUGANO**

Gesucht wir auf anfangs April oder nach Uebereinkunft bis Ende Oktober:

**Bar-Hallentochter/-kellner**  
(sprachkundig)

**Saaltöchter**

**Saallehrköchter**

**Kellnerlehrlinge**

**Zimmermädchen**

**Anfangszimmermädchen**

**Hilfsgouvernante**

Offerten mit Foto, Altersangabe und Zeugnisabschriften sind zu richten an:

Hotel Ritschard & Villa Savoy  
6902 Lugano-Paradiso

3250



**seehotel meierhof**

**8810 horgen**

Haus ersten Ranges, 230 Betten, 134 Zimmer  
In Jahresstelle auf sofort oder nach Uebereinkunft gesucht:

**Büro: Sekretärin Personalwesen  
Kontrollpraktikant**

**Loge: Logentournant  
Telefonistin**

**Etage: Etagenportier**

**Küche: Sous-chef  
Snack-Restaurant  
Chef tournant  
Commis de cuisine**

**Service: Demi-chef de rang  
Kellnerlehrling**

**Buffet: Buffettochter**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an F. Lüscher, Direktor (Tel. 051/82 29 61).

3261

Gesucht nach Lugano, für Saison von Anfang April bis Ende Oktober:

**Logen- und Etagentournant**  
sprachkundig, mit Fahrbewilligung

**Praktikantin**  
für Economat und Mithilfe im Hotelbetrieb

**Kaffeekoch oder Kaffeeköchin**

**Saalkellner**

**Commis de rang**

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind erbeten an: Fam. Schmid,

Hotel International au Lac,  
6901 Lugano.

3252



Hotel Balance-Bellevue,  
6002 Luzern

sucht für die Sommersaison Ende April/Mai bis Anfang Oktober

**2. Chef de réception**

**Réceptionnaire-maincourantier(e) (NCR)**

**Büropraktikant(in)**

**Logentournant**

**Voiturier**

**Zimmermädchen**

**Demi-chefs de rang**

**Commis de rang**

**Commis de cuisine**

**Commis pâtissier**

**Economat-Officegouvernante**

**Magazine/Chef d'office**

**Lingeriemädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten an die Direktion.

3271

**L'Hôtel des Alpes et Terminus  
1630 Bulle**

demande pour entrée de suite ou date à convenir

**cuisinier(e)  
ou commis**

Faire offre ou se présenter, tél. (029) 2 92 92

P 08.12683

**Parpan bei Lenzerheide**

Gesucht für lange Sommersaison (Eintritt zirka 20. Mai für die Dauer bis Mitte Oktober), evtl. auch Wintersaison, in guteingerichtete Küche

**Alleinkoch**

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an das  
Hotel Slätzerhorn, 7076 Parpan bei Lenzerheide, Tel. (081) 35 11 74

P 13-3254

**Hotel-Restaurant «Du Parc»  
5400 Baden**

sucht mit Eintritt 1. April (evtl. früher)

**Aide du patron**

(Chef de service)  
(für Réception, Kassa und Mithilfe im Restaurant)

Offerten an:

Jean Stilli, Dir. «Du Parc», 5400 Baden, Tel. (056) 2 53 53

3209



cherche pour sa nouvelle brigade de cuisine dirigée par un des 10 meilleurs chefs de cuisine de France

**un Ter commis garde-manger**

**und commis pâtissier**

**un commis saucier**

**un commis entremetier**

**un commis de cuisine**

Faire offres au Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève.

3210



Hotel 1er rang,

**1884 Villars-sur-Ollon**

cherche pour entrée dès que possible une

**employée de réception**

Place stable, logée et nourrie

Ecrire avec prétention de salaire et curriculum vitae.

3207

**Dancing Casino Kursaal,  
6900 Lugano**

Tél. (091) 2 33 21

cherche pour tout de suite ou date à convenir

**premier-maitre d'hôtel**

faisant fonction de directeur responsable du dancing et du bar de nuit.

Place annuelle de confiance avec bonne rétribution.

3197

**Gesucht in die Zentralschweiz**

Per 1. Mai, oder nach Vereinbarung suchen wir für unseren gutgehenden Betrieb einen tüchtigen, initiativen

**Sekretär - Aide du patron**

Jahresstelle, gutes Arbeitsklima.

Bitte melden Sie sich bei uns.

Familie Ohrecht,  
Hotel Schweizerhof, 6390 Engelberg

3195

**Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in renovierte Küche**

**Aushilfskoch oder -köchin**

für zirka 3 bis 4 Monate oder evtl. länger. Patron befindet sich im Spital. Guter Lohn. Schönes Zimmer.

Offerten sind zu richten an:

Franz Studinger, zur Glocke  
4322 Mumpf AG, Tel. (064) 63 11 64

3192

RESTAURATEUR CHEF DE CUISINE  
expérience internationale, cherche

**JEUNE COMMIS**

pour le 1er avril ou date à convenir. Possibilités de placement dans bonnes maisons à l'étranger après la saison d'été.

Henri Large, Hôtel du Lac  
2416 Les Brenets, tél. (039) 32 12 66

P 28-20616



**6002 Luzern**

sucht für lange Sommersaison 1971

**Chef pâtissier**

(Saison, Eintritt 1. Mai 1971)

**Commis de cuisine**

(in Jahresstelle, Eintritt sofort)

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21

3193

Gesucht per sofort oder später

**Alleinkoch**

Hotel-Restaurant Annaburg, 8138 Uetliberg-Zürich,  
Tel. (051) 33 12 20

OFA 67.118.003

**Hotel Bären  
3807 Iseltwald am Brienzensee**

15 Autominuten von Interlaken, sucht in Saisonstelle ab anfangs April bis Oktober bei freier Kost und Logis tüchtige Mitarbeiter:

**Serviertöchter**

Wir bieten gutes Arbeitsklima mit zugesichertem Mindestverdienst.

**Zimmermädchen**

Daseibst gesucht:

**kinderliebendes Mädchen**

zu zweijährigem Kind, etwas Mithilfe im Betrieb erwünscht.

Offerten sind erbeten an:

Fam. Wagner, Hotel Bären, 3807 Iseltwald,  
Tel. (036) 3 61 39.

2291

**Posthotel Rössli, 3780 Gstaad**

sucht auf Frühjahr

sprachkundige

**Sekretärin - Journalführerin**

sowie

**Chef de partie**

**Commis de cuisine**

und

**Buffettochter oder -burschen**

(Anfänger wird eingeführt und kann auf Kosten des Betriebes den Anlernkurs für Buffet beim Schweiz. Wirtverein besuchen).

Eintritt nach Uebereinkunft.

Off. mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an Fam. Widmer-Ammon.

2812



Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft

**Chef de partie  
Commis de cuisine  
Kochlehrling**

Wir bieten Ihnen eine interessante Tätigkeit bei sehr gutem Verdienst sowie gute Aufstiegsmöglichkeiten im Rahmen der drei Restaurants unserer Organisation.

Bewerbungen erbeten wir an:  
Restaurant Le Bistrot, Dir. Georg Schmidt,  
Aeschenvorstadt 48, 4000 Basel,  
Telefon 061/23 00 75

3203

# Stellenangebote Offres d'emploi



## Hotel Rigihof, Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

### Réceptionsekretär oder Sekretärin

für Kassa, Korrespondenz, Telefon und den Empfang.

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienischkenntnisse erwünscht. Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel Rigihof, Universitätsstrasse 101, 8006 Zürich, Tel. (051) 26 16 85.

2919

## Hotel Rosa Seegarten 6600 Locarno

sucht noch für die kommende Sommersaison

### Kellner Köche Buffettochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:  
M. Rolli oder Tel. (093) 7 48 08.

2871

## Hotel-Restaurant Weisses Kreuz am Höhweg, 3800 Interlaken

sucht jüngeren Herrn als

### Assistant Manager

Bevorzugt werden Absolventen der Hotelfachschule SHV Lausanne oder ähnlichen Schulen.

Dieser Posten bietet dem Bewerber die Gelegenheit, sich in allen Abteilungen des Hotels führend zu betätigen und hat als wesentliche Aufgabe die Direktion abzulösen. Es handelt sich um eine Jahresstelle mit Eintritt 1. April 1971 eventuell etwas früher oder nach Uebereinkunft. Der Kandidat muss sich über gute Sprachen- und Fachkenntnisse ausweisen können. Das Salär ist zeitgemäss und wird entsprechend der Vorbildung und Erfahrung festgelegt.

Offerten mit Referenzen, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:  
R. Bieri, Telefon (036) 2 23 12, ab 20. März (036) 22 59 51.

2143

## Parkhotel, 6600 Locarno

sucht für Sommersaison 1971, März/Oktober

- Loge: **Chasseur  
Garagist**
- Küche: **Garde-manger  
Entremetier  
Tournant  
Commis de cuisine**
- Saal: **Commis de rang**
- Etage: **Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an:

J. Muspach, Dir. Tel. (093) 33 45 54 oder (091) 54 25 68.

2691

## Hotel-Restaurant Weisses Kreuz am Höhweg, 3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison (April bis Oktober) mit Eintritt nach Uebereinkunft:

- Küche: **Commis de cuisine**
- Saal: **Saallehrtochter**  
(Besuch Schulhotel SHV)
- Restaurant: **Restaurationsstöchter**  
(Parterre)

Letztjährige Angestellte, die wiederum auf ihren Posten reflektieren, werden gebeten, sich umgehend zu melden.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:  
Familie Bieri, Tel. (036) 2 23 12, ab 20. März (036) 22 59 51.

1913

## Strandhotel Iseltwald am Brienzensee

sucht für lange Sommersaison oder Jahresstelle

**Serviertochter**  
Im Spieleservice gewandt

**Buffettochter**  
Anfängerin wird angeleitet.

**1 Jungkoch**  
**Küchenmädchen oder -bursche**  
**Zimmermädchen**

Hoher Lohn wird zugesichert.

Schöne Zimmer im Haus.

Eintritt auf 1. April oder nach Uebereinkunft.

Familie Hornberger, Hotel Rössli, am Hauptplatz,  
8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 11 75.

P 19-21151

Gesucht auf 15. April nach Rapperswil am Zürichsee

**Serviertochter**

welche gerne den Spieleservice erlernen möchte.

Offerten an Familie Hornberger

Hotel Rössli, am Hauptplatz,  
8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 11 75

P 19-21152



sucht für die kommende Sommersaison, Mitte Juni bis Mitte September.

Administration: **Personalchef-  
Direktionsassistent**  
(Jahresstelle)

Réception: **Journalführer(in)**  
(NCR 42)  
**Korrespondenten**  
(Jahresstelle)

Kontrolle: **Chef Waren-  
kontrolleur**  
(Jahresstelle)  
**Magaziner**

Küche: **Chef de garde**  
**1. Commis saucier**  
**Commis de cuisine**  
**Commis pâtissier**  
**Commis communard**  
**Commis de grill**

Office: **Office-Küchen-  
gouvernante**  
**Office-Küchen-  
mädchen**

Lingerie: **2. Gouvernante**  
**Glätterin**

Loge: **Telefonistin**  
(PTT-Ausbildung)  
**Kioskverkäuferin**  
**Chasseur**  
**Garderobier**

Etage: **2. Gouvernante**  
**Zimmermädchen**  
**Hilfszimmermädchen**  
**Hausbursche**

Restaurant: **Commis de rang**

Piscine: **Badmeister**

Divers: **Kindergärtnerin**  
**Tennisburschen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die  
Direktion erbeten.

3101



Für lange Sommersaison gesucht:

Küche: **Commis de cuisine**  
**Commis entremetier**  
**Commis tournant**

Offerten erbeten an A. Maurer, Tel. (036) 2 26 31.

2500

Gesucht junger

### Koch

neben Chef.

Gutbezahlte Jahresstelle.

Offerten bitte an:

Hotel Merkur, 4000 Basel, Tel. (061) 23 37 40

2952

## Hotel Alpenblick und Waldhaus 8784 Braunwald

Für unser renommiertes Hotel - 130 Betten mit regem Restaurationsbetrieb, Dancing, Bar, Kino, Tennis, suchen wir für lange Sommer- und Wintersaison, 24. Mai bis 8. November und 15. Dezember bis Ostern 1972, folgende Mitarbeiter:

**1. Sekretärin**  
in Saison- oder Jahresstelle  
Interessante Konditionen

**Anfangssekretärin/Praktikantin**

**Patissier**

**Barman oder Barmaid**  
(auch Anfänger)  
für Bar und Halle mit Umsatzbeteiligung

**Serviertöchter oder Kellner**  
für unser Hotel- und Terrassenrestaurant

**Demi-chef de rang**

**Commis de rang/Saalkellner**

Bitte schreiben Sie oder telefonieren Sie an:

Familie Kurt Schweizer, Hotel Alpenblick, 8784 Braunwald,  
Tel. (058) 7 25 44

3186



## Hotel Monopol 7500 St. Moritz

sucht für lange Sommersaison (Eintritt Mitte Mai bis zirka Mitte Oktober)

Loge **Telephonist(in)**

Küche **Chef entremetier**  
**Chef tournant**  
**Commis pâtissier**

Economat **Economatgouvernante**

Ablösung (Buffet, Economat, Kaffeeküche)  
**Tournante**

Service (Saal, Grischuna)

**2 Demi-chefs de rang**  
**1 Commis tournant**

Etage/  
Lingerie **1 Etagenportier**  
**1 Glätterin**

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen senden Sie bitte an:  
H. Strässle, Hotel Monopol, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 44 33.

2683

Hotel-Restaurant Engadinerhof  
7504 Pontresina

sucht für die Sommersaison 1971  
(1. Juni bis 2. Oktober)

Entremetier

Commis de cuisine

Restaurationstochter oder Kellner

Saaltöchter oder Kellner

Zimmermädchen

Bitte, Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsan-  
sprüchen an Familie Heinrich, Hotel Engadinerhof,  
7504 Pontresina.

3256



Hotel Lattmann, 7310 Bad Ragaz

Wir suchen auf sofort oder nach Uebereinkunft

Assistant Manager

(Kenntnisse in sämtlichen Sparten des Hotels)  
für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten  
an:

R. Martin, Hotel Lattmann, 7310 Bad Ragaz,  
Tel. (065) 9 13 15.

3254

Hotel Schweizerhof, 4000 Basel

sucht

Chef de rang

Eintritt nach Uebereinkunft

Offerten an P. Goetzinger, Tel. (061) 22 28 33

3156



BEZAHLTE SOMMERFERIEN IM REIZVOLLEN  
ENGADIN

können wir Ihnen zwar nicht offerieren.

Damit Sie es aber trotzdem geniessen können bieten wir:

- Geregelte Arbeits- und Freizeit und Sozialleistungen
- Guten Lohn
- Gute Kost
- Gute Unterkunft
- Junges Team
- Junge Kundschaft
- Jungen Geist

Per anfangs April/anfangs Mai oder nach Verein-  
barung fehlen uns noch folgende wertvolle Mitar-  
beiter, deren integren Charakter wir mehr schätzen, als  
brillantes fachliches Können:

1 Barlochter

für kleine, alkoholfreie Bar, sehr selbständig

1 Serviertochter-Tournante

für Tea-room/Restaurant (Tellerservice), Bar und  
Dancing

1 Serviertochter

für Tea-room/Restaurant (Tellerservice) und Dancing

1 Pâtissier/Jungkoch/  
Chef-Stellvertreter

sehr selbständig

1 Buffettochter

1 Officebursche oder -mädchen

(durch Mithilfe in Küche und Patisserie abwechslungs-  
reicher Posten)

1 Discjockey

nebenamtlich, 6mal wöchentlich von 20 bis 24 Uhr,  
Anfänger aller Sparten werden angelernt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Calèche, 7500 St. Moritz/GR

Tel. (082) 3 61 88

Appartementhaus - Café-Restaurant - Bars - Dancing

P 13-2263

Hôtel-restaurant de l'Ancre cherche

chef de partie

commis de cuisine

portier de nuit

filles ou garçon de buffet

serveuse

filles de salle

sommelier

stagiaire de bureau

garçon de cuisine

femme de chambre

Faire offres avec certificats à

Hôtel de l'Ancre, 66, av. d'Ouchy, Lausanne.

P 22-8302

Hotel Engel am See,  
8820 Wädenswil

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Buffettochter

(evtl. Anfängerin)

Buffetbursche

Küchenbursche

Kochlehrling

Kost und Logis im Hause. Sehr guter Verdienst und  
geregelte Arbeitszeit.

Offerten an Max Nützli, Tel. (051) 75 00 11.

3269

Hotel Kreuz, 6354 Vitznau

sucht für kommende Sommersaison,  
Eintritt 1./15. April 1971,

Saal: junger Chef de service/  
Oberkellner

Commis de salle

Etage: Zimmermädchen

Küche: Commis de cuisine

Küchengehilfen(in)

Schwimmbad und Snackbar:

Barkassier(in)

Schriftliche Bewerbungen sind zu richten an:  
R. Kern, Hotel Kreuz, 6354 Vitznau.

3268



Wir suchen für die kommende Sommersaison fol-  
gende qualifizierte Mitarbeiter (Ende März bis Ende  
Oktober):

Kontrollleur

Nachtconciere/Nachtportier

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Saalkocher

Bartochter/Barmaid

(auch Anfangsbarmen)

Chef garde-manger

Chef entremetier

Chef pâtissier

Commis de cuisine

Economat-Officegouvernante

Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien  
sind erbeten an:

Joe L. Gehrre, Direktor.

3262

Eden-Hotel, 3700 Spiez, Thunersee

80 Betten, sucht für Sommersaison mit Eintritt nach  
Uebereinkunft

Sekretärin

Sekretärin-Praktikantin

(sprachkundig)

Anfangsgouvernante

Zimmermädchen

Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an:

Eden-Hotel, 3700 Spiez, Tel. (033) 54 11 54.

3263

Hotel-Restaurant  
Chesa Grischna,  
7250 Klosters

sucht per Mitte April oder nach Uebereinkunft

Garde-manger

Pâtissier

Chef de partie - tournant

Commis de cuisine

Offerten erbeten an:

Hans Guler, Prop.

Tel. (083) 4 22 22

3185

Die Restaurationsbetriebe  
der Säntisschwebbahn AG

suchen In Saison- oder Jahresstelle einen tüchtigen,  
flinken, Jungen

Koch

In 3-Mann-Brigade, der bei Saisonende als Chef de  
partie gelten möchte.

Wir bieten eine geregelte Arbeitszeit, guteingerichtete  
Küche und selbstverständlich einen hohen Lohn.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder telefonischen  
Anruf.

A. und U. Länzinger, Rest. Schwägälp,  
9107 Schwägälp, Tel. (071) 58 16 03.

3166

Pizzeria Romantica, Villeneuve  
cherche pour entrée immédiate

1 cuisinière

1 commis

1 pizzakionio

Tel. (021) 60 15 40

P 22-120

SAVOGNIN

Zur Ergänzung unseres Kaders suchen wir mit Eintritt  
nach Uebereinkunft:

Buffetdame oder -bursche

Restaurationstochter oder Kellner

Gärtner

Hauswart

eventuell Ehepaar

Sekretärin

Büropraktikantin

Commis de cuisine

Chef de partie

Wir sind ein 1.-Klass-Hotelbetrieb mit grosser Restau-  
ration, sehr schön gelegen. Ein angenehmes Arbeits-  
klima erleichtert uns die Arbeit. Verlangen Sie bei  
uns weitere Unterlagen.

Hotel Cresta

7451 Savognin, Tel. (081) 74 13 84

3163



Hotel Splendide

3800 Interlaken

das ganze Jahr offen

Gesucht für lange Sommersaison, April/Oktober

Sekretärin

sprachenkundig, zur Führung von Hoteljournal,  
Tageskasse, Korrespondenz und Mithilfe in Réception

Kochlehrling

Jahresstelle  
in neue, moderne Küche

Demi-chef de rang

Commis de rang

für modernes Verandarestaurant «Au Premier» am  
Höheweg

Zimmermädchen

Familie Hassenstein, Tel. (036) 2 27 12

3228

Hotel mit 50 Betten und Speiseraum sucht auf  
1. April oder nach Uebereinkunft

Küchenchef - Alleinkoch

In Saison- oder Jahresstelle. Gute Bedingungen.

Hoher Lohn.

Offerten sind zu richten an

Fam. Espellota

Parkhotel Blümlialp

3703 Aeschi ob Thunersee

Tel. (033) 54 33 03

3161

Gesucht auf 1. oder 15. Juni 1971 für Saison- oder  
Jahresstelle

1 Commis de cuisine

Hilfskoch oder Hilfsköchin

Gute Entlohnung.

Benjamin Williner, Hotel Alpenrose

2925 Grächen

Tel. (028) 4 01 36

2955

Hotel Schiller

6002 Luzern

sucht für lange Sommersaison 1971

Saaltöchter

Saalkellner

Saalkocher

Telefonist - Chasseur

(Juli/August)

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind  
zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002  
Luzern, Tel. (041) 22 48 21

3181

Wir suchen für sofort oder nach Ver-  
einbarung

Commis de rang

Hotel Drei Könige

4000 Basel

Zuschriften an das Personalbüro er-  
beten.

Tel. (061) 25 52 55.

3218



für die Sommersaison oder in Jahresstellen

Chef de partie

Commis de cuisine

Kochlehrling

und für unser Erstklass-Restaurant Le Cochon d'Or

Chef de rang

Commis de rang

Wir bieten Ihnen eine interessante Tätigkeit bei sehr  
gutem Verdienst sowie gute Aufstiegsmöglichkeiten  
im Rahmen der drei Restaurants unserer Organisati-  
on.



Charles + Dr. René Sidler,

Blumenrain 12, 4000 Basel, Tel. (061) 25 30 44

3204

HOTEL DU LAC

2416 Les Brenets

cherche

jeune chef de rang

dynamique

pour la saison d'été.

Salaires élevés. Appartement à disposition.

Entrée immédiate.

HENRI LARGE

Tél. (039) 32 12 66

P 28-20517

Etablissement médical cherche:

1 lingère-repasseuse

1 femme de chambre

1 fille de cuisine et office

parlant français.

1 cuisinier

pour remplacement d'un mois juillet ou  
août 1971.

Faire offres sous chiffre E 920159-18 à Publi-  
citas, 1211 Genève, ou téléphoner heures de  
bureau au (022) 35 07 00.

P 18-5789

**Hotel Löwen, 8944 Sihlbrugg**

sucht nach Uebereinkunft oder sofort

1 gewandter sprachenkundiger

**Restaurationskellner**

(mit Tranchier- und Flambierkenntnissen)

sowie

**Jungkellner**

und

**Restaurationstochter**

**1 Commis de cuisine**

Hotel Löwen Sihlbrugg, Fam. von Rickenbach  
8944 Sihlbrugg, Tel. (051) 82 91 09

P43-120 399

**DOLDER  
GRAND HOTEL  
ZÜRICH**



sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

**Chef de rang**

**Zimmermädchen**

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, Dienstwohnungen und Pensionskasse.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

3199

**Hotel Regina  
3801 Beatenberg**

Gesucht tüchtiger

**Koch oder Köchin**

Anfang April oder nach Uebereinkunft.

Familie Bischoff-Lieb, Tel. (036) 3 05 52

3208



**Hotel Löwen  
8706 Meilen**

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in schönen Landgasthof am rechten Zürichseeufer tüchtiger

**Commis de cuisine**

in modernst eingerichtete Küche.

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Zimmer mit fliessend Kalt- und Warmwasser im Haus, hoher Lohn.

W. Wolf, Hotel Löwen, 8706 Meilen, Tel. (051) 73 03 02.

2540

**Hôtel Bristol  
6903 Lugano, tél. (091) 2 19 45**

cherche pour le début avril

- secrétaire-contrôleur**
- gouvernante d'étage**
- cafétière**
- garçon d'office**
- chef de partie**
- commis de cuisine**

Envoyer offres avec copies de certificats et curriculum vitae à la direction.

3198

**HOTEL  
Beau Rivage  
1200 GENÈVE**

cherche

- un réceptionniste**
- chasseur**
- chasseur ou portier de nuit**
- commis de rang**
- file de buffet ou garçon de cafeterie**
- garçon d'office/cuisine**
- apprenti de restaurant**

Faire offres à l'Hôtel Beau-Rivage, Genève

3211

**Hôtel des Alpes  
Restaurant Le Pertems SA  
1260 Nyon**

20 km von Genf, Tel. (022) 81 49 31,  
Erstklassrestaurant sucht

**Saucier (Chefstellvertreter)**

sowie

**1 Commis de cuisine**  
qualifiziert.

Moderne Küche, guter Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion.

3238

Gesucht für die kommende Sommersaison

**1 Alleinkoch**  
In den USA.

Reise bezahlt.

Offerten bitte an:

Hans Jenni, Hotel Tarry-A-White, Bridgton Maine 04009, USA.

3232

Wir suchen restaurationskundige

**Serviertochter oder jungen Kellner**

Guter Verdienst, geregelte Freizeit, Zimmer im Hause.

Anfragen an Hotel Weisses Kreuz, Fam. Winkelmann, 3250 Lyss, Tel. (032) 84 13 04

P 06-1714

**Saucier**

findet in unserem modern geführten, vielseitigen Betrieb angenehmes Arbeitsklima. Guter Lohn. Kleinere Brigade. Schönes Separatzimmer.

Melden Sie sich bitte bei

**W. Wartmann,**  
Hotel und Café-Restaurant  
Wartmann am Bahnhof,  
8400 Winterthur, Tel. (052) 22 60 21

M + S 178

**Hôtel de premier rang en Valais**  
offre à un homme (ou couple) le poste

**de gérance ou de direction**

Les offres détaillées, avec curriculum vitae, photo et références sont à faire sous chiffre 36-22811 à Publicitas S.A. 1950 Sion.



**GOLDEN GATE**

Restaurant-Grill-room-Bar  
Steinengraben 42

Unser Chef de service macht sich selbständig.

Dadurch suchen wir per

**1. Mai 1971**

(oder Vereinbarung)

freundlichen, kontaktfreudigen und dynamischen

**Chef de service**

der mit guten Fachkenntnissen eine mittlere Brigade zu führen versteht.

Wir bieten:

Guten Lohn, angenehmes Arbeitsklima sowie geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an:

Restaurant Golden Gate, 4000 Basel,  
oder Tel. (061) 22 04 14, R. Leuenberger.

P 03-470

Für die Sommersaison nach Zermatt

**Alleinsekretärin**

kinderliebendes  
**Mädchen oder Nurse**

freundliche und sprachenkundige  
**Serviertochter**  
für die Bar (evtl. auch Jahresstelle)

**Alleinkoch**

**Alleinportier**  
sprachenkundig (evtl. Student)

**Restaurationstochter**

**Küchenburschen**

Eintritt auf Juni oder nach Uebereinkunft.

Offerten an

Hotel Excelsior und Restaurant Vieux-Valais  
3920 Zermatt, Tel. (028) 7 70 46

3193

Gesucht in mittleren Betrieb im Zentrum Zürichs

**Assistent(in) des Patrons**

die auch zur zeitweisen selbständigen Führung des Betriebes befähigt ist.

Organisationstalent, freundliches und sicheres Auftreten gegenüber Gästen und Personal werden verlangt. Wohnung vorhanden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind erbeten unter Chiffre 3273 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**signinahouse Laax/GR**

Für lange Sommersaison gesucht (20. Mai bis Mitte Oktober)

**Hotelsekretärin – Sekretär**  
(NCR-kundig)

**Anfangssekretärin – Telefonistin**

**Nachtportier**

**Saalkellner**

**Restaurationstochter**

**Zimmermädchen**

**Lingeriemädchen**

**Etagenportier**

**Entremetier**

**Commis de cuisine**

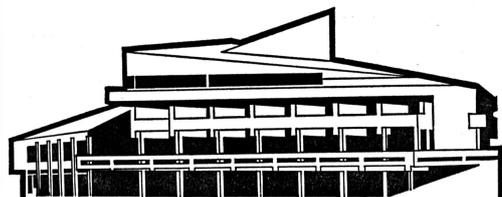
**Küchenburschen – Küchenmädchen**

Für das uns angeschlossene Spezialitätenrestaurant – Bar – Dancing Casa Veglia

**Restaurationskellner**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsanspruch an:  
Direktion Hotel Signina-House, 7131 Laax/GR

3194



Wir suchen für unsern sehr modernen und Interessanten Hotel- und Restaurationsbetrieb einen neuen

**Oberkellner**

in Jahresstelle. Eintritt im Frühjahr, nach Möglichkeit und Uebereinkunft.

Für fachkundigen und selbständigen Oberkellner mit Organisationstalent Idealstelle.

Der Verantwortung und Aufgabe entsprechender Lohn.

Schreiben Sie an:

Dir. W. Schuler, Hostellerie, 6356 Rigi-Kallbad  
oder telefonieren Sie (041) 83 16 16

3289

**Hostellerie Rigi**

Hotel Villa Margherita  
6935 Lugano-Bosco  
Tel. (091) 59 14 31

Erstklassiges Gartenhotel (50 Betten) sucht für April bis Oktober

**Küchen-/Officepersonal**

Bitte Bewerbungen mit Foto und Zeugnis kopieren.

3170



**Altstetten**

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**1 Sous-chef**

**1 Patissier**

Gute Entlohnung. Zimmer vorhanden.

Sich melden:

Rest. Aramis-Altstetten  
Jakob-Fügli-Strasse 18, 8048 Zürich, Tel. (051) 62 20 10.

3177

Hotel Europe au Lac  
6612 Ascona

sucht für lange Sommersaison

**Buffetochter**

**Demi-chef**

**Commis de cuisine**

**Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion  
Hotel Europa au Lac, Ascona, Tel. (093) 2 28 81

3173



sucht für Mitte März oder nach Uebereinkunft qualifizierten

**Saucier**

sucht für Mitte April

**Restaurationstochter/-kellner**

für unseren bestbekanntesten Grill-room.

Wir bieten sehr gute Entlohnung sowie geregelte Arbeits- und Freizeit in nettem Arbeitsklima.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf, Tel. (071) 23 35 35

3176

Hotel La Torre  
6900 Lugano-Cassarate

**1 Sekretärin**

(Schweizerin) auf 1. April 1971 oder früher

**1 Saaltochter**

(Schweizerin) auf 1. April 1971

**1 Buffetdame**

auf 1. April 1971

**1 Serviertochter**

auf 1. April 1971

**1 Koch**

auf 1. Juli 1971

Offerten an die Direktion.

3169

Krankenhaus Horgen

Wir suchen auf 1. Juni 1971 oder nach Vereinbarung

**Köchin oder Koch**

Eventuell käme auch eine Anstellung als Aushilfe für zirka 6 Monate in Frage.

Wir bieten sehr guten Lohn, auf Wunsch Unterkunft in nettem Zimmer.

Horgen ist sehr schön am Zürichsee gelegen, nur 15 km von Zürich entfernt.

Offerten sind zu richten an die Verwaltung des Krankenhauses Horgen, 8810 Horgen.

3168

Nach Pontresina (Engadin) gesucht in Hotel (50 Betten) per Anfang April oder nach Uebereinkunft absolut selbständige, sprachkundige

**Alleinsekretärin**

Jahresstelle

Offerten mit Foto und Zeugnissen an

Hotel Albris, O. Kochendörfer,  
7504 Pontresina, Tel. (082) 6 64 35

3165



Würde es Ihnen Spass machen, in einem angenehmen Betriebsklima zu arbeiten und gut zu verdienen?

Wir suchen:

**Serviertöchter**

oder

**Restaurationskellner**

**Buffetdamen oder -burschen**

**Köche, Köche, Köche, Köche!**

**Hausburschen oder Hausmädchen**

Telefonieren oder schreiben Sie uns

Hotel-Restaurant Volkshaus  
8401 Winterthur, Tel. (052) 22 82 51

3315

Rôtisserie Kathrin  
Querstrasse 9, 8050 Zürich  
Tel. (051) 48 44 88

sucht tüchtigen

**Küchenchef**

zur selbständigen Führung einer kleinen Brigade.

Geregelte Freizeit. 3-Zimmer-Dienstwohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

3220

**Zürichsee**

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**1 Kellner**

**1 Serviertochter**

**1 Küchenhilfe**

Familie W. Lüber  
Restaurant Bahnhof-Post  
8708 Männedorf, Tel. (051) 74 00 73

3217

Hôtel-Restaurant Colorado  
3962 Montana/Crans

Cherchons pour fin avril, début mai

**1 chef de cuisine**

**1 commis de cuisine**

**1 apprenti de cuisine**

**1 apprentie fille de salle**

**1 fille de salle**

**1 tournante**

à la saison ou à l'année.

3213



Genève

1er rang,  
bientôt plus de 200 lits

cherche:

**gouvernante d'étage**

sens de l'organisation

**réceptionniste**

(homme)  
connaissant les langues, correspondance, machines comptables

**garçon de buffet/office**

(possibilités de promotion)

Suisse, permis C ou frontaliers. Entrée immédiate ou à convenir.

Prière de contacter le Dir. tél. (022) 31 38 00

3214

Hotel Waldstätterhof  
6000 Luzern, beim Bahnhof

Wir suchen per sofort in Jahresstelle

**2. Sekretärin**

für Mithilfe im Empfang, Kasse und Serviceaufsicht.

Interessanter, vielseitiger Posten mit geregelter Arbeits- und Freizeit. Etwas Sprachkenntnisse erwünscht. Erfahrung im Gastgewerbe von Vorteil, aber nicht Bedingung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

3206

Hôtel Carlton et Grill-room  
«Le Richelieu», 4, avenue de Cour,  
1007 Lausanne (Croix d'Ouchy)

cherche pour entrée en service immédiate ou à convenir:

**un bon chef de rang**

**un bon demi-chef de rang**

**deux commis de rang**

Places à l'année bien rémunérées pour personnes capables. Cherchons aussi employés de service pour remplacement de deux ou trois mois.

Faire offre à la direction ou téléphoner au (021) 26 32 35.

3246



Restaurant Schlössli Wörth  
am Rheinfall, 8212 Neuhausen  
450 Sitzplätze

sucht

**Büropraktikantin**

**oder Büropraktikant**

Eintritt Mitte April oder nach Uebereinkunft.

Interessantes, vielseitiges Arbeitsgebiet. Modern eingerichtetes Büro. Angenehmes Betriebsklima. Fortschrittliche Arbeitsbedingungen und entsprechendes Gehalt.

Offerten erbeten an

N. Britschgi, Tel. (053) 2 24 21.

3248

Hotel Quisisana, 6600 Locarno

Wir suchen

**1 Saalkellner**

**1 Etagenportier**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an:

R. Schellibaum, Tel. (093) 7 41 41.

3244

Hôtel de la Poste et de la Gare  
2300 La Chaux-de-Fonds

Tél. (099) 22 22 03

cherche pour tout de suite

**jeune cuisinier**

cuisine français, bon salaire.

S'adresser à l'Hôtel de la Poste, B. Mathieu.

3243

Sind Sie die freundliche

**Serviertochter**

die Freude hätte, bei sehr schönem Verdienst, sehr gutem Essen und nettem Zimmer, Bad, in neuzeitlichem Landgasthof zu arbeiten. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an:

Fam. Pfister, Gasthof Kreuz, 3296 Arch (BE),  
Tel. (065) 9 31 95.

3242



sucht:

**Buffetochter**

**Restaurationstochter oder Kellner**

**Portier und Zimmermädchen**

Offerten bitte an

Hotel Bernerhof, Seldenhofstrasse 6, 6000 Luzern.

3247

Hotel Astoria, 6000 Luzern

sucht nach Uebereinkunft

**sprachkundige Telefonistin**

Offerten sind erbeten an die Direktion oder telefonische Anfragen: (041) 23 53 23

3179

**Hätten Sie Freude**

In unserer modern eingerichteten, stimmungsvollen

**Kutscherbar**

mit abwechslungsreichem Programm als

**Barmaid**

tätig zu sein? Sie finden bei uns einen selbständigen und verantwortungsvollen Posten.

Melden Sie sich bitte bei

Hotel & Café-Restaurant Wartmann am Bahnhof,  
8400 Winterthur, Tel. (052) 22 60 21

M + S 178



Hotel-Restaurant Engematthof  
8002 Zürich

sucht zu sofortigem Eintritt

**1. Sekretärin**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, Engimatstr. 14, 8002 Zürich, Tel. (051) 38 25 04.

3241

Grand Hotel Regina  
3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison

**Etagegouvernante**

(Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbitet die Direktion.

3174

**Wir suchen**

für unser Erstklasshotel in Jahres- oder Saisonstellen

Hotelbetrieb **Réceptionssekretärin**

**Gouvernante-Hausbeamtin**

(Economat, Buffet, Office)

**Zimmermädchen**

**Hilfzimmermädchen**

**Küche**

**Commis pâtissier**

(neben Chef)

**Commis de cuisine**

**Service**

**Chef de rang**

**Demi-chef de rang**

**Restaurationstochter**

Geregelte Freizeit und modernes Personalhaus.

Offerten oder tel. Anfragen sind erbeten an die Direktion Hotel International Basel, Tel. (061) 22 13 73 (Herrn Taeschler verlangen).

**Hotel International**

3171

Gasthof Rössli, 3144 Gasel bei Bern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, freundliche

**Serviertochter**

(Wenn möglich mit Kenntnissen im Speiseservice)

Geregelte Arbeits- und Freizeit, sehr guter Verdienst, Zimmer im Hause.

Familie Wenger-Käich, Telefon (031) 84 02 11

OFA 54.752.005

Gesucht in Erstklasshotel nach Zürich:

**Telefonistin**

sprachkundig

**junger Koch**

**Kellner**

**Buffetbursche oder -mädchen**

**Zimmermädchen**

**Lingeriemädchen**

Auch Ehepaare angenehm.

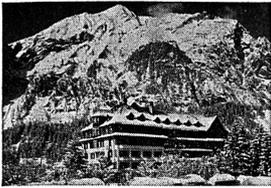
Komfortable Zimmer im Zentrum.

Angenehme Arbeitszeiten.

**City Hotel**

Löwenstrasse 34  
8001 Zürich  
Tel. (051) 25 75 76 (9-18 Uhr)

3229



**Grand Hotel  
Victoria und Ritter  
3718 Kandersteg**

sucht für lange Sommersaison, vom 9. Mai bis Anfang Oktober 1971 zu sehr guten Festlöhnen noch folgende Mitarbeiter

- Büro:** Chef de réception – Personalchef  
Sekretär – Journalführer
- Loge:** Concierge  
Chasseur
- Service:** Chefs de rang  
Demi-chefs de rang  
Commis de rang
- Küche:** Saucier  
Entremetier  
Commis de cuisine
- Etage:** Portier  
Zimmermädchen
- Economat:** Gouvernante-Tournante
- Restaurant/  
Dancing:** Serviertöchter
- ferner:** 1 Gärtner

Vollständige Offerten sind erbeten an die Direktion, Tel. (033) 75 14 44

3164

**Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt**

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstellen

- Serviertöchter**  
(1. Klasse)
- Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Commis de garde**
- Apprenti de cuisine**  
(si possible langue maternelle français)

Schreiben oder telefonieren Sie uns  
M. Kuonen, Tel. (028) 7 71 26

3240

Suchen Sie eine Stelle als

**Chef de service ?**

Haben Sie Organisationstalent und die nötige Ruhe im stark frequentierten Betrieb? Haben Sie gute Führungseigenschaften für eine grössere Brigade?

Wenn ja, dann sind Sie der Mann, den wir suchen! Wir bieten gutentlohnte Dauerstelle und erwarten Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 3274 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



**belvedere**

Hotel Restaurant Français, Bar  
6052 Hergiswil am See, 10 Minuten von Luzern

Wir suchen junge initiative Mitarbeiter für die kommende Sommersaison von anfangs April bis Mitte Oktober

- 1 Sekretär(in)**  
**1 Journalführer(in)**  
**Restaurationskellner**  
**Restaurationsstöchter**  
**Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Zimmermädchen**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Telefonanruf.  
Fam. Hochreutener, Hotel Belvédère, 6052 Hergiswil, Tel. (041) 95 11 85

3157

**Hotel Schiff, 3280 Murten**

sucht für die kommende Sommersaison (April bis Oktober) folgende Angestellte:

- Hotelsekretär(in)/Réceptionniste**  
**Küchenchef**  
**Saucier**  
**Entremetier**  
**Commis de cuisine**  
**Chef de service**  
**Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Serviertöchter**  
**Buffetdamen**  
**Buffettöchter**  
**Buffetburschen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:  
F. Lehmann, Hotel Schiff, 3280 Murten.

2073

Für die bevorstehende Eröffnung des  
**Hotels Coronado in Mendrisio**  
suchen wir:

- Sekretär(in)**  
dreisprachig
- Commis de rang/bar**
- Hilfssportler**
- Chasseur/Telefonist**
- Cafetière/Economat**
- Casserolier/Garçons d'office**  
(Küchenhilfe, Tellerwäscher)
- Lingeriemädchen**

Offerten sind zu richten an  
Herrn Dir. C. Rau, c/o Vito Viaggi, Casella postale,  
6650 Mendrisio.

ASSA 05-58



CRESTA-HOTELS  
DAVOS

- Hotelsekretärin**  
(NCR 42)
- Büropraktikant(in)**
- Koch**  
(selbständig)
- Jungkoch**
- Chef de rang**
- Lingerie-  
Angestellte**

Gesucht zum Komplettieren unseres Internationalen Teams bei angenehmer Arbeitsatmosphäre. Ausserdem erwartet Sie sehr gute Unterkunft, ausgezeichnete Verpflegung, überdurchschnittliches Gehalt und Benutzung unseres hoteleigenen Hallenbades.

Schicken Sie uns Ihre Unterlagen mit Foto und Zeugniskopien an die

Direktion Hotel Cresta Sun, 7270 Davos-Platz.

Hotel mit 100 Betten, alle Zimmer mit Bad, WC, Radio, Telefon und Kühlschrank, Swimmingpools, Sauna, Hausbar.

3058

Junger, dynamischer

**Geschäftsführer**

für führendes Restaurant und klubeigene Tanzbar für Sommer 1971 (evtl. später als selbständiger Pächter) zu besten Bedingungen gesucht. Italienischkenntnisse erforderlich. Wohnung wird beigestellt.

Bewerbungen mit üblichen Unterlagen sind zu richten an:

G. Marent, A-6025 Innsbruck,  
Postfach 22.

568

**Hotel Münchnerhof  
Ristorante Pizza, 4000 Basel**

sucht für die Zeit der MUBA 15. bis 27. April 1971

- Chef de service**
- Restaurationskellner**  
tranchier-, flambier- und sprachenkundig
- Commis de cuisine**
- Chef de partie**

Offerten sind erbeten an:  
A. Gloggnier, Tel. 32 93 33

3182

Si vous avez une bonne connaissance des langues  
si vous êtes rapide et précis  
si vous aimez le contact avec clientèle  
nous vous attendons à

**l'Hôtel Cornavin, Genève**

pour faire partie du «team» de la

**réception/caisse**

Vous travaillerez parmi une équipe jeune et dynamique.

Offres écrites avec curriculum vitae à la direction de l'hôtel.

3167

**Seehotel Delphin, Meisterschwanden**



sucht auf 1. April  
(eventuell später)

- Serviertöchter**  
**Commis  
de cuisine**  
**Garde-manger**

Wir garantieren guten  
Verdienst und geregelte  
Freizeit in modernem  
Betriebe.

Offerten an:  
Familie Fischer  
Telephon (057) 7 21 88

3270

**HOTEL HACIENDA – Na Xamena, San Miguel, Ibiza**  
Neueröffnung Mai 1971

Das Hacienda ist das schönste Hotel von Ibiza.  
Das Hacienda wird das erste Luxushotel auf Ibiza werden.  
Das Hacienda soll die beste Küche von Ibiza haben.

Fühlen Sie sich befähigt, diese Küche zu leiten, dann sind Sie unser zukünftiger

**Küchenchef**

Wir sind ein junges Team und suchen einen jüngeren, tüchtigen und anpassungsfähigen Fachmann (Spanisch- oder Italienischkenntnisse erforderlich).

Wir bieten gute Arbeitsbedingungen und Verdienstmöglichkeiten, Jahresstelle, Flugreise.

3265

**Bellevue Palace Hotel, Bern**

Grand Hotel internationaler Klasse mit 220 Betten, abwechslungsreichem Bankett-, Restaurations- und Kongresswesen, in einzigartiger, ruhiger Lage gleich neben dem Parlamentsgebäude.

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft bei sehr gutem Verdienst, geregelter Arbeits- und Freizeit, in Jahres- oder Saisonstelle:

- Küche** **1. Chef garde-manger**  
**Chef tournant**
- Service** **Chef de brigade**  
oder  
**jungen Oberkellner**  
**Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**
- Office** **Officegouvernante**  
**Hotelpraktikantin**
- Economat** **Economattochter**  
oder  
**Hotelpraktikantin**
- Halle** **Hallentournant**

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an Hans Kunze, Personalchef, Bellevue Palace Hotel, Bern, Tel. (031) 22 45 61.

3264

**Hotel Albeina  
7252 Klosters Dorf**

sucht für kommende Sommersaison noch folgendes Personal:

- Commis de cuisine**  
**Zimmermädchen**  
**Serviertöchter evtl. Saallehrtochter**

Eintritt: 1. Juni oder nach Uebereinkunft.

Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an  
Hans Allemann, Tel. (083) 4 14 22.

3259

**Grand Hotel Regina**  
3818 Grindelwald  
sucht für lange Sommersaison 1971

**Commis de cuisine**  
**Personalkoch oder Köchin**  
**Köchin zur Weiterausbildung**  
**2 junge Küchenburschen**  
für Sommersaison 1971 und Wintersaison 1971/72 mit anschließender Kochlehre.  
Eintritt 1. Mai 1971 oder nach Vereinbarung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbitte die Direktion.

3190

Gesucht per sofort in Erstklass-Hotel in Zürich

**Chef de rang**  
(Englischkenntnis)

**Commis de cuisine**  
neben Küchenchef

**Haus- und Küchenbursche**  
**Tages- und Nachportier**  
(Kenntnis an Réception)

Offerten an:  
Direktion Hotel Coronado  
Schaffhauserstr. 137  
8057 Zürich, Tel. (051) 28 95 90

3183

**Hotel Oberalp Illanz**



Wir suchen für unser neues Hotel in Saison- oder Jahresstelle per 15. April evtl. später

**Küchenchef**  
**Commis de cuisine**  
**Kochlehrling**  
**Restaurationsstücher**  
**Buffettöchter**

Wir bieten Ihnen: zeitgemässen Lohn, angenehmes Arbeitsklima, erstklassige Unterkunft.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen. Tel. (068) 2 24 22 oder 2 24 23, B. Thues.

P 13-3082

**Hotel Bellevue-Terminus, OW**  
sucht für Sommersaison, anfangs Mai bis Mitte Oktober,

**Nachtportier**  
zuverlässig und sprachkundig

**Garde-manger**  
**Entremetier**  
**Patissier**

**1 Chef de rang**  
**2 Commis de rang**  
**Saalkellner**

3126

Für unsere modernen und doch gemütlichen Lokale suchen wir auf Ostern oder nach Uebereinkunft versierte, sprachkundige

**Vertrauensperson**  
als Leiterin und Instruktoren von Buffet-, Bar- und Servicepersonal

2 qualifizierte gut präsentierende

**Köche**  
für à-la-carte-Service vom Grill

**Alleinkoch**  
(versiert betr. Einkauf, Kalkulation und zuverlässig punkto mis-en-place)  
Posten nur für qualifizierten Koch

**Koch/Kellner/Tournant**  
2 Tage Kellner/4 Tage Koch, gelernter Koch, Anfänger im Service

**Buffettöchter oder -bursche**  
wird angelernt

2 nette, fach- und sprachkundige

**Restaurationsstücher**  
abwechslungsweise Früh- und Spätdienst kaufm. gebildete(n), sprachkundige(n) Mitarbeiter(in) als

**Alleinsekretär(in)**

Wollen Sie in einem Betrieb arbeiten, der seiner Zeit immer um einiges voraus ist betr. Einrichtung, Verpflegung, Unterkunft und Freizeit – und wollen Sie -last not least- maximal verdienen, dann melden Sie sich bei uns.

Schriftl. Offerten an die Direktion des  
**Hotels Hirschen, 6000 Luzern**  
(Cabaret Cacadou & Sound Light Club)  
Tel. nur von 10 bis 13, 21 bis 23 Uhr (041) 94 25 78.

3071

**Kurhotel Therme BAD VALS**  
sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft folgende Mitarbeiter:

**Büro:** **Telefonistin**  
**Service:** **Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Saal- oder Restaurationsstücher**  
**Hallentöchter**

**Office:** **Buffettöchter**

**Küche:** **Chef de cuisine**  
**Entremetier**  
**Commis de cuisine**  
**Commis pâtissier**  
**Garde-manger**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Kurhotel Therme, 7132 BAD VALS  
Tel. (066) 5 11 81

2970

**Hotel Schützen**  
4310 Rheinfelden  
(bei Basel)

sucht für Anfang April oder nach Uebereinkunft in Saison bis Oktober



**Chef de rang**  
für Hotel-Restaurant

**Demi-chef de rang**

**Masseur**  
auf 15. April/1. Mai

Beste Arbeitsbedingungen bei sympathischem Betriebsklima.

Offerten an F. Koltmann, Besitzer, Tel. (061) 87 50 04

3039

**HOTEL BUTTERFLY**  
Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht wegen Beförderung des jetzigen Stellensuchers auf 1. April 1971 oder nach Uebereinkunft

**Telefonist/Aide-concierge**

Vollständige Offerten bitte an die Direktion (telefonische Auskunft 051/47 42 70).

3011

**Restaurant-Dancing de La Piscine de Vevey-Corseaux**  
cherche pour le 1er mai 1971

**chef de cuisine**  
**aide de cuisine**  
**dame de buffet**  
**personnel de service**

Nourris, avec possibilité de logement.

Faire offres avec prétentions de salaire, certificats et références à:

André Poncioni, Vevey-Corseaux-plage, 1802 Corseaux  
tél. (021) 51 23 68

P 22-8210-2 V

Aerztliche Anordnungen gebieten mir, mich möglichst bald von den Geschäften zu distanzieren und die Leitung des Hauses in absehbarer Zeit einer jüngeren Kraft anzuvertrauen.

Sind Sie fachlich und sprachlich (mündlich wie schriftlich) bestens versiert und in der Lage, den Posten als

**1. Sekretär/Réceptionist-Aide-patron**  
mit Dienstantritt per zirka 15. April 1971 zu übernehmen, so steht Ihnen der Posten als

**Direktor**

eines guten Zweitklassehauses in einem weltbekannten Kur- und Sportort in Graubünden offen. Haben Sie eine fach- und sprachgewandte Gattin oder Verlobte, die meine Gattin ablösen würde, wäre dies von Vorteil.

Senden Sie mir bitte Ihre Bewerbung, die streng vertraulich behandelt würde, zusammen mit den notwendigen Ausweisen und unter Bekanntgabe der Gehaltsansprüche in Jahresengagement, damit mir eine persönliche Besprechung vereinbaren können. Chiffre 3055, Hotel-Review, 3011 Bern.

3189

**Hotel Moy, 3653 Oberhofen, Thunersee**  
sucht für Sommersaison, Eintritt Anfang/Mitte Mai

**Sekretär(in)-Praktikant(in)**  
sprachkundig

**Barmaid**

**Saaltöchter und -praktikantinnen**  
**Saalkellner und -praktikanten**  
**Zimmermädchen**  
**Etagenportiers**  
**Kaffeeköchin oder -koch**  
**Officeburschen**  
**Office-Lingeriemädchen**  
**Gärtner (Gartenbursche)**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Moy, 3653 Oberhofen, Tel. (033) 43 15 14.

2849

**Strandhotel Neuhaus**  
3800 Interlaken  
sucht für lange Sommersaison

**Küche:** **jüngerer Chef de partie**  
**Jungkoch**  
(für tüchtige Berufsleute sehr guter Verdienst)

**Réception:** **Sekretärin/Anfängerin**  
sprachkundig (Schweizerin bevorzugt)

**Service:** **Kellner**  
für Saal und Restauration (evtl. Praktikant)

**Haus und Lingerie:** **Hausbursche/Gärtner**  
sowie **Lingeriemädchen**

Telefonische Anfragen erbeten an Tel. (036) 2 45 40.

3057

**Hotel Carina**  
Morcote - Luganersee  
sucht vom April bis Oktober

**2 Restaurationsstücher**  
(sprachkundig, hoher Verdienst)

**2 Partieköche**  
(sehr gepflegte Küche)

**2 Commis de cuisine**

Erstes Haus am Platze, gesundes Arbeiten. Geregelte Arbeitszeit.

Offerten an: Galsler, Ski-Restaurant. Tel. (062) 3 38 54  
Suvretta, St. Moritz.

3059

Junge, ungebundene

**Réceptionistin**  
mit Italienischkenntnissen für interessante Tätigkeit zu idealen Bedingungen für Sommer 1971 ab Anfang Mai gesucht.

Zuschriften an

G. Marent,  
Ferien-Bungalow-Organisation,  
A-6025 Innsbruck, Postfach 22.

565

**Café in Biel/Bienne**  
mit gepflegter Küche sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Köchin**  
welche ein selbstständiges und sauberes Arbeiten gewöhnt ist. Dauerstelle mit guter Entlohnung.  
Zimmer oder Wohnungsmöglichkeiten vorhanden.

Persönliche Vorstellung nach telefonischer Vereinbarung: Tel. (032) 7 84 70.

OFA 53.262.003

**Hotel Belvédère**  
3700 Spiez/Thunersee  
Tel. (033) 54 33 33  
sucht in Jahresstelle sprachkundigen

**Sekretär oder Sekretärin**  
(Vertrauensposten)  
NCR-Maschine

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion.

3189

**Hotel & Restaurant Eiger**  
3823 Wengen  
sucht für lange Sommersaison

**Restaurationsstücher oder Kellner**  
für Restaurant und Arvenstube

**Commis de cuisine**  
**Buffetbursche**  
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an: Fam. Fuchs-Gertsch, Hotel Eiger, 3823 Wengen, Tel. (036) 55 11 32.

3227

**Restaurant Saatlen Café-Bar**  
8051 Zürich  
sucht per 15. April

**Alleinkoch**  
geeignet für jüngeren Chef de partie mit Freude am Beruf. Gute Verdienstmöglichkeiten.

Per sofort:

**Barmaid**  
die Freude am selbständigen Arbeiten hat.

**Küchenbursche**  
**Buffetbursche oder Buffetdame**  
Für sämtliche Mitarbeiter stehen Zimmer zur Verfügung.

Offerten sind erbeten an: Christian Caspar, Tel. (051) 41 72 80.

3228

**Hotel Weisses Kreuz**  
3818 Grindelwald  
sucht für kommende Sommersaison oder in Jahresstelle

**Entremetier**  
**Commis de cuisine**  
**Restaurationsstücher**  
**Buffettöchter**  
**Saaltöchter**  
**Anfangssekretärin**  
**Tochter für Espresso buffet**

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotel Weisses Kreuz.

3225

**Rôtisserie Châmihütte**  
5417 Untersiggenthal  
sucht

**Chefkoch**  
**Commis**  
**Gouvernante**  
**Serviertöchter oder Kellner**  
**Barmaid**  
**Office- und Küchenburschen**

Sich melden bei:  
Frau Arnold, Tel. (056) 3 10 35.

3233



**HAUSER**  
hotel cafe  
St. Moritz

Ein moderner, lebhafter Betrieb mit gut organisierten Arbeitsplätzen und junger fortschrittlicher Leitung sucht

**Servicetöchter**  
**Konditoreiverkäuferin**  
**Buffettöchter**  
**Konditor**  
**Chefkoch**  
(2. Koch vorhanden)  
**Hotelsekretärin**  
**Hotellvolontärin**

Wir bieten:  
gutes Arbeitsklima, beste Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit, Saison- oder Jahresstelle, Unterkunft in Personalhaus, Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten oder Anfragen erbeten an Hr. A. Hauser, 7500 St. Moritz

3172



## Hotel Schweizerhof 7270 Davos Platz

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt Mitte Mai

- Sekretärin (NCR)**  
(Jahresstelle, Eintritt auch früher möglich)
- 2. Sekretärin**
- Büropraktikantin**
- Economatgouvernante**
- 2. Economatgouvernante**
- Chef pâtissier**
- Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an  
Dir. Paul Heeb

3245



## Grand Hotel Victoria-Jungfrau 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison (Ende April bis Oktober)

### LOGE/ETAGE

- Chasseurs
- Nachtportier
- Hilfszimmermädchen

### KÜCHE

- Hotelmetzger
- Commis saucier
- Commis rôti
- Commis entremetier
- Commis pâtissier

### LINGERIE

- Fremdwäsche-Wäscherin
- Glätterinnen
- Stopferinnen

### SERVICE-RESTAURANT

- Winebutler
- Chefs de rang
- Demi-chefs de rang
- Commis de rang
- Commis d'étage
- Commis courier

### JUNGFRAU-GRILLSTUBE

- Restaurationsstöchter
- Buffetdame

### HALLENBAD

- Badmeister oder
- Bademeisterin

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

3251



### Sommer im Engadin

Wir suchen folgende Mitarbeiter:

- |         |  |
|---------|--|
| Büro    | Empfangssekretär<br>Empfangssekretärin<br>Touristen-Anfängerin für Kontrolle und Empfang   |
| Küche   | Chef saucier/Sous-chef<br>Pâtissier<br>Chef entremetier<br>Commis de partie  |
| Service | Chef de rang<br>Demi-chef de rang<br>Commis de rang<br>Commis de bar   |
| Loge    | Nachtconciierge<br>Chauffeur/Conducteur<br>Telefonistin  |
| Etage   | Femme de chambre<br>Portier d'étages<br>Hausbursche<br>Aide-femme de chambre<br>Schwimmbadaufseher<br>Serviertochter für Schwimmbad<br>Kindermädchen |

Bei Eignung Vertrag für Wintersaison zugesichert. Ihre Offerte richten Sie bitte an die Direktion Carlton Hotel, 7500 St. Moritz.

3175

### DAS KÖNNTE IHRE CHANCE SEIN

Grosser Restaurationsbetrieb, Nähe Zentralschweiz, sucht nach Ueber-einkunft

### Aide du patron/Chef de service

**Wir bieten:** vielseitige Tätigkeit in gutorganisiertem Betrieb  
Teamwork  
Feste, sehr gute Entlohnung.

**Wir erwarten:** 28-40 Jahre alt.  
Gute Service- und Allgemeinkenntnisse.  
Fähigkeit, den Personalstab zu führen.  
Kontaktfreudig für Gast und Personal.  
Organisationstalent und rasche Auffassungsgabe.  
Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch erwünscht.

Wir freuen uns, von Ihnen zu hören und bitten Sie, Ihre ausführliche Bewerbung unter Chiffre 3188 an Hotel-Revue, 3011 Bern, zu richten.

### Neues Strandhotel-Restaurant Seeblick, 3705 Faulensee am Thunersee

sucht per sofort für lange Sommersaison

#### Buffetdame

#### Buffettochter

#### Buffetlehrtöchter

und per 1. oder 15. Mai

#### Saaltöchter

#### Saalpraktikantin

#### Restaurationsstöchter

#### Commis de cuisine

#### Kochlehrling

Hoher Verdienst und geregelte Freizeit!

Offerten bitte an: Otto Habegger-Jaek,  
Tel. (033) 54 23 21.

2988

### Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für die Sommersaison 1971 (ab April bis Ende Oktober 1971) bei überdurchschnittlichem Verdienst und geregelter Arbeits- und Freizeit

#### Sekretär-Kontrollleur

#### 1. und 2. Barman

(Englisch sprechend)

#### Chefs de rang

(Englisch sprechend)

#### Demi-chefs de rang

(Englisch sprechend)

#### Commis de rang

#### Casserolier

#### Küchen-Officemädchen

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 22 75 01.

3122

Gesucht in gutes Sport- und Familienhotel ohne Nachtanlässe nach Davos, mit Dienstantritt zweite Hälfte Mai/Anfangs Juni

#### 1. Obersaaltöchter/Oberkellner

#### 3 Saaltöchter/Saalkellner

#### 1 Anfangs-Barmaid/Saaltöchter

#### 2 Zimmermädchen

(eventuell Anfängerinnen)

#### 1 Kochvolontär

(Stagiaire) mit Vorkenntnissen.

Engagement für die lange Wintersaison 1971/72 kann vereinbart werden. Es werden nur Fixlöhne ausbezahlt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte unter Angabe der Lohnansprüche an Herrn Hermann L. Moser,

### Bellavista Sporthotel,

### 7270 Davos-Platz 2

Graubünden, Tel. (063) 3 51 83.

3053

Wir bieten jüngeren, tüchtigen

#### Koch

mit Personalführungseigenschaften, gute Aufstiegs-möglichkeit. Angenehmes Betriebsklima, helle und saubere Räume.

Bitte rufen Sie uns an: Tel. (051) 32 95 30.

### Vegetarisches Restaurant Gleich,

8008 Zürich, Seefeldstr. 9, Nähe Bellevue.

OFA 67401002

### Hotel Ambayador Intercontinental Santo Domingo Dominikanische Republik

sucht

## Chef de partie

mit Garde-manger-Erfahrung, Eintritt 15. April, wenn möglich Sprachkenntnisse in Englisch oder Spanisch.

Offerten sind erbeten an:

O. Oberholz, Personalchef,  
Hotel intercontinental,  
1211 Genf, Tel. (022) 34 24 80

2933

Erstklasshotel in Zürich sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft best-  
ausgewiesenen

## Chef de cuisine

sowie

## Sous-chef

für mittlere Brigade.

Offerten unter Chiffre 2982 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Locarno-Tessin

## Hotel muralto



Wir suchen für Sommersaison April bis Oktober, eventuell Jahresstelle

### Grill- und Produktionsküche:

#### Commis de cuisine

#### Satellitenküche: Chef de partie

#### Restaurant-Grill: Hostesse mit Servicekenntnissen

#### Lingerie: Wäscher

Telefonieren oder schreiben Sie an:

Feldpausch AG, Hotel Muralto, S. Saalfrank, 6600 Locarno  
Tel. (093) 7 51 01

3249

## Rôtisserie de l'Horloge Basel

sucht in Jahresstelle

## Chef rôti

für Holzkohlengrill.

Selbständiges Arbeiten ist erforderlich.  
Eintritt sofort. Sehr gute Entlohnung.

Offerten von ersten Kräften, Schweizer  
oder Aufenthalter, an die Direktion

Restaurationsbetriebe  
der Schweizer Mustermesse  
4000 Basel 21

3290

## MÖVENPICK

sucht für seinen Betrieb Fusterie in Genf einen

## Sous-chef

der seinen Chef bei der Führung einer Brigade von zirka 35 Mitarbeitern unterstützen möchte.

Er sollte folgendes mitbringen:

- gründliche und vielseitige Ausbildung in der Küche
- Bereitschaft, sich weiterzubilden
- natürliche Autorität
- Fähigkeit, sich in ein Team einzuordnen
- den Willen, unsere Bemühungen nach moderner Betriebsorganisation und fortschrittlichem Angebot zu unterstützen.

Der Eintritt könnte sofort oder nach Vereinbarung erfolgen.

Auf Wunsch können wir bei der Wohnungssuche behilflich sein.

Es handelt sich um einen vielseitigen und anspruchsvollen Chefposten, der auch entsprechend honoriert wird. Ausserdem bieten wir fortschrittliche Sozialleistungen.

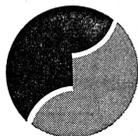
Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen senden Sie bitte an

J. C. Purro, Personalassistent, Mövenpick Genève SA, 17, rue du Cendrier, 1201 Genève, Tel. (022) 31 64 03

P 44-61

# Service-Ausbildung

## Lebensfreude



Neuzeitlich - praxisnah - zielstrebig - individuell  
 Unbeschwertheit, einen eigenen Lebensstil zu pflegen, neue Ideen und Wege zu suchen, sind die Privilegien unserer jungen Leute. Die Serviceberufe sind für Sie wie geschaffen. Sie bieten eine abwechslungsreiche, lebensnahe und jeder Monotonie fremde Tätigkeit im An- und Ausland. Fachlich tüchtigen jungen Leuten bieten sich optimale Aufstiegs- und Entfaltungsmöglichkeiten bei überdurchschnittlichem Einkommen.  
 Unsere moderne und zukunftsweisende Unterrichtsmethode in den nachstehend angeführten Spezialkursen vermittelt die wertbeständige Grundlage zu beruflichem Erfolg und bestbezahlten Stellen.  
**Service-Spezialkurs**, 4 Wochen, Beginn am 22. 3./17. 5.  
**Ber-Mix-Spezialkurs**, 2 Wochen, Beginn am 26. 4./21. 6.  
**Fleambieren und Tranchieren**, 1 Woche, Beginn am 19. 4./14. 6.  
**Kaufmännische Barbetriebsführung** für Patrone und leitende Angestellte, 2 1/2 Tage, Beginn am 10. 5.  
**Buffet-Bar-Getränkesservicekurs**, nur praktisch, 2 1/2 Tage, Beginn am 12. 5.

**Theo Blättlers Spezialfachschule für das Hotel- u. Gastgewerbe**  
 OFA 62175014 6000 Luzern, Murbacherstrasse 16, Tel. (041) 44 69 55



Wir suchen jüngeren, gutempfohlenen

## Commis de cuisine

sowie versierten

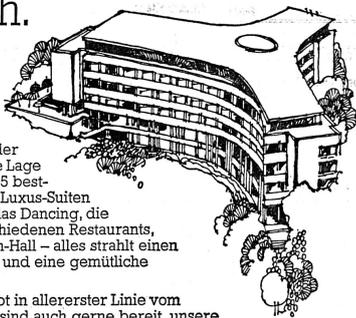
## Kellner/Chef de rang

für Stadtristorant. Gute Jahresstellen in neuzeitlich geführtem Betrieb.

Offerten sind erbeten an: W. Studer, Hotel Hecht, 9001 St. Gallen, Tel. (071) 22 65 02, Frau Studer senior verlangen. 3144

Seit November ist in Zürich das Atlantis Hotel eröffnet. Viele haben mitgeholfen, es zu einem Erstklass-Hotel zu machen.

Aber erst, wenn wir auch Sie bei uns haben, sind wir es wirklich.



Das Atlantis Hotel liegt in einem grossen, offenen Park auf einer sonnigen Terrasse am Walderande und doch nur Minuten von der City entfernt. Nicht nur seine Lage ist erstklassig - auch die 235 best-eingerichteten Zimmer, die Luxus-Suiten im Penthouse, die Bar und das Dancing, die Konferenzräume, die verschiedenen Restaurants, das Hallenbad und die Gym-Hall - alles strahlt einen ungezwungenen Luxus aus und eine gemütliche Wohnlichkeit.

Doch ein Erstklass-Hotel lebt in allererster Linie vom erstklassigen Personal. Wir sind auch gerne bereit, unsere Mitarbeiter erstklassig zu behandeln. Das werden Sie zum Beispiel merken, wenn wir einmal ins Gespräch kommen miteinander.

Wir suchen:

Réceptionist  
 Hostess für Information  
 Sekretärin

Commis de cuisine  
 Zimmermädchen

Commis de rang

Betriebsmechaniker

Hilfsmechaniker (Werkstättenhilfe)

568

Unser junges, dynamisches Team freut sich darauf, Sie von allem Anfang an mit dabei zu haben. Damit wir zusammen die Erwartungen erfüllen können, die man vom neuen Atlantis Hotel hegt. Wir werden Sie sorgfältig in Ihre Aufgaben einführen und stellen uns deshalb vor, dass Sie bald zu uns stossen.

Nehmen Sie doch unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt auf mit unserem Personalchef Herr Wolf. Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

Atlantis Hotel, Dölschiweg 234, 8055 Zürich, Telefon 051 35 00 00

Atlantis Hotel  Zürich

WIEZ AG HCS-39

Grosse Privatklinik bietet gut qualifiziertem **Betriebshandwerker** (Heizungsfachmann bevorzugt) interessante Lebensstelle und preisgünstige, schöne 4-Zimmer-Wohnung

Der Unterhalt unserer vielen technischen Anlagen verlangt einen erfahrenen, vielseitigen **HANDWERKER**, der auch über die nötigen charakterlichen Eigenschaften verfügt, ein kleines Team zu führen und zweckmässig einzusetzen. Die Arbeit ist sehr abwechslungsreich.

Wir bieten gutes Salär, sehr gute Sozialleistungen, Pensionskasse, Dienstwohnung.

Möchten Sie unseren Betrieb einmal ansehen und mehr erfahren von uns? Dann rufen Sie uns bald an.



Klinik Hirslanden, 8008 Zürich

Direktion Witlikkerstrasse 40  
 Tel. (051) 53 32 00, Intern 512

P 44-3823

## Hotel Bahnhof, 4852 Rotrist

(10 Minuten von Olten entfernt)

sucht neben tüchtigem Küchenchef in kleinere Brigade zuverlässigen

### Koch

(Chefstellvertreter)

### Commis de cuisine

### Aide du patronne

### Restaurationstochter

### Küchenbursche

Wir bieten guten Verdienst und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind erbeten an:

Familie Wütrich, telefonisch anfragen jeweils ab 8-14 Uhr oder 18-23 Uhr  
 Tel. (062) 41 13 22

3021



**gezielt inserieren ist besser!**

Inserieren heisst informieren!  
 Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.

Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hotellertechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue  
 Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 25 72 22

## Hôtel Beau Rivage 1006 Lausanne-Ouchy

cherche pour la saison d'avril à fin octobre, ou à l'année

**cuisine :** chef de partie  
commis de cuisine  
commis pâtissier

**service :** chef de rang ou d'étage

**étages :** portier

Offres avec références à la direction de l'hôtel.

2991



## Hotel des Alpes garni

Wir suchen in Jahresstelle

### Buffettochter

gute Entlohnung und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Sowie

### Kochlehrling

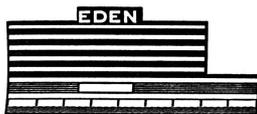
Offerten sind zu richten an die Direktion. Telefon (083) 3 78 55.

3034

Wir suchen für unsere erstklassig geführte CAFE-SNACK-BAR im Zentrum von Basel tüchtige

### BARMAID

Offerten mit Foto unter Chiffre 3074 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



**GRAND HOTEL EDEN**  
6900 Lugano-Paradiso  
cherche

**secrétaire de nuit (NCR)**  
**secrétaire/contrôleuse**  
**femme de chambre**  
(tournante)

**commis de rang**  
**chasseur**

Prière d'envoyer offres avec curriculum vitae et copies de certificats à la direction, téléphone (091) 54 26 12.

3094

# GESUCHT

für lange

## Sommersaison

Anfang April-Mitte  
Oktober  
oder

## Jahresstellen

Eintritt: Ende März, evtl. Pfingsten.

## Grand-Hotel Territet Montreux

500 Betten, moderne Einrichtung,  
5 Monate voll besetzt.

### GRATIS:

Gelegenheit zum Besuch von

- Sprachkursen
- Fachkursen
- Einarbeit in vollelektronische Verwaltung auf Computer

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an  
H. F. Müller, dir. propr.,  
Case 62, Territet.

2974

## Hotel Eden, 3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt Ende April oder nach Uebereinkunft nach folgendes Personal:

**Serviertochter**  
(sprachkundig)  
**Saaltöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Office-Ehepaar**  
**Büro-Praktikantin**  
(1. Mal bis 15. Juni).

Sehr gute Entlohnung sowie geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten sind zu richten an die Direktion.

2984

**Buffet CFF, 2800 Delémont**  
cherche

**sommelier ou sommièrè**  
et  
**jeune cuisinier**

de suite ou à convenir.

Faire offre avec prétentions de salaire.

2981



**Restaurationsbetriebe  
der Schwägälpe**

Wir suchen in Jahres- oder in Saisonstelle (Mai bis Oktober freundliche

**Serviertöchter**  
**Buffetdamen**  
**Kioskverkäuferinnen**

Wir bieten gute Entlohnung und geregelte Arbeitszeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Telefonanruf.

A. und U. Länzlinger, Restaurant Schwägälpe,  
9107 Schwägälpe, Tel. (071) 58.16.03.

2490

## HOTEL EDEN, 3800 INTERLAKEN

sucht für die kommende Sommersaison

### Küchenchef

### Commis de cuisine

Sehr gute Entlohnung sowie geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten sind zu richten an die Direktion.

2984 A

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

### Serviertochter

für gepflegten Spelservice.

### Tochter

zur Betreuung von Buffet und Bar. Angenehme Arbeitsbedingungen, sehr hoher Verdienst.

Restaurant Chinois Kam Yu,  
Läuferplatz, 3000 Bern.  
Tel. (031) 53 49 93 oder 22 57 67.

P 05-9027

**Restaurationsbetriebe der  
Schilthornbahn AG.**

SUCHT

**2 Köchinnen**  
**3 Commis de cuisine**

**1 Kassiererin**  
für Selbstbedienung

**1 Serviertochter**  
für lange Sommersaison oder Jahresstelle.

W. Feuz, Leiter der Restaurationsbetriebe Hotel  
Alpenruhe, 3825 Mürren. Tel. (090) 3 43 41.

OFA 54.816.004

Für unser Hotel in der City Zürichs suchen wir einen tüchtigen, freundlichen

### Nachtportier

Guter, fester Lohn, keine Trinkgelder.

Ferner suchen wir für unseren alkoholfreien Restaurationsbetrieb einen jüngeren

### Koch

der dem Küchenchef ein guter Mitarbeiter ist.

Wir bieten freundliche, gut geregelte Arbeitsverhältnisse und zeitgemässe Löhne.

Alkoholfreies Hotel Seidenhof  
Sihlstrasse 7/9, Postfach, 8021 Zürich

3085

# DAVOS

KONGRESSSTADT IM SOMMER -  
SPORTZENTRUM IM WINTER

**HOTELS**  
**RESTAURANTS**  
**BAR-DANCINGS**

**CENTRAL**  
**CARLTON**  
**DU MIDI**  
**AU GOURMET**  
**CHÄMI-BAR**  
**COU-COU**

### Steckbrief unseres Unternehmens:

550 Hotelbetten in 3 Betrieben - 8 Bars - 3 Orchester - 2 Grill-rooms und vor allem einmalige Aufstiegsmöglichkeiten in allen Departements.

Wir suchen für Jahres- oder Saisonstellen mit Eintritt im Mai 1971 folgende Mitarbeiter:

**CHEF DE RÉCEPTION/  
ASSISTANT MANAGER  
PERSONALCHEF  
SEKRETÄRIN**

**MAINCOURANTIER  
KÜCHENCHEF/  
ALLEINKOCH  
NACHTPORTIER**

Richten Sie bitte Ihre Offerte mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an das

Zentralbüro, Dir. P. Marbach, Hotel Du Midi  
7270 Davos Platz

3155

Unsere Gesellschaft steht unter Schweizerleitung und führt in der britischen Kronkolonie Hongkong

**The Peninsula Hotel**  
**The Hongkong Hotel**  
**The Repulse Bay Hotel**

Um zukünftige Aufgaben zu realisieren, erweitern wir unser Schweizer Führungs Team und suchen zum Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft einen

## Senior Assistant Manager

Unser neuer Mitarbeiter muss sich über eine fundierte Ausbildung ausweisen können.

Erwünscht sind Tätigkeiten in internationalen Häusern des In- und Auslandes - vorzugsweise in den Bereichen Empfang und «Catering», Erfahrung in einer vorgesetzten Stellung mit Vorteil 2-3 Jahre als Assistant Manager sowie gute Englischkenntnisse sind unerlässlich. Idealerweise 28-35 Jahre.

Wir garantieren einen echten Leistungslohn, Sozialleistungen sowie freie Unterkunft und Verpflegung, Hin- und Rückflug und 2 Monate bezahlte Ferien nach einer 2-jährigen Vertragsdauer.

Schweizer Bewerber (ledige) richten Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen, Lebenslauf, lückenlose Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüche unter Chiffre 44-45 499 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

P 44-61

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft jungen, tüchtigen

## Commis de cuisine

in mittlere Brigade. Gute Entlohnung. Angenehmes Arbeitsklima.

Telefonische Anfragen bitte an:

Spezialitäten-Restaurant Locanda, Singerhaus,  
Marktplatz 34, 4000 Basel, Telefon (061) 25 39 30 (Herr Ulrich).

3319



## Hotel Eden Rheinfelden bei Basel

mit dem bekannt guten Betriebsklima  
sucht für lange Sommersaison, Eintritt 1. April 1971 oder nach  
Uebereinkunft bis Anfang November 1971:

**COMMIS DE CUISINE**  
**PORTIER**  
**HILFSZIMMERMÄDCHEN**

Gute Bedingungen mit freier Kost und Logis.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns, wir geben gerne jede  
Auskunft. Familie K. Wiki-Rupprecht, Tel. (061) 87 54 04

3216



## Hotel Alexander am See 8800 Thalwil/ZH

Im Frühjahr wird unser erweiterter und neugestalteter, international bekannter Luxusbetrieb wiedereröffnet.

Wir suchen deshalb auf Ende April 1971 qualifizierte und sprachkundige Fachleute, die uns helfen, unsere Gäste zu verwöhnen. Innerhalb unseres dynamischen Teams wird Ihnen die Arbeit sicher Freude bereiten.

Zudem bieten wir Ihnen neuzeitliche Arbeitsbedingungen, über die wir Sie gerne persönlich informieren möchten, Festlöhne und interessante Aufstiegsmöglichkeiten.

Richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion des Hotels Alexander am See, 8800 Thalwil/ZH, oder rufen Sie uns an: Tel. (051) 92 94 05.

3187

## Sunstar-Hotel, Lenzerheide



Komfortables, neuerstelltes Erstklasshaus,  
170 Betten – Hallenschwimmbad –  
Café-Restaurant

Wir suchen für obiges Haus auf Herbst 1971 bestausgewiesenes, jüngeres

## Direktions-Ehepaar

Wir bieten:

- Neuzeitliches Salär
- Interessante Gewinnbeteiligung
- Anschluss an Personalfürsorge

Wir erwarten:

- Genügende Berufspraxis
- Beste Sprachkenntnisse
- Dynamik

Richten Sie Ihre ausführliche Offerte an die Verwaltung  
SUNSTAR HOLDING AG, Waldenburgerstrasse 1, 4410 Liestal

3257

Sur la piste de l'Avenir  
au cœur du trafic aérien

Restaurants



1215 Genève, tél. (022) 98 22 88

cherchons :

dame ou aide de buffet

commis de bar

(aussi débutant)

personnel d'office/cuisine

gouvernante d'office

commis de rang

Ambiance de travail agréable au sein d'une entreprise moderne. Avantages sociaux.  
Entrée immédiate ou à convenir.

(Permis B, C ou frontier.)

Faire offres au bureau du personnel.

2841



Krankheit und Unfall  
bereiten Sorgen;  
sieh dich heute vor  
und nicht erst morgen!

Die Kranken- und Unfallkasse des SHV in Montreux wird Sie  
gerne beraten. Sehr günstige Kassenbedingungen

Krankenkasse SHV, 18, rue de la Gare, 1820 Montreux,  
Tel. 021 61 49 22

Wir sind ein in voller Expansion begriffenes gastgewerbliches Unternehmen. Im Laufe des Sommers eröffnen wir in

# Genf

im Centre Balexert eine Gaststätte, die ein RADi-Restaurant, Café-Restaurant und Boulevard-Café sowie einen Grill-room mit total rund 400 Plätzen umfasst.

Für diesen nach modernsten gastgewerblichen Grundsätzen geführten Betrieb suchen wir in Jahresstellung einen

# Küchenchef

kalkuliersicher und befähigt, eine grosse Brigade zu führen. Sprachen: Deutsch und Französisch.

Zeitgemässe Entlohnung und gute Sozialleistungen sind selbstverständlich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angaben von Referenzen (Diskretion zugesichert) an:

Genossenschaft RADi  
Seestrasse 339, 8038 Zürich  
Tel. (051) 45 30 20.



2752

# Grand Hotel Victoria-Jungfrau 3800 Interlaken

Telefon (036) 2 10 21  
Haus allerersten Ranges

Für unser modernes Hallenschwimmbad suchen wir für die Sommersaison (Mai bis Oktober) einen jüngeren, selbständigen

## Bademeister (Bademeisterin)

Gerne erwarten wir Ihre Unterlagen an die Direktion.

3123



Hotel Segnes & Post 7018 Flims Waldhaus  
sucht für kommende lange Sommersaison

## 1 Commis pâtissier

## 1 Commis garde-manger

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind erbeten an A. Klaingut.

2999

## Ein Platz an der Sonne!

Das Restaurant Fischstube Zürichhorn sucht für Sommersaison 1971 (Mitte April bis Mitte Oktober)

Poissonnier  
Entremetier

Tournant  
Commis pâtissier  
Commis de cuisine

Buffetdame  
Buffettochter

Buffetbursche  
Caviste

Chef de service  
Restaurationstochter

Restaurationskellner  
Chasseur

Im schönsten Park von Zürich und direkt am See gelegen, wird die Fischstube von einer internationalen Kundschaft besucht. Das bedeutet für Sie überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten. Arbeitsbewilligungen für Ausländer sind ohne weiteres erhältlich. Auf Wunsch können Sie ein Zimmer im eigenen Personalhaus beziehen.



H. Hohl & Co., 8008 Zürich  
Tel. (051) 32 47 90, 36 40 85

121

Gesucht für Sommersaison 1971

### Chefkoch

sowie

### Hilfskoch oder -köchin

sowie

### Küchenbursche

Offerten an:

Hotel Seehof, 6403 Küsnacht a. R.

Telefon Hotel (041) 81 10 12, Telefon privat (041) 81 14 78.

3090

Landi Bündnerstube, 4852 Rothrist

sucht nach Uebereinkunft jungen, tüchtigen

### Commis de cuisine

in gutes Spezialitätenrestaurant.

Offerten sind zu richten an:

H. Arber-Leuenberger, Küchenchef,  
Tel. (062) 41 15 84.

3135

Gesucht nach Grindelwald

### junger Koch

### Commis de cuisine

in kleine Küchenbrigade.

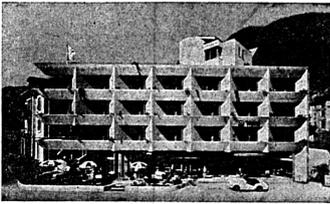
Jahres- oder Saisonstelle.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Hotel Hirschen

3818 Grindelwald

3134



Hotel Bernerhof, 3800 Interlaken

neuzustellendes Erstklassenshaus (70 Betten), ganzjährig geöffnet, sucht:

### 1. Sekretärin-Remplacante direction

vielseitiger Vertrauensposten  
(Büro, Auskunft, Réception)

### Koch

### Chef remplaceant

### Küchenpraktikant(in)

### Serviertochter und Chef de rang

(sprachkundig, Fixlohn)

### Servicepraktikant(in)

(zur Bedienung der Hotelgäste)

Offerten erbeten an

Hotel Bernerhof, Tel. (036) 2 21 31.

3115

Gesucht

### Koch

### Commis- oder Partiekoch

Saison- oder Jahresstelle. Passantenrestaurant, Zimmer im Hause, geregelte Arbeitszeit.

Sich melden bei: Willi Erni,

Hotel-Restaurant Rebstock,  
6000 Luzern, Tel. (041) 22 02 53

3145

Hotel Säntis, 9657 Unterwasser

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft,

### Serviertochter

(auch Anfängerin)

### Saaltochter

### Tournante

E. Feiss, Dir., Tel. (074) 5 21 41.

3136

Etablissement médical cherche:

### Une secrétaire-réceptionniste

(français-anglais)  
pour réception, facturation, caisse.

### Une jeune employée de bureau.

Faire offres sous chiffre G 920161-18, Publicitas, 1211 Genève 3.

# Hôtel Terminus, 3960 Sierre

cherche pour début avril

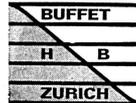
# une ou un secrétaire

Très bon salaire.

Envoyer offres A. OGGIER

# Hôtel Terminus, 3960 Sierre

3003



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

## Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Alter nicht unter 30 Jahren.

## Anfangs-Chef de service

oder

## Serviceleiterin

Jüngeren, strebsamen Kellner oder Restaurationstochter mit gründlichen Berufskennntnissen (Servicelehre) bieten wir Gelegenheit, sich in die Tätigkeit eines Chef de service einzuarbeiten. Es kommen nur sprachkundige Schweizer oder Niederlasser in Frage.

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis zu zeitgemässer Entlohnung, geregelter Arbeits- und Freizeit.

Interessenten sind gebeten, sich telefonisch mit dem Personalchef des Bahnhof-Buffets Zürich-HB, Herrn J. Grisch, in Verbindung zu setzen. Tel. (051) 23 37 93, intern 55.

2416

# sommerau

## ticino

hotel restaurant

110 Betten, Zimmer mit Bad, Dusche, WC, Telefon, Radio  
Italienische Spezialitäten  
Locanda Ticinese, Restaurant,  
Spaessal, Bankettsaal

Dietikon  
Zürcherstr. 72  
Tel. 88 28 76

sucht gutausgewiesenen

## Koch

sowie tüchtige

## Buffettochter

und

## Serviertochter

Für gute Leistung Spitzenlohn. Geregelt Freizeit.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Interessenten mögen sich bitte melden unter Tel. (051) 88 28 76

P 44-3140

## Le Richemond, 1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

### secrétaire de réception - mécanographe

### chef de partie tournant

### commis pâtissier

### commis de cuisine

### chasseur

Faire offre complète au bureau du personnel.

2550

Nous cherchons encore:

**aide-gouvernante**  
Entrée 15. 4.-1. 5. 1971

et

**aide-femme de chambre**  
Entrée 1. 5.

Veuillez prendre contact par téléphone (021) 62 29 51 et demander d'après Mme. Lukey ou nous envoyer votre documentation habituelle.

EUROTEL, 1820 Montreux

3266



**HECHT  
ST. GALLEN  
das gute  
HOTEL**

Willi und Mita Studer  
Telefon 071 - 22 65 02

Wir suchen auf Ende März junge, tüchtige und sprachkundige

**Hotelsekretärin**

(Schweizerin)

mit Berufserfahrung für Réception, Kassa, Telefon usw. Gute ausbaufähige Jahresstelle in neuzeitlich geführtem Betrieb.

Offerten sind erbeten an:  
W. Studer, Hotel Hecht, 9004 St. Gallen,  
Tel. (071) 22 65 02, Frau Studer senior verlangen.

2417

**Hotel  
La Palma au Lac  
6600 Locarno**

Wir suchen für die Sommersaison, evtl. in Jahresstelle, für sofort oder nach Uebereinkunft,

- |             |   |
|-------------|---|
| Restaurant: | <b>Maitre d'hôtel de rang</b>               |
|             | <b>Chef de rang</b>                         |
|             | <b>Demi-chef de rang</b>                    |
|             | <b>Oberkellner</b>                          |
|             | <b>Commis de rang</b>                       |
| Etage:      | <b>Hilfsportier</b>                         |
|             | <b>Zimmermädchen</b>                        |
|             | <b>Hilfzimmermädchen</b>                    |
| Buffet:     | <b>Buffetdame oder Buffettochter</b>        |
| Diverses:   | <b>Masseur oder Masseuse</b>                |
|             | <b>Bademeister mit Lebensrettungsbrevet</b> |
|             | <b>1. und 2. Glätterin</b>                  |

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

3354

**Gesucht per sofort**  
fach- und sprachkundiger

**1. Sekretär/Kassier  
eventuell Sekretärin**  
mit eingehenden Kenntnissen der NCR-42-Buchungsmaschine.  
Engagementdauer bis zirka 20. April. Engagement auch für die Sommersaison kann vorgesehen werden.

Eilofferten richte man bitte an Herrn Hermann L. Moser,  
Bellavista Sporthotel,  
7270 Davos-Platz 2,  
Tel. (083) 3 51 83.

3054

Unser langjähriger Küchenchef hat sich selbständig gemacht.

Wir suchen in Erstklasshotel im Tessin in Jahresstelle tüchtigen, erfahrenen

**Küchenchef**

Ueberdurchschnittliches Salär.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3148 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Hotel-Restaurant Oberland  
3800 Interlaken**

sucht für Sommersaison Mai bis Oktober

**Commis de cuisine**

**Commis de  
restauration**

Offerten erbeten an die Direktion.

3051

**Hôtel-Restaurant Tête-de-Ran  
2208 Les Hauts-Geneveys**

Jura neuchâtelois, 1425 m.  
Téléphone (038) 53 33 23  
Rendez-vous gastronomique pour La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel et leurs environs, entièrement renové. Places saisonnières ou à l'année.  
Date d'entrée à convenir.

cherche

**Commis de cuisine**

**sommelier ou sommelières**  
(salaire garanti)

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et prétentions de salaires.

1400

**Hotel-Restaurant Beau Site,  
3800 Interlaken**

sucht auf 1. April eventuell 1. Mai für lange Sommersaison

- Chef de rang**  
**Demi-chef**  
**Commis de rang**  
**Buffettochter oder Bursche**  
**Chef de partie**  
(sous-chef)  
**Commis de cuisine**  
**Küchenbursche**

Offerten sind zu richten an: Familie Ritter.

3010

Nach Lugano gesucht

**2 Serviertöchter**  
**1 Saalpraktikantin**  
**2 Zimmermädchen**  
**1 Buffettochter**  
**2 Küchenhilfen**

Stellenantritt nach Uebereinkunft.

Offerten an  
Jon Wieser, Hotel ABC,  
6900 Lugano-Massagno

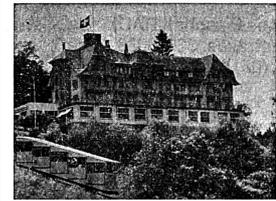
3084

Gesucht nach Rapperswil

**junger Koch**  
Hoher Verdienst, geregelte Freizeit, familiäre Behandlung. Eintritt nach Uebereinkunft.

Familie Oswald, Rest. Bellevue  
8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 12 01

19-33



Hotel Gurten-Kulm Bern

Wir suchen auf anfangs April oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison, auf Wunsch auch in Jahresstelle,

**Chef de partie**

**Commis de cuisine**

Wir bieten gut qualifizierten Bewerbern ein den Anforderungen entsprechendes Gehalt nebst freier Kost und Logis im Haus. Arbeits- und Freizeit gemäss Mehrregionen-Gesamtarbeitsvertrag.

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung unter Beilage der üblichen Unterlagen, oder Ihren telefonischen Anruf zur Vereinbarung einer persönlichen Kontaktaufnahme.

Direktion Hotel-Restaurants Gurten-Kulm, 3084 Wabern b. Bern, Tel. (031) 53 21 41.

3108

Gesucht in sehr gut frequentierte Rustik-Bar erfahrene

**Barmaid evtl. Serviertochter**

Sehr hohe Verdienstmöglichkeiten.

Offerten erbeten an:

A. Wermelinger, Hotel Stadion  
Seminarstrasse 71, 5430 Wettingen  
Tel. (056) 6 27 37

P 02-50

Gesucht in  
**Tea-room nach Biel/Bienne**  
per 1. März 1971 oder später

**Gerantin**

Fähigkeitsausweis B ist Bedingung. Sprachkenntnisse Deutsch und Französisch. Wohnungsmöglichkeiten vorhanden.

Offerten mit kurzem Lebenslauf und Foto bitte unter Chiffre OFA 2069 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 4001 Basel

**COSTA BRAVA**

Gesucht in Restaurant - Dancing - Bar, direkt am Meer, auf 1. Mai, evtl. 1. Juni (Sommersaison)

- 1 Barmaid (evtl. Anfängerin)
- 1 Serviertochter
- 1 Hausbursche.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 3138 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung tüchtigen jungen

**Koch**  
oder  
**Köchin**  
(Garde-manger)

Wir bieten nettes Arbeitsklima, geregelte Freizeit. Guter Verdienst, Zimmer vorhanden.  
Wir erwarten gerne Ihren Anruf oder Ihren Besuch.

Restaurant Bären, König  
Fam. M. Schwyter  
Tel. 53 02 01

OFA 54.128.017

# Stellenangebote Offres d'emploi



## Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht ab April bis Ende Oktober 1971

### 1. und 2. Barman

Wir bieten einen überdurchschnittlichen Verdienst mit geregelter Arbeits- und Freizeit.

Bewerbungen mit üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Tel. (041) 22 75 01.

3067

## Schloss Laufen über dem Rheinfall



sucht für lange Sommersaison bis Ende Oktober (November) für sofort oder nach Uebereinkunft

Küche: **Commis de cuisine**  
**Commis pâtissier**

Buffet: **Buffetdame**  
**Buffettochter oder Bursche**  
**Buffetlehrtöchter**

Service: **Kellner**  
**Restaurationstochter**  
**Demi chef de rang**  
**Commis de rang**

Wir erwarten gerne Ihre üblichen Unterlagen mit Gehaltsansprüchen. Schloss Laufen, 8447 Dachsen. Auskunft erteilt: Tel. (053) 2 12 21, Herr Jeanerett, Direktor.

3033

Wir suchen für lange Sommersaison auf 1. April oder nach Uebereinkunft jungen

### Alleinkoch oder Köchin

in mittleren Hotel- und Restaurationsbetrieb. Ferner

### 1 Zimmermädchen

(auch Ausländerin)

### 1 Hausbursche

(auch Ausländer)

### 1 Saaltochter

(Anfängerin möglich, Mindestalter 18 Jahre)

Offerten mit Gehaltsansprüchen an:

M. von Allmen-Schilt

Hotel Sternen, 3812 Wilderswil/Interlaken oder Telefon (036) 2 16 17.

2810

GAUER HOTELS

Haben Sie Lust, in unserem jungen Team als

### Réceptionist/Kassier

(NCR-42)

mitzumachen? Sprechen Sie drei Sprachen (oder mehr), verwöhnen Sie gerne eine internationale Kundschaft bei einer zeitgemässen Entlohnung, dann schreiben oder telefonieren Sie uns. Eintritt: möglichst bald!

Offerten sind an den Personalchef,

HOTEL SCHWEIZERHOF, 3001 Bern, zu richten.

3295

## Restaurant Rosenberg 6300 Zug

Wir suchen junges und Initiatives Team:

### Restaurationstochter

(Fremdsprachenkenntnisse von Vorteil)

### Buffettochter

(Anfängerin wird angeleitet, auf Wunsch auch im Service)

### Küchenbursche

### Tochter

(Für Zimmer, Lingerie und Office)

Sehr guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Beat Weiss, Tel. (042) 21 71 71.

3042

## Hotel Waldheim, 6366 Bürgenstock

sucht für kommende Sommersaison, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

### Saaltöchter oder Kellner

### Commis de cuisine

### Buffetburschen

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Familie H. Amstutz.

2979



Turmhotel Restaurant,  
8437 Zurzach

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

### Garde-manger

### Entremetier

### Commis de cuisine

### Restaurationskellner

oder

### Restaurationstöchter

Zimmer in Neubauwohnung mit Bad.

Offerten sind erbeten an die Hoteldirektion M. Jordan-Kunz. Tel. (056) 49 24 40.

2976

## Bahn buffet Schaffhausen.

Gesucht wird zu sofortigem Eintritt:

### Kellner

oder

### Serviertöchter

Hohe Verdienstmöglichkeit.

Offerten an W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8200 Schaffhausen, Tel. (053) 5 32 63.

2972

## Sternen-Hotel Beckenried

(Neueröffnung 1970)

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft für Sommersaison (evtl. Jahresstelle)

### Aide du patron

### Chef de service

### Chef du cuisine

### Anfangssekretärin

### Serviertöchter

### Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an:

O. Gander, Sternen-Hotel, 6375 Beckenried, Tel. (041) 64 11 07.

2966

## Hotel Waldstätterhof 6000 Luzern, beim Bahnhof

Wir suchen per sofort in Jahresstellen in lebhaften Betrieb mit sehr gut eingerichteter Küche

### Koch-Commis

mit Berufslehre

### Fräulein oder Frau

für kalte Küche und Economat.

Für diese beiden Posten kann auch Ehepaar in Frage kommen. Auf Wunsch steht schöne Wohnung zur Verfügung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

3205

## Chronisch-Krankenhaus

140-160 Personen, Nähe Bern, sucht wegen Erreichung der Altersgrenze der bisherigen langjährigen Köchin und Hilfsköchin für sofort oder nach Uebereinkunft

### Köchin und Hilfsköchin

Dasselbst gesucht

### Küchenhilfe

Asyl Gottesgnad, Beltenwil, 3076 Worb, Tel. (031) 83 23 08.

P 05.21168

## Hotel Zita 6988 Ponte Tresa (Lugano)

sul confine con l'Italia

sucht auf Anfang April bis Ende Oktober oder nach Vereinbarung

### Jungkoch/Köchin

neben Chef

### Commis de cuisine

evtl. Kochlehrling

### Küchenburschen/-mädchen

### Casserolier

Offerten sind zu richten an die Direktion, Tel. (091) 9 68 25.

3098



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

### 1 Commis de cuisine

### 1 Buffettochter oder -burschen

### 1 Küchenburschen

### 1 Zimmermädchen

Wir bieten Kost und Logis im Hause. Sehr gute Entlohnung.

Motel Nord-Süd, Bar-Dancing, 4699 Hauenstein bei Olten, Telefon (062) 21 66 77

P 29-103



## Wir suchen

für die Sommersaison oder in Jahresstellung ab Mitte April oder nach Uebereinkunft

### Köche

### Hilfspersonal

### 5 oder 6 Serviertöchter

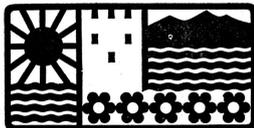
### 2 oder 3 Buffettöchter oder -burschen

(Anfänger werden angeleitet)

Schätzen Sie eine kameradschaftliche Atmosphäre in einem neuen Restaurant, geregelte Arbeitszeit, ein leistungsgerechtes Salär und sehr schöne Unterkünfte? Dann rufen Sie uns bitte an oder schreiben Sie uns kurz

RADI Restaurant, Fam. J. P. Scherz, 7500 St. Moritz-Bad  
Telefon (082) 3 30 22

3191



## STANSSTAD

das moderne Zentrum am  
Vierwaldstättersee



### Strandhotel Winkelried Hotel Schützenhaus Seehotel Achereggi

suchen für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle mit Eintritt zirka 1. April:

**Sekretärin (NCR)**  
**Chef tournant**  
**Commis de cuisine**  
**Saalkellner/-töchter**  
**Restaurationskellner**  
**Restaurationstöchter**  
**Serviertöchter**  
(Anfängerin)  
**Servicepraktikantin**  
**1. Lingère**  
**Lingeriemädchen**

Besitzer: Fam. Hüslar

**Anfangsoberkellner**  
**Chef de rang**  
(flambierkundig)  
**Saalkellner/-töchter**  
**Servicepraktikantin**  
**Barmaid**  
(speiseservicekundig)  
**Restaurationstochter**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**1. Lingère**  
**Buffettöchter**

Besitzer: Robert Näpflin

**Restaurationskellner**  
**Restaurationstochter**  
**Saalkellner/-töchter**  
**Buffettöchter/-bursche**  
**Entremetier**  
**Commis de cuisine**

Besitzer: J. Hermann

OFFERTEN MIT ALLEN UNTERLAGEN DIREKT AN DIE OBEN GENANNTEN DIREKTIONEN.

2734

## Buffet de la Gare 1700 Fribourg

cherche

### chef de cuisine

pour date à convenir.

Nous souhaitons un collaborateur calme et sobre pour diriger une brigade avec tact.

Poste de confiance avec large indépendance et très bonne rémunération.

Place stable avec caisse de pension.

Offres avec les documents habituels à la direction.

3044

Wir suchen nach Aarau in gutgehendes Speiserestaurant, Hotel und Dancing

### Geranten-Ehepaar

mit viel Initiative und Freude an einer modernen Betriebsführung.

Interessenten wollen sich melden bei

**A. Eggenschwiler, Auf der Höhe 77, 4663 Aarburg,**  
**Tel. (062) 21 51 25/26/27/28**

P 29-169

### Parkhotel Schöneegg 3818 Grindelwald

sucht für Sommersaison  
mit Eintritt Ende Mai

**Oberkellner**

**Saaltöchter**

**Saalkellner**

**Saucier**

**Pâtissier**

**Entremetier**

**Commis de cuisine**

**Anfangsgouvernante**

**Zimmermädchen**

**Etagenportier**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnanspruch erbeten an:

Familie Stettler, Parkhotel Schöneegg, 3818 Grindelwald  
Telefon (036) 3 28 88

3160

## SAVOGNIN

Zur Ergänzung unseres Kaders suchen wir mit Eintritt nach Uebereinkunft:

### Kaufmann

**Wir erwarten:** Absolute Selbständigkeit in kaufmännischen Belangen wie: Korrespondenz, Buchhaltung, Inkassowesen usw.

**Wir bieten:** Nach Einarbeit absolut selbständigen Posten  
Zeitgemässes Gehalt  
Jahresstelle  
Auf Wunsch Kost und Logis im Haus  
Eventuell moderne Wohnung  
Bei Verheirateten: Mitarbeit der Ehefrau möglich, aber nicht Bedingung

### Generalgouvernante

**Wir erwarten:** Begabung, um ein Team von Hilfskräften (zirka 25 Leute) mit Takt zu führen  
Kenntnisse der italienischen oder spanischen Sprache  
Organisationstalent  
Hotelerfahrung auf ähnlichem Posten

**Wir bieten:** Sehr gute Einführung  
Zeitgemässe Entlohnung  
Jahresstelle  
Kost und Logis im Hause  
Eventuell moderne Wohnung  
Bei Verheirateten: Mitarbeit des Ehemannes möglich  
Grosse Selbständigkeit

Wir sind ein 1.-Klass-Hotelbetrieb mit grosser Restauration, sehr schön gelegen. Ein angenehmes Arbeitsklima erleichtert uns die Arbeit. Verlangen Sie bei uns weitere Unterlagen.

HOTEL CRESTA, 7451 Savognin, Tel. (081) 74 13 84

3162

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle in modernem Speiserestaurant

**Koch**

**Serviertöchter**

**Buffettöchter**

Hoher Lohn, Zimmer im Hause, geregelte Arbeitszeit.

### Restaurant Rathausgarten

Obere Vorstadt 36, 5000 Aarau, (064) 24 15 34

P 01-12865

Hôtel de 120 lits à Lugano cherche pour tout de suite

### directeur

ou

### sous-directeur/aide du patron

nationalité suisse, très bonnes connaissances de l'italien, âge entre 30 et 50 ans.

Envoyer offres avec photo, curriculum vitae et références sous chiffres 3000 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne

### Hotel du Lac Hirschen 6440 Brunnen

Tel. (043) 9 13 15

sucht auf 1. April oder nach Uebereinkunft:

Jüngeres, sprachenkundiges

### Ehepaar als Aide du patron

**1 Hotelsekretärin**

**1 Küchenchef**

**2 Commis de cuisine**

**Restaurationstöchter**

3013

Gesucht auf Anfang April für lange Sommersaison

### Alleinkoch

für unser Hotel und Restaurationsbetrieb.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnforderung zu richten an:

Direktion Hotel Casa Coray,  
6933 Muzzano/Lugano.

2969

### Savoy Hotel Baur en Ville 8022 Zürich

Telefon (051) 23 36 80

Savoy Bar – Café Baur – Orsini

Jahresstellen (Eintritt baldmöglichst):

### Economat- gouvernante

### Office- gouvernante

### Kaffeeköchin

### Chasseur

(Hallendienst)

### Sekretärin für Gästekorrespondenz

Unterkunft im Betrieb möglich.

Offerten an die Direktion.

2839



### Restaurationsbetriebe der Schwägalp

Wir suchen in Saisonstelle (Mai bis Oktober) einen fachtüchtigen

### Verkaufschef

(Chef de service).

Wir sind bereit, diese Stelle auch einem jüngeren Mitarbeiter anzubieten, wenn er glaubt, dem Servicepersonal als Vorbild vorstehen zu können.

Wir offerieren einen guten Lohn sowie eine geregelte Arbeitszeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder einen Telefonanruf zur Vereinbarung einer persönlichen Kontaktnahme.

A. und U. Länzlinger, Restaurant Schwägalp,  
9107 Schwägalp, Tel. (071) 58 16 03.

2491

### Hotel Alpenruhe, 3825 Müren

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

### Buchhalter

Interessenten möchten sich bitte bei unserem Restaurations-Direktor Walter Feuz telefonisch melden.

Tel. (036) 3 43 41

Wir sind ein junges dynamisches Unternehmen und bieten zeitgemässe Entlohnung.

OFA 54.616.004

Wir suchen in erstklassig geführte CAFE-SNACK-BAR im Zentrum BASELS junge

### Serviertochter

in nettes Team.

Offerten bitte mit Foto unter Chiffre 3075 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

#### Carlton Hotel Tivoli, 6000 Luzern

sucht noch folgendes Personal für die kommende Sommersaison:

- Mécanographe**
- 3. Chasseur**  
für die Hochsaison
- Zimmermädchen**
- Zimmermädchen-Tournante**
- Chef d'étage**
- 3 demi-chefs de rang**
- Chef pâtissier**
- Commis saucier**  
(auch Köchinnen)
- Commis garde-manger**
- Commis pâtissier**
- Köchin**  
für Gartenrestaurant
- Anfangskontrolleur**  
(Volontär)
- Kellnerlehrling**
- Serviertochter**  
für Garten
- Officegouvernante**
- Kaffeeköchin/Tournante**

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion senden.  
Tel. (041) 23 23 33

3114

#### Hotel Wilden Mann, 6000 Luzern

sucht für lange Saison- und Jahresstellen noch folgendes Personal:

- Chef de réception**  
sprachen-, NCR-kundig
- Barmaid**  
(auch Anfängerin)
- Saaltochter**
- Saalkellner**
- Commis de rang**
- Service-Lehrtochter**
- Kellnerlehrling**
- Zimmermädchen-Tournante**
- Officemädchen**  
(Ragazze per l'office)

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion senden.  
Tel. (041) 23 16 66

3113



#### Hotel Château Gütsch 6000 Luzern

sucht noch folgendes Personal für kommende Sommersaison:

- Chef de partie**
- Gouvernante/Economat**
- Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion senden.  
Telefon (041) 23 38 83.

3317

#### Hotel Rössli, 6300 Zug

Gesucht sprachenkundiger

#### Kellner und Serviertöchter

#### Buffettochter

Offerten an Werner Jenny, Tel. (042) 21 03 95.

3110

#### Hôtel de Strasbourg, 1201 Genève

cherche

#### 2e secrétaire-réceptionniste/ maincourantière (évent. stagiaire)

Place à l'année.

Entrée: 1er avril 1971 ou à convenir.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

2018

#### Taverne zur Krone 8953 Dietikon-Zürich

mit dem bekannten Spezialitätenrestaurant sucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtigen

#### Commis de cuisine

In kleinere Brigade.

Jahresstelle mit geregelter Freizeit, sehr guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an:

A. Gstrein, Tel. (051) 88 60 11.

2388



sucht

für die Réception:

#### Réceptionsekretär

ab 1. April 1971

fachlich und charakterlich gut ausgewiesenen

#### Chef de service

für den «Grill St. Gotthard»  
Berufserfahrung und Sprachkenntnisse Voraussetzung, ebenso Initiative und Autorität

für das Restaurant «La Bouillabaisse»

#### Chef de rang

#### Commis de rang

für die «Produktionsküche» (40 Mann)

#### Chef de partie

#### Commis de cuisine

mit Aufstiegsmöglichkeiten

für die «Halle»

#### Chasseur-Portier

für die «Etage»

#### Zimmermädchen

für die «Lingerie»

#### Mädchen

sowie diverses Hilfspersonal, auch halbtags.

Offerten erbeten an

André Chevin, Personalchef, Hotel St. Gotthard,  
8001 Zürich, Bahnhofstr. 87, Tel. (051) 23 17 90.

3107

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

#### Commis de cuisine

#### Küchenburschen

#### Hausburschen

Offerten mit Gehaltsansprüchen schriftlich oder telefonisch an:

Hotel Landhus,  
Katzenbachstr. 10, 8052 Zürich,  
Telefon (051) 50 33 11.

2814

#### Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison

#### Kontrollleur,

(Mitarbeiter für Réception)

#### Logentournant

(Eintritt sofort)

#### Masseur-Bademeister

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbitten die Direktion.

2985

#### Hotel Albana, St. Moritz

sucht für lange Sommersaison oder in Jahresstelle:

#### Sekretärin

#### Sekretärin-Praktikantin

#### Nachtportier

#### Zimmermädchen

Der Eintritt kann sofort erfolgen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an:

W. Hofmann, Hotel Albana, 7500 St. Moritz Tel. (082) 3 31 21.

2983

#### GRINDELWALD



#### Bar-/Restaurationstochter

zur selbständigen Betreuung unserer Snack-Bar (ganzes Jahr geöffnet),  
Eintritt Mai 1971.



#### Barmaid

#### Restaurationstochter

#### Commis de cuisine

#### Entremetier

Eintritt: Mai/Juni 1971:

Offerten an: B. Heller Tel. (036) 3 31 21



3073

#### Hotel Hirschen

#### 8640 Rapperswil am Zürichsee

sucht auf Mitte April fachkundige

#### Restaurationstochter

für Bündnerstube.

Hoher Verdienst und geregelte Freizeit werden zugesichert.

Offerten sind zu richten an

H. Kipfer-Kaufmann, Küchenchef,  
Hotel Hirschen, 8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 11 02

2990

#### GAUER G HOTELS

Wir suchen einen qualifizierten und sprachenkundigen

#### Personalchef

Er soll sämtliche mit dem Personalwesen verbundenen administrativen Arbeiten möglichst selbständig erledigen können.

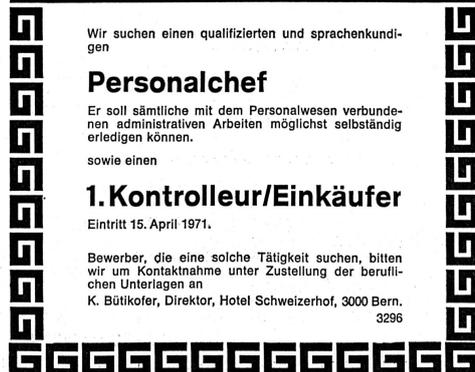
sowie einen

#### 1. Kontrollleur/Einkäufer

Eintritt 15. April 1971.

Bewerber, die eine solche Tätigkeit suchen, bitten wir um Kontaktnahme unter Zustellung der beruflichen Unterlagen an

K. Bütkofer, Direktor, Hotel Schweizerhof, 3000 Bern.  
3296



Möchten Sie gerne in einem modern eingerichteten Betrieb mit nettem Arbeitsklima und sehr guten Verdienstmöglichkeiten arbeiten?

Per sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir:

**Serviertochter oder Kellner  
Köchin oder Koch  
Buffetdame oder Buffetbursche**

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, Kost und Logie und gute Verdienstmöglichkeiten.

Telefonieren Sie uns bitte:

Rest. Schützenstube, Liestal  
Fam. Tüller  
Tel. (061) 84 14 48

OFA 61 835 007

Tessin, Hotel Berna & Post, Novaggio, Nähe Lugano  
sucht zu baldigem Eintritt

**Jüngere  
Serviertochter**

für Südbüro  
(auch Anfängerin).  
Sprachkenntnisse nicht nötig.

**Alleinkoch**

Eintritt nach Vereinbarung.

Bildofferte erbeten an:  
Fam. A. Dellaea, 6986 Novaggio/TL. Tef. (091) 9 63 49. 3001

Gesucht wird für sofort oder nach Uebereinkunft

**Buffettochter oder Bursche**

**Serviertochter oder Kellner**  
für Speisesevice und Dancing.

Auskunft erteilt:

Hotel Schöna, 3652 Hilterfingen,  
Tel.: (033) 43 15 98. 3022

**Hotel Alpina, 7188 Sedrun,  
Graubünden**

sucht für die Sommersaison 71 (Ende Mai)

**Alleinkoch (Köchin)**

**1 Serviertochter**

**1 Zimmermädchen  
1 Küchenmädchen**

Offerten sind erbeten an: J. Arpagaus,  
Tel. (089) 9 13 72. 3024

**Hotel Simmental,  
3770 Zweisimmen BO**

Wir suchen auf 1. April oder nach Uebereinkunft  
willigen

**Kochlehrling**

In Passanten- und Hotelbetrieb.

Bitte sich melden bei Herrn F. Balsiger, Küchenchef,  
Tel. (030) 2 17 15. 3096



**Hotel Hirschen am See, 3654 Gunten**  
sucht für lange Sommersaison

**Office-Economatgouvernante**

**Serviertochter**

**Zimmermädchen**

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Hirschen,  
A. Ropers, 3654 Gunten, Tel. (033) 51 22 44. 3151

**Hotel Chesa Grischna  
7250 Klosters**

sucht per Mitte/Ende April, in Saison- oder Jahres-  
stelle

**Buffetdame**

**Buffettochter**

(werden angelehrt)

**Restaurationsstöchter  
evtl. Kellner**

Offerten an  
Hans Guler, Propr., Tel. (083) 4 22 22. 3184



**Waldhotel National, 7050 Arosa**

sucht für lange Sommersaison, evtl. in Jahresstelle

**2. Chef de réception  
(Jahresstelle)**

**Chefs de partie  
Commis de cuisine**

**Zimmermädchen  
Hilfszimmermädchen**

Wenn Sie Freude haben, in einem gutgeführten Erst-  
klasshotel zu arbeiten, wenn Sie ein gutes Betriebs-  
klima schätzen und auch bereit sind, das Ihrige da-  
zu beizutragen, um es zu erhalten, dann erwarten wir  
gerne Ihre Offerte mit Zeugnisabschriften.

Willy Huber, Waldhotel National, 7050 Arosa,  
Tel. (081) 31 13 51. 2949

**Schützenstube, 4410 Liestal**

Für unser neu eingerichtetes Spezialitätenrestaurant  
suchen wir fachkundige

**Serviertochter**

Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft.

Nettes Arbeitsklima und gute Verdienstmöglichkeit.

Wir freuen uns auf eine einsatzfreudige Mitarbeiterin,  
telefonieren Sie uns bitte (061) 84 14 48.

Fam. Tüller

OFA 61.835.007

**Hotel in England**

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**1 Chef pâtissier  
1 Chef entremetier  
4 Commis de cuisine  
Commis de rang  
Chefs de rang**

Eilofferten sind erbeten unter Chiffre 2959 an Hotel-  
Revue, 8011 Birm. 3015



**National Bellevue Schweizerhof**

suchen für kommende Sommersaison:

- Loge: **Chasseur**
- Etage: **Zimmermädchen**
- Saal: **Commis de rang**
- Küche: **Chefs de partie  
Commis  
garde-manger  
Commis de garde**
- Restaurant-Dancing National:  
**Serviertochter**
- Bar: **Barmaid  
Hilfsbarmaid**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an R. Bolliger,  
Tel. (028) 7 71 61. 1862

Gesucht in gepflegten Betrieb an der Peripherie der  
Stadt Zürich

**2 freundliche, zuverlässige  
Serviertochter**

Hoher Verdienst, Schlichtbetrieb.

Fam. K. Siegrist.  
Spezialitäten-Restaurant Kibiz  
8305 Dietlikon, Tel. (051) 93 31 10. 1717

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison  
(April/Mai bis Anfang Oktober)

**Chef de partie**

**Commis de cuisine**

**Köchin**

**Saaltochter**

**Saalpraktikantin**

**Portier**

**Zimmermädchen**

**Buffettochter**

**Lingerie-/Hilfszimmermädchen**

**Kinderfräulein**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an:

Fam. Michel, Hotel Seeburg  
3852 Ringgenberg bei Interlaken. 1639

**Hotel Restaurant Rössli  
8590 Romanshorn**

am Bodensee, sucht auf 20. März oder nach Ueberein-  
kunft

**Serviertochter**

(auch Anfängerin)

**Commis de cuisine**

oder

**Köchin**

Offerten an: Frau O. Hunziker,  
z. Zt. Casa Surselwa, 7131 Laax/Films. 2781

**Bahnhofbuffet Winterthur**

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Waren- und Bon-Kontrollleur**

gesetzten Alters. Kenntnisse in der Lebensmittel-  
branche (Gastgewerbe), zuverlässig und ehrlich. Die-  
sem Mitarbeiter möchte ich auch die Frühdienst-  
kontrolle anvertrauen. Es handelt sich um eine gut-  
bezahlte Jahresstelle. Garagelte Freizeit. Möglichkeit  
zum Eintritt in die Pensionskasse. 3012

Offerten sind erbeten an

W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Win-  
terthur, Tel. (052) 22 13 35. P 41-179

**Hotel Tamaro  
6612 Ascona, Tessin**

für lange Sommersaison

**Anfangsgouvernante**

**Restaurationsstöchter**

**Saaltöchter**

**Buffettochter**

**Commis de cuisine**

**Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten  
an die Direktion. 10519

**Hotel-Restaurant Gypsera,  
1711 Schwarzsee (FR)**

sucht auf 15. April 1971 oder nach Verein-  
barung

**Commis de cuisine**

neben Chef in kleine Brigade.

Guter Lohn, Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an

Familie Nussbaumer,  
Telefon (037) 32 11 12. 2859



6002 Luzern

sucht per 15. April 1971 oder nach Uebereinkunft

**Lingeriegouvernante**

In Jahresstelle. Modern-eingerichtete Lingerie und  
Wäscherei. Bewerberinnen, die auf eine Dauerstelle  
reliefern, richten ihre Offerte mit Zeugnisabschriften  
und Foto an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6000  
Luzern. Tel. (041) 22 48 21. 3014

**4 wichtige Argumente  
für Inserenten in der Hotel-Revue**

- **52 mal im Jahr  
in über 11 000 Exemplaren für jeweils  
35 000\* Leser im Gastgewerbe.**
- **In der ganzen Schweiz erhältlich,  
da von allen grossen Kioskagenturen  
vertrieben.**
- **Bis zu 4 000 Stellenangebote und  
-gesuche pro Ausgabe.  
Vom Personal und vom Hotelier  
nach wie vor als bestes  
Informationsmittel für Stellen anerkannt.**
- **Eingespielte Inseratenexpedition  
und zuverlässiger Chiffredienst.**

\*3 Leser pro Exemplar  
nach Leserschaftsanalyse.

### Hotel Belvédère 3700 Spiez/Thunersee Telefon (033) 54 33 33

sucht für lange Saison März bis November, teilweise in Jahresstelle:

- Büro-Loge: **sprachkundigen Sekretär**  
der auch den Logendienst übernimmt
- Service: **Restaurationsstochter**  
**Commis restaurant**  
**1. Saaltochter**  
**Obersaaltochter**
- Etage: **Zimmermädchen**

2692

### Kulm Hotel, St. Moritz

Wir suchen für Sommersaison 1971, Wintersaison 1971/72 und auch die nachfolgenden Saisons

## tüchtigen, zuverlässigen Kellermeister

Offerten mit Unterlagen, Photo und Gehaltsanspruch sind erbeten an die Direktion KULM HOTEL, 7500 St. Moritz.

2948

### Für Neueröffnung RADI Wil...

Mitte Mai eröffnen wir in Wil SG ein neues RADI-Restaurant. Für diesen nach modernsten gastgewerblichen Grundsätzen geführten Betrieb suchen wir in Jahresstellung

## Köche Serviertöchter Hilfspersonal

Zeitgemässe Entlohnung und Sozialleistungen.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an

Genossenschaft RADI  
Seestrasse 339, 8038 Zürich,  
Tel. (051) 45 30 20



2753

### Continental Hôtel, Lausanne

cherche

- chef de réception**  
jeune et dynamique, connaissant parfaitement la NCR 42
- secrétaire de direction**  
date d'entrée immédiate
- tournant de loge**
- chasseur**

Pour sa Rôtisserie le Beaujolais

- chef de rang**
- demi-chef de rang**  
parlant le français et sachant flambé
- commis de rang**

Pour sa cuisine

- chef garde-manger**
- chef de partie**
- commis de cuisine**
- pâtissier**

Veuillez faire parvenir vos offres avec copies de certificats et date d'entrée possible, à la direction du Continental Hôtel, Place de la Gare 2, 1000 Lausanne.

2827

### Hôtel-Restaurant Gypsera, 1711 Lac Noir (FR)

cherche pour le 15 avril 1971 ou date à convenir

## commis de cuisine

Nourri et logé.

Faire offre à

Famille Nussbaumer  
téléphone (037) 32 11 12.

2860

**Hôtel Cristina, Lugano-Paradiso**  
cherche pour entrée le 1er avril 1971 pour la saison d'été jusqu'au 30 octobre 1971

demi-chef de salle  
commis de salle

Faire offre à la direction Hôtel Cristina, 6902 Lugano-Paradiso.

2888



Hotel Monte Verità  
6612 Ascona  
(vollständig renoviert 1970)

sucht ab 1. April bis Ende Oktober

- Loge: **Chasseur**  
(evtl. Anfänger)
- Küche: **Commis de cuisine**  
**Buffettochter**
- Service: **Commis de rang**  
**Servicepraktikanten**  
**Servicepraktikantin**  
**Bar- und Hallentochter**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnsprüchen an A. Cotli, Dir. Hotel Monte Verità, 6612 Ascona, Telefon (093) 2 12 81

2991

### First-Hotel Rigi

sucht auf 1. Juni in Saison- oder Jahresstelle

tüchtigen

- Koch oder Köchin**
- Restaurationsstochter**
- Saaltochter**
- Haustochter**

Offerten an Familie Ablanap, Tel. (041) 83 14 64, Post, 6398 Rigi-Kaltbad.

P 25-22819

### HOTEL Heidihof Maienfeld

sucht nach Uebereinkunft

### 2 Köche

Guter Verdienst.

Anfragen an

Hotel Heidihof, 7304 Maienfeld  
Tel. (085) 9 11 95

OFA 55433001

Gesucht in besteingeführtes Speiserestaurant in Lugano, tüchtige, sprachkundige und selbständige

### Restaurationsstochter

Sehr guter Verdienst.

Offerten erbeten an:

Benno Oeschlin,  
Ristorante «Grotto del Renzo»  
6924 Sorengo-Lugano.  
Tel. (091) 2 29 34.

2963

Restaurant de la Grenelle, 1700 Fribourg  
sucht per sofort

### Buffetmädchen oder -bursche Officemädchen oder -bursche (jüngerer) Hausbursche

Gut bezahlte Jahresstellen sowie angenehme Arbeitszeit.

Offerten erbeten an die Direktion oder  
Tel. (037) 22 65 21

P 17-681F

### Grand Hotel Zermatterhof 3920 Zermatt

sucht für die kommende Sommersaison, teils in Jahresstellen

- Sekretärin für Réception**  
(Deutsch, Englisch, Französisch, NCR-kundig)
- Sekretärin für Buchhaltung und Personal**
- Etagengouvernante**  
(auch Anfängerin)
- Nachportier**  
(sprachkundig)
- Chasseur**
- Chef de rang**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Patissier**
- Chef garde-manger**
- Commis de cuisine**

Offerten sind erbeten an die Direktion.

3142

### Hotel-Restaurant Stadthaus 3400 Burgdorf

sucht auf Frühling 1971

- Réceptionssekretärin**
- Hotelpraktikantin**
- 2 Buffettöchter**

Gute Bezahlung, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit zugesichert.

Offerten sind erbeten an:  
Familie Hansueli Knechtli, Hotel Stadthaus, 3400 Burgdorf,  
Tel. (034) 2 35 55.

2769



Klinik Hirslanden, 8008 Zürich  
Witellikerstrasse 40

sucht:

## versierte Telefonistin Angestellte für Auskunftschalter kaufmännische Angestellte

Geregelte Arbeitsbedingungen. Kein Nachtdienst. Externat. Verpflegung im Personalrestaurant möglich.

Interessantinnen mit angenehmen Umgangsformen, guten mündlichen Französisch- und Englischkenntnissen senden ihre Bewerbung mit Zeugnis kopien an die Direktion der Klinik.

Weitere Auskunft erhalten Sie gerne durch Tel. (051) 53 32 00, intern 512.  
P 44-3823

Gesucht für Sommersaison (Ende April bis Oktober) zuverlässige

### Buffetdame

Vertrauensposten.

Offerten erbeten an H. Wagner,

### Hotel-Restaurant Oberland 3800 Interlaken

1475

### Kornhauskeller Bern

sucht in Jahresstelle

### Restaurationsstochter oder Kellner

### Koch/Tournant

### Commis de cuisine

Fähigen Mitarbeitern wird bei guter Bezahlung interessante, selbständige Arbeit geboten.

Schreiben oder telefonieren Sie an

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern  
Tel. (031) 22 11 33

2480

# Stellenangebote Offres d'emploi



Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



**Hotel Urnerhof, 6454 Flüelen Vierwaldstättersee**  
sucht für Sommersaison ab Ende April bis Oktober

**Sekretärin**  
mit Hotelpraxis, sprachenkundig

**Büropraktikantin**

**Chef de partie**

**Commis de cuisine**

**Restaurations-töchter oder Kellner**

**Barmaid**  
(Anfängerin)

**Buffet-töchter**

**Lingeriemädchen**

Bewerbungen mit Zeugniskopien erbeten an:  
Fam. Sigrist, Tel. (044) 2 18 35

2750

**Les Restaurants Beaulac**  
2000 Neuchâtel, 1ère classe  
2, quai Léopold-Robert, tél. (038) 24 42 42  
cherche pour le printemps

**1 chef de service**  
(au restaurant-snack-terrasse)

**2 chefs de rang**  
(restaurant français)

**3 commis de rang**  
(restaurant français)

**apprentis sommeliers**  
(restaurant français)

**2 chefs de partie**

**1 tournant**

**1 garde-manger**

**2 commis de cuisine**

**1 volontaire cuisinier**

**sommeliers ou sommelières**  
(pour le restaurant-snack-terrasse)

Faire offre avec certificats et prétentions de salaires à la direction.

2209



Für die kommende Sommersaison, mit Eintritt am 15. April 1971 oder nach Uebereinkunft suchen wir

**Empfangssekretärin**  
eventuell auch Anfängerin

Offerten sind erbeten an Direktor A. Frei,

**Hotel Bellevue,**  
6356 Rigi-Kaltbad.  
Tel. (041) 83 13 51.

3064

Gesucht nach ZERMATT ab Mai/Juni

tüchtige, sprachenkundige

**Alleinsekretärin**

selbständig in mittleres Hotel in Jahresstelle (auch Ausländerin).

Offerten an

**Hotel Julen, 3920 Zermatt**

2826

Motel am Thunersee sucht in Jahresstelle

**Tochter für Lingerie**  
sowie

**Tochter für Zimmer**

Offerten an Familie Finger

**Hotel Hirschen,**  
3646 Einigen  
Tel. (033) 54 32 72

P 05-21410

Welche alleinsethende Frau oder Tochter, die Freude am Kochen hat, möchte bei uns als

**Köchin**

amtieren? Nächstem Stadtzentrum führen wir kleine Pension (max. 30 Pers.) Guter Lohn.

**Pension Marthaus**  
Vonnmatstrasse 52  
6000 Luzern  
Tel. (041) 22 32 91

3171

Hätten Sie Lust, in Basel als

**Barmaid**

im modernsten Dancing zu arbeiten?

Schreiben Sie oder telefonieren Sie Telefon (061) 23 11 77 ab 19 Uhr.

**Dancing Club Happy-Night**  
Viaduktstrasse 35  
4000 Basel

P 03-404

Gesucht

**Jungkoch**

**Albergo Campagna**  
6600 Locarno-Minusio  
Tel. (093) 33 20 54

3349

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Alleinkoch oder Köchin**

In Saison- oder Jahresstelle.

Offerten bitte an:

**Familie Brentel**  
Hotel 3 Schweizer  
3800 Interlaken (BE)  
Tel. (056) 2 10 06

3328

Gesucht per 1. April

**Kellner Koch**  
**Commis de cuisine**  
**Réceptionist**

**Hotel Dan, 6902 Lugano-Paradiso**  
Via Fontana 1,  
Tel. (091) 54 10 61

2776

Neuwertige

**Cimbali-Kaffeemaschine**

(1967) nur 10 Monate in Betrieb, wegen Aufgabe des Geschäfts, grosser und kleiner Kolben, Kaffeemühle noch 1 Gratisservice inbegriffen.

Neuwert Fr. 8930.-, zu verkaufen für Fr. 5000.-.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 3132 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2826

**Hotel Royal Alba Adriatica,**  
(Teramo) ITALIEN, sucht

**Sekretärin**

für Sommersaison mit Englisch, Französisch und italienischen Sprachkenntnissen. Bewerbungen mit

Angabe der Referenzen, Foto und Lohnansprüchen.

564

On cherche une jeune cuisinier

ou un bon

**aide de cuisine**

Nourri et logé chez le patron.

Entrée ter mal 1971.

S'adresser

**Hôtel Central**  
2800 Delémont  
tél. (066) 2 33 63

3015

**Appartementhaus Urania,**  
6000 Luzern

Neueröffnetes Passantenhaus sucht auf 15. April 1971 oder nach Uebereinkunft

**Volontärin**

**Portier**  
**Hausbursche**  
**Zimmermädchen**

Offerten mit Referenzen an

**BDFUNDUS AG, LUZERN**

3255



**Hotel Alfa**  
7127 Birsfelden

sucht ab sofort

**Buffetdame**

(Schweizerin)

**Partie-chef**

der in der Lage ist den Küchenchef zu vertreten.

**Restaurations-töchter oder Kellner**

Offerten sind erbeten an:

M. vom Endt  
**Hotel Alfa**  
7127 Birsfelden  
Hauptstr. 15  
Tel. (061) 41 80 15

3029

Gesucht für sofort

**Barmaid/Serviertöchter**

**Commis de cuisine**

**Officemädchen**

**2 Küchengehilfen**

**Buffetöchter**

**Lingeriehilfe**

Angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung.

Offerten sind erbeten an:

**Hotel Restaurant Stadbach**  
3930 Visp, Telefon (028) 6 28 55/6

3081

**Günstig zu verkaufen**

Infolge Zweckveränderung des Lokals.

Eine Gruppe

**Verpflegungsautomaten:**

**1 Flaschen-Automat**

Wittenborg 400 F, mit Kühlung, Kapazität zirka 160 Flaschen, 4 Plattformen, Masse: 91,5 cm breit, 66,7 cm tief, 180,5 cm hoch.

**1 Fächer-Automat**

Wittenborg 400 W, mit Kühlung, Einteilung: 10 Trommeln mit je 12-18 Fächern, Masse: 91,5 cm breit, 66,7 cm tief, 180,5 cm hoch.

**1 Becher-Automat**

OLL-O-MATIC KS-3, mit Kühlung. Wahlmöglichkeit: 7 heisse und 3 gekühlte Getränke. Masse: 67 cm breit, 50 cm tief, 160,5 cm hoch (inkl. Sockel).

**1 Geldwechsel-Automat**

NRI, G-3714, für die Annahme von Fr. 5.- oder Fr. 1.- mit Rückgabe in Einheiten von Fr. 1.-, -50, -20, -10. Masse 53 cm breit, 11 cm tief, 53 cm hoch.

Zustand: sehr gut.

Geignet für Hotel garni.

Auskunft erteilt: coop Schaffhausen, Herrenacker 25. Architekturbüro Tel. (053) 4 54 21, 8201 Schaffhausen. OFA 64267022

**Schlüssel-Anhänger**

elegant, solid, lackschonend, unverwundlich, voluminös, mit Zimmer-Nr. und Hotel-Inschrift. Preis sehr günstig!



Verlangen Sie bitte Muster, Tel. (041) 22 55 85

**Abegglen-Pfister AG Luzern**

**Prescriptions de place**

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces de des places déterminées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'ordre d'insertion.

TODESANZEIGE

Sein Leben war Liebe und Güte

Tieferschüttet teilen wir Freunden und Bekannten mit, dass mein geliebter Gatte, unser Schwager und Onkel

**Max Gilg**

nach kurzer, schwerer Krankheit, im Alter von 82 Jahren, sanft verschieden ist.

3652 Hiltterfingen, 13. März 1971  
Meisenweg 4

In tiefer Trauer:

Hedy Gilg-Lichtenberger  
Berta Gilg und Familien, Weinfelden  
Cläry Loch-Lichtenberger und Familie,  
Idar-Oberstein, DBR  
Tiny Lichtenberger, Interlaken  
Willy Lichtenberger und Familie  
Greenville, USA  
Dora Lichtenberger und Familie, Montreux  
Lory Lichtenberger und Familie, Interlaken  
und Anverwandte

Abdankung und Kremation: Mittwoch, den 17. März 1971, um 11 Uhr im Krematorium Thun.

Statt Blumen zu spenden, gedenke man der Stiftung für die Schweizer Berghilfe, Postcheckkonto 80-32443, Zürich.

Allfällige Blumenspenden bitten wir direkt ins Krematorium zu senden.

3326

**L'œuf de colomb**



Chaque membre de la SSH engage chaque année une jeune Suisse ou un jeune Suisse pour une carrière professionnelle dans l'hôtellerie.

# Hôtel du Golf 3963 Crans-sur-Sierre

cherche pour longue saison d'été avril/mai jusqu'à fin septembre

- bureau: **caissier-maincourantier**
- loge: **téléphoniste  
tournant de loge  
chasseurs**
- étages: **femmes de chambres  
portiers d'étages**
- restaurant: **demi-chefs  
commis de rang**
- cuisine: **commis saucier  
commis entremetier  
commis garde-manger**
- piscine: **gardien de piscine**
- office: **garçons d'office**

Faire offre à la direction, curriculum vitae, photos copies de certificats et prétention de salaire.

3212

## **NCR** Kurse für Hotelbuchungs-Automaten

Im NCR Schulungszentrum in Zürich werden im Frühjahr 1971 folgende Kurse durchgeführt:

- Einführungskurs
- Spezialkurs im System NCR
- Erweiterungs- und Organisationskurs
- Trainingskurs

Bitte verlangen Sie das Kursprogramm schriftlich bei:

**NCR National Registrierkassen AG**  
Abt. Hotel-Organisation, Stampfenbachstrasse 48  
Postfach, 8023 Zürich, Tel. (051) 47 40 00

179



engage pour entrée immédiate ou à convenir

**1 chef de cuisine**  
pour brigade

**4 cuisiniers**

restauration à la carte, maximum 80 personnes.

**2 cuisiniers**

**1 femme de chambre**

Faire offre à la direction ou prendre contact par téléphone au (037) 23 47 33

P 17-1084F

### Schlosshotel, 7018 Flims

sucht für die Sommersaison

**Sekretärin**

**Koch**

**Restaurations Tochter oder Kellner**

**Saaltöchter**

**Zimmermädchen**

**Kochlehrling**

Offerten sind erbeten an die Direktion R. Hug und F. Hillbrunner, Tel. (061) 39 12 45.

2657

### Hotel Tell + Post, 6454 Flüelen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für Sommersaison bis Ende Oktober

**Koch oder Köchin**

sowie

**Restaurationsstöchter**

Offerten sind erbeten an:  
Jos. Walker, Tel. (044) 2 16 16

2661

Gesucht

**Chef de cuisine**

**Koch**

**Patissier**

**Zimmermädchen**

**Officebursche/  
-mädchen**

Gute Bezahlung.

**Hotel Dan**  
6902 Lugano-Paradiso,  
Via Fontana 1  
Tel. (091) 54 10 61

3111

**Tessin**

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Köchin**

zirka 40 Gäste, keine Restauration, abwechslungsreich, gepflegte Küche, gute Bedingungen.

Fam. Salvisberg, Pension Mon-Désir, 6644 Orselina, Tel. (093) 7 48 42.

2394

Das St.-Clara-Spital Basel sucht zu baldmöglichstem Eintritt oder nach Vereinbarung

**Diätköchin**

Selbständige Tätigkeit, geregelte Freizeit, fortschrittliche Entlohnung und Sozialleistungen.

Anmeldungen bitte an die

Verwaltung des St.-Clara-Spitals  
Basel, Kleinriehenstrasse 30  
Tel. (041) 32 48 50

2053

Gesucht freundliche, tüchtige

**Serviertochter**

für Service im Speisesäli. Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Tüchtiger, junger

**Commis de cuisine**

Sehr gute Entlohnung. Eintritt ab März, spätestens 1. April für lange Sommersaison; zirka 30. November.

Offerten erbeten an:

**Hotel-Restaurant Bären**  
3507 Biglen, Tel. 91 53 54

1786

Wir suchen auf März 1971 oder nach Uebereinkunft jungen

**Koch**

neben Patron. Sehr schöner Verdienst. Geregelte Freizeit. Zimmer im Hause.

**Gasthof Rössli**  
Familie H. Wenger-Käch,  
3144 Gassel b/Bern.  
Tel (031) 84 02 11.

OFA 54.752.005

### Hotel Kreuz, 4710 Balsthal

sucht in Jahresstellen oder Sommersaison:

**Chef de partie**  
**Restaurationsstöchter**  
**Restaurationskellner**  
**Kellnerlehrling**

(Für Ehepaare können Wohnungen beschafft werden.)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Sehr hoher Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: H. Frischknecht-Bezzola (Tel. 062/71 34 12).

3083

### Ferienhotel Baumgarten 6365 Kehrsiten am Vierwaldstättersee

Wir suchen für lange Sommersaison

**Büropraktikantin oder Anfangssekretärin**

**Serviertochter oder Kellner**

**Saaltöchter**

(auch Anfängerin)

**Buffetöchter**

(auch Anfängerin)

**Commis de cuisine**

**Kindermädchen**

Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft. Gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Bitte Offerten an:

Fam. Blättler, Tel. (041) 64 17 77.

3082

### Hôtel de la Gare und Schönegg Brienz/Brienzersee

sucht für lange Sommersaison

**Zimmermädchen**

**Lingère**

**Portier**

**Hausbursche**

**Buffetöchter**

(evtl. Jahresstelle)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Fam. W. Mathyer, Hôtel de la Gare, 3855 Brienz, Tel. (036) 4 11 13.

2964

## Post-Hotel Wassen/Uri

sucht für Sommersaison (Mai bis Oktober) tüchtige, sprachenkundige Mitarbeiter(innen).

**1 Küchenchef**

**2 oder 3 Serviertöchter**

**1 oder 2 Zimmermädchen**

**1 Lingeriemädchen**

**2 Officemädchen**

**1 Zimmermädchen**

auf den 1. April

Alle Stellen werden gut entlohnt.

Offerten sind an die Direktion zu richten. Oder zurzeit Tel. (081) 22 38 56.

2836

## Hotel Berghaus Niederhorn 3803 Beatenberg

sucht für kommende Sommersaison mit Eintritt anfangs Mai

**1 Alleinkoch**

**2 Restaurationstöchter**

**1 Kioskverkäuferin**

**2 Küchenburschen**

**2 Küchenmädchen**

(evtl. Ehepaar)

Offerten sind erbeten an die Direktion.

3149

## Hotel Astoria, 6000 Luzern

sucht für die Sommersaison

**Garde-manger**

**Chef de garde**

**Commis saucier**

**Commis entremetier**

**Commis garde-manger**

**Küchenburschen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion. Telefonische Anfragen (041) 23 53 23.

2868

## Hotel Kreuz, 4900 Langenthal

Restaurant français, Dancing-Bar, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in mittleren Betrieb

**Chef de partie/  
Küchenchef-Stellvertreter**

**Commis de cuisine**

**Hausbursche**

Sehr gute Entlohnung.

Offerten erbeten an:

Fam. W. Huber, Tel. (063) 2 00 48.

2730

## Hôtel Alpina et Savoy 3963 Crans-sur-Sierre

(100 lits)

cherche pour la saison d'été (1er juin-30 sept. 1971)

**1 chef de partie**

**1 pâtissier**

**1 commis de cuisine**

**1 apprenti de cuisine**

(bons salaires)

3200

# Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



## Verpachtung eines SBB-Bufferets

Die Kreisdirektion II der Schweizerischen Bundesbahnen in Luzern eröffnet den Wettbewerb über die Verpachtung des SBB-Bufferets in

## Oensingen

**Pachtantritt:** auf einen noch zu vereinbarenden Zeitpunkt, spätestens aber auf den 1. Januar 1972.  
**Anmeldetermin:** bis zum 7. April 1971.

Dem handschriftlichen Bewerbungsschreiben sind eine Beschreibung des Lebenslaufes, Zeugnisabschriften und eine Photographie beizulegen. Es wird nur ein Bewerber berücksichtigt, der den Buffetbetrieb selbst führt.

Die allgemeinen Vorschriften über die Pacht und den Betrieb der SBB-Bufferets können bei der Betriebsabteilung, im Büro 231 des Verwaltungsgebäudes der SBB in Luzern, Schweizerhof 6, eingesehen werden; sie werden auf Wunsch gegen Einsendung von 5 Franken auch per Post zugestellt. Dieser Betrag wird nicht rückerstattet.

Die Interessenten werden gebeten, sich nur auf Einladung hin vorzustellen.

Offerten erbeten an: Kreisdirektion II der SBB, Postfach, 6002 Luzern.

OFA 62040034

Mit bester Empfehlung

## T A B O R

**TREUHAND- UND VERWALTUNGS AG.**

Birmensdorferstrasse 379 8055 Zürich  
Telefon 051/356777/78

Mitglied des Schweiz. Treuhänder-Verbandes  
20 Jahre Erfahrung

**Treuhandstelle  
Generalunternehmung  
Entwürfe und Planung  
Innenausbauten für:  
Restaurant - Hotel - Tea-  
Room - Bar - Kantine  
Büro, Laden  
sowie spez. Innenein-  
richtungen  
Finanzierungen**

**Gutachten / Exp.  
Wohnhäuser  
Bürohäuser  
Servicestationen  
Immobilien  
Vermietungen  
Verwaltungen**

Zu vermieten in St. Gallen

**Restaurant**

Im Zentrum, an bester Lage.

Fachkundigem und Initiativem Ehepaar bieten sich sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

**BBZ, Universitätsstr. 69, 8033 Zürich**  
Tel. (051) 26 24 08

PA 5289

**Einziges Gelegentlich**

Zu verkaufen oder zu verpachten im Zentrum Lugano

**BAR PUB AG**

mit Brauereistube, kleine American Bar und Geschäftsstube. Entwicklungsfähig. Projekte vorhanden, zirka 200 m<sup>2</sup>, mit Snack-Bar, Grill, Tea-room.

Nur direkte Interessenten (Gesellschaften, Ehepaare oder Partner mit guten Erfahrungen in grossen englischen Geschäften).

Offerten sind zu richten unter Chiffre P 900266 an Publicitas SA, 6901 Lugano.  
P 24-4051

Ab 1. April oder nach Uebereinkunft neu zu verpachten

**Hotel Hirschen, Meiringen**

Gute Möglichkeit für junges Ehepaar. 40 Betten. Grosser Parkplatz. Grosser Umsatz.

Offerten sind zu richten an die Direktion.

3158

Wirt mit Fähigkeitsausweis Kategorie 1 sucht

**Garni im Tessin**

In Pacht (eventuell Kauf).

Offerten unter Chiffre I 302453 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Auf 1. Mai 1971 können zuverlässige, strebsame und zielbewusste Fachleute (Ehepaar, 2 Freundinnen usw.) in bestem bernischem Kurort ein

**Hotel-Restaurant-Bar**

pachtweise mit wenig Kapital übernehmen.

Anfragen müssen Ausweise über bisherige Tätigkeit enthalten und werden diskret behandelt. Postfach 8, Bern 26.

P 05-2529

**A vendre à BEX**

**HOTEL-RESTAURANT**

bien situé au centre de la localité.

11 chambres d'hôtes, salle à manger, salle à boire, place de parc et jardin.

Nécessaire pour traiter fr. 60 000.-.

Pour renseignements téléphoner ou écrire à Jean Schmocker, rue Gambetta 5, 1815 Clarens.

P 22-120

Zu verkaufen

**Restaurant**

mit Gasthofpatent.

Nähe Breitenbach (SO). Günstiger Preis.

Offerten unter Chiffre V 03-10198 an Publicitas AG, 4001 Basel.

Tüchtigem Koch- oder Restaurateurehepaar wird in nächster Nähe der Stadt Bern neuzeitlich eingerichtetes

**RESTAURANT mit Bar und Kegelbahnen**

vermietet, evtl. verkauft. Schönes, aber anspruchsvolles Geschäft.

Sie erhalten schriftliche Offerten unter Nr. 2573 durch G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

107

Zentrum Stadt Bern

**TEA-ROOM**

mit guter Kundschaft und langjährigem Mietvertrag an solventen Interessenten gelegentlich abzugeben.

Für weitere Auskunft schriftliche Anfragen unter Nr. 2547 an Büro G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

107

Couple d'hôteliers suisse désire louer hôtel, petit ou moyen

**seulement saison d'hiver**

préférentiellement dans la région du Valais.

Offre sous chiffre 3321 à l'Hôtel-Revues, 3011 Berne.

**Vorschriften**

über das

Erscheinen

der Inserate an

einem bestimmten

Platz in der

Hotel-Revue

werden immer nur

als Wunsch,

jedoch nicht als

Bedingung

entgegen-

genommen.

**Eine Goldgrube verpachten**

dies wäre zuviel gesagt, aber Sie können aus meinem

**Gasthof in Lüscherz am Bielersee**

eine machen.

**Einem dynamischen Wirte-Ehepaar**

mit Wirtepatent und guten Kochkenntnissen gebe ich meinen Gasthof in Pacht.

Auskunft erteilt Tel. (032) 3 53 77 während Geschäftszeit, Tel. (032) 88 18 61 Privat.

3276

**Zu verkaufen**

in grossem Sommer- und Winterkurort

**Hotel**

mit Restaurant, Bar, Kegelbahn, zirka 70 Betten, Umsatz zirka Fr. 600 000.-, vorteilhafte Kauf- und Zahlungsbedingungen.

Anfragen unter Chiffre 3300 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Zu verpachten**

auf 15. Juli 1971, in grösserer Ortschaft der Leventina (Tessin), an vorzüglicher Lage, neues und modernes

**Restaurant**

mit zirka 100 Sitzplätzen und einer Restaurationsterrasse (80 bis 90 Sitzplätze).

Wenn Sie sich nach einem interessanten Betrieb umsehen, wenn Sie mit der Küche vertraut sind, wenn Sie Freude haben an der Führung eines gepflegten Restaurationsbetriebes und wenn Sie gute Italienischkenntnisse haben, dann bietet sich Ihnen als fachkundigem und einsatzfreudigem Ehepaar eine ausgezeichnete Chance. Erforderliches Kapital für die Uebernahme des Kleininventars: Fr. 50 000.-.

Interessenten werden gebeten, ihre Anfrage an die

**Treuhandstelle des Schweizer Hotelier-Vereins,**  
Lidostrasse 5, 6000 Luzern

zu richten.

2813

**Zu verpachten**

**Bahnhofbuffet Bülach**

Pachtantritt: 1. Dezember 1971.

Anmeldetermin: 19. April 1971.

Die Verpachtungsbedingungen können bei der Betriebsabteilung der SBB, Sihlpostgebäude (Büro 414) in Zürich, eingesehen werden. Die Vorschriften werden auf Wunsch gegen Einsendung von 5 Franken per Post zugestellt. Dieser Betrag wird nicht rückerstattet.

Bewerbungen sind unter Verwendung des anzufordernden Bewerberformulars bis am 19. April 1971 an die Kreisdirektion III der SBB, Postfach, 8021 Zürich, einzusenden.

Die Interessenten werden gebeten, sich nur auf Einladung hin vorzustellen.

Kreisdirektion III der Schweizerischen Bundesbahnen

3219

**EINMALIG**

Auf 1. Mai wegen Krankheit zu verpachten kleineres

**Hotel-Restaurant**

3 km von Biel. Kapital Fr. 30 000.- oder nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 2920 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Das Ei des Kolumbus**



Jedes Mitglied des SHV wirbt jedes Jahr eine junge Schweizerin oder einen jungen Schweizer für eine berufliche Laufbahn in der Hotellerie.

# Stellengesuche Demandes d'emploi



Ehemaliger  
**Restaurateur, Hotelier, dipl. Konditormeister**  
 gesetzten Alters sucht neuen Wirkungskreis. Wer eine zuverlässige, erfahrene Kraft schätzt, sei es als

**Gerant, Pächter oder in ähnliche Beanspruchung**  
 in einem interessanten Betrieb, richte bitte seine Offerte unter Chiffre A 25-300566 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

P 25-300566

Dynamischer und initiativer junger Hotelfachmann (26), Schweizer, gelernter Koch mit sehr guten Servicekenntnissen und mehrjähriger Praxis als Hotelkaufmann, Absolvent der Hotelfachschule, viersprachig in Wort und Schrift, mit Personalführung (auch psychologisch) vertraut, sucht neuen Wirkungskreis in Jahresbetrieb.

## verantwortungsvolle Position im Management

(Uebersee oder Europa)

Bisherige Tätigkeit, Gerant in grösserem Saisonhotel mit Restaurant.

Detaillierte Angebote sind erbeten unter Chiffre 3250 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suisse, comme absolvent de l'école hôtelière de Lucerne (cours de cuisine, service et Fachkurs), langues: allemand, français, anglais, cherche une place dans un hôtel moyen à Genève comme

## réceptionniste et aide secrétaire

Libre 26 avril.

Faire offres à  
 Agnes Z'berg  
 Ecole hôtelière  
 Adligenswilerstrasse 22  
 6000 Lucerne

Schweizer, 33, ledig, deutsche Muttersprache, 3 Fremdsprachen, sucht als

## Sommerstelle

eine Tätigkeit im Gebiet der Reiseleitung.

Offerten an: K. Röstli, Curling-Trainer, Hotel Kreuz, 3818 Grindelwald.  
 MOSSE 99.752.20

Allemande, comme absolvent de l'école hôtelière de Lucerne (cours de langues, cuisine et service) cherche une place dans un restaurant moyen à Genève comme

## demoiselle de restauration

pour améliorer les connaissances du français. Libre 26 avril. Faire offres à

Josefa Metzler  
 Ecole hôtelière  
 Adligenswilerstrasse 22  
 6000 Lucerne

Auf anfangs Juni gesucht Saison- oder Jahresstelle als

## Koch

evtl. im Tessin.  
 Offerten bitte an: Otto Immoos, Geb. inf. FIS 9, 3. Kp. 1. Zug, Kasernen, 6500 Bellinzona

Schweizerin (22 Jahre) sucht Saisonstelle in nettem Hotel als

## Empfangssekretärin

Tessin oder Genferseegengebiet bevorzugt. Hotelfachschule Lausanne, Praxis such im Ausland. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und Spanisch. Italienischkenntnisse.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3224 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

23- und 24-jähriger Schweizer mit guten Referenzen suchen per sofort oder nach Uebereinkunft, in Saison- oder Jahresstelle. Posten als:

**Chef de rang** oder **Restaurationskellner** und **Chef de partie** (evtl. Aielinkoch)  
 Gleicher Betrieb erwünscht, aber nicht Bedingung.

Ihr Angebot mit Lohnangaben erwarten wir unter Chiffre 3223 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3223

1mal pro Woche in Basel od. Umgebung könnte ich Ihre

## Barmaid ablösen

Praxis und Hotelfachschule in Luzern.

Offerten unter Chiffre S 03-37010 an Publicitas AG, 4001 Basel.  
 P 03-37010

## Restaurations-tochter

sucht Stelle in Erstklass-Restaurant in Lausanne. Abgeschlossene Lehre, Französischkenntnisse. Eintritt: 15. Mai.

Offerten unter Chiffre 3160 an Hotel-Revue, 3011 Bern  
 3160

## Commiss de cuisine

in 1.-Klass-Hotel oder 1.-Klass-Restaurant im Genferseegbiet. 2½ Jahre Lehre und ½ Jahr Praxis.

Offerten sind zu richten an:  
 J. Brubacher, Rest. Ermitage, Marktgasse 15, 3000 Bern  
 3159

## Serviertochter

mit abgeschlossener Lehre (SHV) sucht Stelle in Montreux für die Sommersaison 1971, evtl. such Jahresstelle.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3333 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Junges Ehepaar

(26 und 28) suchen gute Saisonstelle im Tessin in Hotel oder Restaurant. Beginn im April oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Lohnangaben und üblichen Bedingungen erbeten unter Chiffre 3324 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Kellner

sucht Stelle in Bar oder Dancing. Bevorzugtes Gebiet: Tessin.

Offerten bitte an:  
 Konrad Amrein, Restaurant Bahnhof 3801 Kleine Scheidegg  
 3222

## Junger Koch

(21), mit Fähigkeitsausweis A, sucht Stelle in kleiner Brigade. Um die französische Sprache zu erlernen, werden Betriebe der Westschweiz bevorzugt.

Offerten mit Gehaltsangaben sind erbeten unter Chiffre 3318 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3222

Jeune couple suisse, connaissant les langues (Ecole hôtelière à Lausanne) cherche

## place comme aide

de préférence Lausanne, Genève et environs.

**Lui: Aide du patron, réceptionniste ou chef de service**  
 du 1er avril au 17 avril 1971.

**Elle: Aide à la directrice, réceptionniste ou gouvernante**  
 du 1er avril pour 4-6 semaines.

Offres à:  
 Born Hansrudolf, Jurigoz 13bis, 1000 Lausanne.  
 ASSA 7937 J

Schweizerin, gesetzten Alters, viersprachig, in allen Teilen des Hotelfachs bewandert, sucht Saisonstelle als

## Stütze des Patrons

Tessin oder französische Schweiz bevorzugt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3336 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Junger Hotelkaufmann

verheiratet (Koch- und Servierkurs der Schweiz. Hotelfachschule), mehrsprachig, seit 4½ Jahren in Südafrika in leitender Stellung tätig, z. Zt. in Heimaturlaub, sucht ähnlichen Wirkungskreis im Gastgewerbe. Offerten unter Chiffre 33-301882 an Publicitas AG, 9001 St. Gallen



## Aushilfspersonal für die Sommermonate 1971

Amerikanische Studentinnen und Studenten suchen für die Monate Juli und August Arbeitsmöglichkeiten als Ferienpraktikanten. Helfen Sie mit, die Touristen von morgen die Schweiz kennenzulernen.

Verlangen Sie unverbindliche Anmeldeformulare bei Postfach 28, 5401 Baden oder Tel. (056) 2 32 60

P 02-544

Barmaid mit Sprachkenntnissen sucht Stelle als

## Barmaid oder Dancingserviertochter

Nur in Ortschaft mit Gelegenheit einen Tagessekretärinnenkurs zu besuchen. Eintritt Mitte oder Ende Mai.

Offerten sind erbeten unter Chiffre OFA 4212 Lz an Orell Füssli AG, 6002 Luzern, Postfach

OFA 62.230.582

Welches Hotel in der Umgebung von Ascona sucht noch eine

## Anfangssekretärin/Réceptionistin

für die Sommersaison 1971?

Beginn noch vor Ostern. KV-Diplom. Französisch- und Englischkenntnisse. Muttersprache Deutsch.

Offerten unter Chiffre 3335 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Jeune Chef garde-manger

(24 ans, d'Allemagne) avec connaissance à buffet froid cherche au fin de juin place à l'année à Lausanne ou Genève dans un hôtel de première classe.

Faire offre sous chiffre 3334 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Junger Mann

viersprachig, Hotelfachschule Lausanne, sucht Stelle mit Aufstiegsmöglichkeiten in Zürich und Basel.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3332 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Südtiroler

26 Jahre alt, verheiratet, wohnhaft in Luzern-Kriens, sucht Stelle als

## Anfangs-Chef de service

Bevorzugt Kriens-Luzern.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3331 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Jugoslawin

(24 Jahre), Hochschulabschluss Juni 1971 (Oekonomie und Tourismus). Sprachen: Deutsch, Englisch, Italienisch und Französisch, sucht für die Wintersaison 1971/72 Stelle in

## Hotel-Réception

evtl. für die Vorsaison ab Oktober als Volontärin.

Offerten unter Chiffre 3325 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Marketing

Für welches

## Hotel- oder Gastwirtschaftsunternehmen

ist fundiertes kaufmännisches und volkswirtschaftliches Können wichtiger als branchenübliches Wissen? (Das man sich sehr schnell aneignen kann!)

27 Jahre alter Schweizer sucht neuen Wirkungskreis.

### Geboten wird:

- Ausbildung in den modernsten Marketing-Methoden der Konsumgüterindustrie. Tätigkeit als Produkt-Manager in int. Unternehmen. Erfahrung in allen 3 Sparten des Marketing-Mixes (Produkt-Mix, Kommunikations-Mix, Vertrieb) sowie in der Produkt-Planung (Absatz-, Ertragsplanungen und Kostenberechnungen mit entsprechenden mittelfristigen Extrapolationen).
- Ausgewiesenes Fachwissen in Werbung (SRV-Diplom), Public Relations und Marktforschung. Tätigkeit als Werbeberater in Agentur.
- Sprachen: deutsch, franz. und englisch; im Sprachgebiet studiert.
- Einen ungebändigten Tatendrang, etwas Konstruktives zu leisten!

### Gesucht wird:

- Kaderposition in einem entsprechenden Unternehmen, in dem marktadäquates Verhalten gross geschrieben wird (oder diese «Schreibweise» einzuzuplanen gedenkt).
- Kollegiales Arbeitsklima.

Kontaktnahme unter Chiffre OFA 4671 Zi Orell Füssli-Annancen AG, Postfach, 8022 Zürich.

OFA 67.002.764

## Barman

(Schweizer)

mit erstklassigen Referenzen, dreisprachig, sucht auf 1. April Stelle in gut frequentierte Bar in der Ostschweiz.

Offerten unter Chiffre 33-301831 an Publicitas, 9001 St. Gallen

P 33-301831

Suche ab sofort oder nach Uebereinkunft in grossem/ mittelgrossem Hotel Jahresstelle (evtl. Saison) als

## Etagenportier

langjährige Hotelpraxis und gute Zeugnisse stehen zur Verfügung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3227 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3227

## Vertreuerposten

Ich spreche deutsch, französisch, englisch und italienisch; ferner habe ich eine gute kaufmännische Ausbildung genossen und bin gerne bereit, mich für einen Betrieb voll einzusetzen. Basel oder Umgebung bevorzugt.

Offerten mit Angaben der Verdienstmöglichkeiten sind erbeten unter Chiffre 3225 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3225

## Angehende Kindergärtnerin

(17 Jahre) sucht Stelle zur Betreuung von Kindern.

Offerten sind zu richten an: Ursula Haller, Hotel Haller, 5600 Lenzburg.

3234

Junger Spanier, etwas Deutsch sprechend, sucht auf Anfang Juli Stelle als

## Kellner

in Hotel oder Restaurant im Raume der Städte Bern oder Zürich.

Offerten sind zu richten unter Chiffre P 300352 an Publicitas AG, 4500 Solothurn.

Suisse, 25 ans, sortant de l'Ecole hôtelière de Lucerne, sachant l'anglais, le français et l'allemand, cherche occupation dans la Suisse française, de préférence à la

## réception d'un hôtel

Offres sous chiffre E 25-300602 à Publicitas SA, 6002 Lucerne.

## Junger Ehepaar sucht Stelle als

## Serviertochter/Kellner

In gutgehendes Hotel oder Spezialitätenrestaurant. Sie: 27 Jahre Erfahrung im Speiseervice und im Barbetrieb, Deutsch, Französisch, Italienisch und etwas Englisch sprechend.  
 Er: 26 Jahre, abgeschlossene Kochlehre mit mehrjähriger Praxis, Erfahrung im feinen Speiseervice, frantösisch- und italienisch, Deutsch, Französisch, Italienisch und etwas Englisch sprechend.  
 Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 3297 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Barmaid

versiert (Oesterreicherin), sucht Stelle für die kommende Sommersaison 1971.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 3314 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Koch

mit Servicepraxis und Abschluss an der Hotelfachschule Luzern sucht Stelle in der Administration.

H. P. Winzeler, Bahnhofstrasse-24, 4663 Aarburg, Telefonisch erreichbar ab 19 Uhr, Tel. (063) 41 16 34.

3338

# Prescriptions de place

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces à des places détermiées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'ordre d'insertion.

# Geelhaar hat die Teppiche der Welt. Für die Schweiz.

Unsere Teppich-Spezialisten sind dauernd unterwegs. Über 80'000 Kilometer legen sie jährlich zurück. London, Stockholm, Paris, Frankfurt, New York, Los Angeles, Teheran und Istanbul sind nur einige Stationen, an denen sie sich über das internationale Teppichangebot laufend orientieren.

Bevor man auf dem Schweizer Teppichmarkt auch nur ahnen kann, was kommen wird, informieren wir uns über Teppich-Neuheiten, Trends und Preise, prüfen kritisch, wägen ab, vergleichen und entscheiden uns erst nach härtesten Tests für die Selektion, abgestimmt auf Ihre Bedürfnisse.

So wird unser Angebot vorbereitet, bis es sitzt. Und dann kommen wir zu Ihnen — mit der hundertprozentigen Überzeugung, einmal mehr das Beste und Günstigste für Sie gefunden zu haben.

## Mit Geelhaar liegen Sie - und Ihre Teppiche - richtig!

Teppichhaus  
W. Geelhaar AG  
Thunstrasse 7, 3000 Bern 6  
Telefon 031 43 11 44

# Geelhaar

Teppich-Showroom Zürich  
Zweierstrasse 35  
8004 Zürich  
Telefon 051 35 38 00



**Bouillon nature • Bouillon mit Mark • Bouillon mit Ei • Bouillon mit Gemüse • Bouillon mit Teigwaren • Bouillon mit Reis • Bouillon zum Verfeinern • Natürlich nur mit Haco Bouillon EXTRA oder Haco Bouillon EXTRA «Chef»**

Hell und klar im Aussehen — echt und unverfälscht im Aroma. Eine tafelfertige, herrliche Fleischbrühe — wie hausgemacht!

Haco Bouillon, die Bouillon mit dem kräftigen Fleischgeschmack, von Fachleuten entwickelt und von Küchenchefs geschätzt und empfohlen.

Haco Bouillon erhalten Sie in zwei Arten:

Bouillon EXTRA — mit gartenfrischem Grünzeug.  
Bouillon EXTRA «Chef» — klar, ohne Grünzeug.

Verlangen Sie jetzt unsere günstige Offerte!

**Haco ag gümligen**

☎ 031 52 00 61

## An alle Lehrmeister Patrons und Kochlehrlinge!

Wir feiern dieses Jahr ein kleines Jubiläum, denn die Hügli-Kochlehrlingsprämierung wird bereits zum fünften Mal in Arbon stattfinden können. Was zuerst ein Experiment war, hat sich in der Folge als wertvoller Beitrag zur Förderung tüchtiger Nachwuchskräfte im Kochberuf bestätigt.

Auch dieses Jahr werden wir auf Grund der Kochlehrabschlussprüfungen Herbst 70 und Frühling 71 (Prüfungsperiode 16. April 1970 bis 15. April 1971) aus jedem Kanton der deutschen Schweiz denjenigen Kochlehrling speziell auszeichnen, der mit der besten Abschlussnote für sich selbst, für seinen Lehrmeister und dessen Betrieb besondere Ehre eingelegt hat.

**Bestimmungen**  
Die besten Kochlehrlinge werden im Monat Mai 71, zusammen mit ihren Lehrmeistern oder Patrons, zur Prämierung nach Arbon eingeladen.

Sind in einem Kanton mehrere Kochlehrlinge mit gleichen Noten-Bestwerten, so werden alle Betroffenen an der Prämierung teilnehmen können. Die Einladung der besten Kochlehrlinge und deren Lehrmeister erfolgt direkt durch die Hügli AG. Anlässlich der Prämierung findet wiederum — unter der Leitung einer kompetenten Jury — ein fröhliches Ausstechen statt.

Das sind unsere Preise  
(in Depositenheften der Schweiz. Bankgesellschaft)

1. Preis Fr. 1000.—	4. Preis Fr. 400.—
2. Preis Fr. 800.—	5. Preis Fr. 300.—
3. Preis Fr. 500.—	6. Preis Fr. 200.—

Alle am Ausstechen teilnehmenden Kochlehrlinge erhalten einen goldenen Erinnerungspreis. Es geht also keiner leer aus.



**Profitieren Sie jetzt von unserem Sonderangebot!**